叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河的新娘——第四卷(the Bride Of The Nile — Volume 04) 000001

2. 尼罗河的新娘——第四卷(the Bride Of The Nile — Volume 04) 000002

3. 尼罗河的新娘——第四卷(the Bride Of The Nile — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第四卷(The Bride of the Nile — Volume 04)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>
这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .
文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]
DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河
尼罗河的新娘

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯
作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .
第 4 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

['pɔːləz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ɒv; əv]['ɔː'raɪənz][bɪ'heɪvjə(r)] ,
Paula's report of the day's proceedings , of Orion's behavior ,
保拉的 报告 的 这 天 诉讼程序 , 的 猎户座的 行为 ,
Paula对当天庭审过程以及Orion行为的汇报：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ['æŋgəd] [ðə; ði] [liːtʃ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ;
and of the results of the trial angered the leech beyond measure ;
和 的 这 结果 的 这 审判 愤怒 这 水蛭 超过 措施 ;
审判结果激怒了水蛭；

[hiː; hi] ['viːəməntli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][gɜːrlz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [keɪv] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

he vehemently approved the girl's determination to quit this cave of robbers ,

他 强烈地 得到正式认可的 这 女孩们 决心 到 辞职 这 洞穴 的 强盗 ，

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

this house of wickedness ,

这 房子 的 邪恶 ，

他强烈赞同女孩离开这个强盗窝点、这个罪恶之屋的决心。

[ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ɒv; əv] ['ɪmbəsiːl] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

of treachery , of imbecile judges and false witnesses , as soon as possible .

的 背信弃义 ， 的 白痴 法官 和 错误的 证人 ， 作为 很快 作为 可能的 .

尽快揭露背信弃义、愚蠢的法官和伪证者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

But she had no opportunity for a quiet conversation with him ,

但 她 有 不 机会 为了 一个 安静的 对话 和 他 ，

但她没有机会和他进行安静的交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɪpəs] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] .

for Philippus soon had his hands full in the care of the sufferers .

为了 菲利普斯 很快 有 他的 双手 满的 在 这 关心 的 这 受害者 .

菲利普很快就忙于照顾病人了。

['rʌstɛm] , [ðə; ði] - , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Rustem , the Masdakite , who till now had been lying unconscious ,

鲁斯滕 ， 这 - ， WHO 直到 现在 有 到过 说谎 无意识 ，

马斯达克教徒鲁斯泰姆，此前一直昏迷不醒，

[hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθədʒi] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,

had been roused from his lethargy by some change of treatment ,

有 到过 唤醒 从 他的 昏睡 经过 一些 改变 的 治疗 ，

某种治疗方式的改变使他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] - .

and loudly called for his master Haschim .

和 高声 称为 为了 他的 掌握 - .

他大声呼喊他的主人哈希姆。

[wen] [ðə; ði]['ærəb][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

When the Arab did not appear ,

什么时候 这 阿拉伯 做过 不是 出现 ，

阿拉伯人没有出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

and it was explained to him that he could not hope to see him before

和 它 曾是 解释 到 他 那 他 可以 不是 希望 到 看 他 前

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the morning ,

这 早晨 ，

有人向他解释说，他不可能在早上之前见到他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,

the young giant sat up among his pillows ,

这 年轻的 巨大的 卫星 向上 之中 他的 枕头 ，

年轻的巨人从枕头堆里坐了起来。

['prɒpɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [set] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

propping himself on his arms set firmly against the couch behind him ,

支撑 他自己 在 他的 武器 放 牢牢 反对 这 长椅 在后面 他 ，

他用双臂撑着身子，双臂稳稳地抵在身后的沙发上。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] ,
looked about him with a wandering gaze ,
看起来 关于 他 和 一个 漫游 目光 ,

他目光游移地环顾四周。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] [laɪk] [æn; ən] [ə'griːvd] ['laɪən] — [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [meɪn]
and shook his big head like an aggrieved lion — but that his thick mane
和 摇晃 他的 大的 头 喜欢 一个 受委屈的 狮子 — 但 那 他的 厚的 鬃毛
[ɒv; əv] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] — [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
of hair had been cut off — abusing the physician all the time in his native
的 头发 有 到过 切 离开 — 滥用 这 医生 全部 这 时间 在 他的 本国的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

他像一头受委屈的狮子一样摇着他那硕大的脑袋——但他浓密的鬃毛却被剪掉了——用他的母语不停地辱骂医生。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['rəʊlɪŋ] ,
and in a deep , rolling ,
和 在 一个 深的 , 滚动 ,

在深沉的、翻滚的，

[beɪs] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
bass voice that rang through the rooms though no one understood a word .
低音 嗓音 那 响铃 通过 这 房间 尽管 不 一 理解 一个 单词 .

低沉的嗓音在房间里回荡，但没有人听懂一个字。

[fɪ'lɪpəs] , [kwaɪt] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
Philippus , quite undaunted , was trying to adjust the bandage over his wound ,
菲利普斯 , 相当 无所畏惧 , 曾是 尝试 到 调整 这 绷带 超过 他的 伤口 ,

菲利普丝毫不见畏惧，正试图调整伤口上的绷带。

[wen] ['rʌstɛm] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
when Rustem suddenly flung his arms round his body and tried with all his
什么时候 鲁斯滕 突然 扔 他的 武器 圆形的 他的 身体 和 尝试 和 全部 他的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

鲁斯泰姆突然张开双臂抱住自己，使出浑身解数，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [lɪps] , [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [daʊn] .
and with foaming lips , to drag him down .
和 和 起泡 嘴唇 , 到 拖 他 向下 .

用口吐白沫，把他拖倒在地。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ;
He clung to his antagonist , roaring like a wild beast ;
他 紧紧抓住 到 他的 反派 , 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 ;

他紧紧抓住对手，像野兽一样咆哮；

['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪ'lɪpəs] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [bʌt; bət]
even now Philippus never for an instant lost his presence of mind but
甚至 现在 菲利普斯 绝不 为了 一个 立即的 丢失的 他的 在场 的 头脑 但
[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [nʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [tuː] [strɒŋ] [sleɪvz] .
desired the nun to fetch two strong slaves .
想要的 这 尼姑 到 拿来 二 强的 奴隶 .

即使到了现在，菲利普斯也丝毫没有失去理智，而是要求修女去取两个强壮的奴隶来。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
The Sister hurried away , and Paula remained the eyewitness of a fearful struggle .
这 姐姐 慌忙 离开 ， 和 宝拉 剩余 这 目击者 的 一个 可怕 斗争 .

修女匆匆离去，保拉目睹了一场可怕的搏斗。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['pɜːʃn] ,
The physician had twisted his ancles round those of the stalwart Persian ,
这 医生 有 扭曲 他的 脚踝 圆形的 那些 的 这 坚定的 波斯语 ，

那位医生用脚踝缠住了那位身强力壮的波斯人的脚踝。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] ,
and putting forth a degree of strength which could hardly have been looked for in a stooping student ,
和 推杆 前进 一个 程度 的 力量 哪个 可以 几乎 有 到过 看起来 为了 在 一个 弯腰 学生 ，

他所展现出的力量，几乎是佝偻着背的学生所无法企及的。

[tɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [bəʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] [-] [hændz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps] ,
tall and large - boned as he was , he wrenched the Persian's hands from his hips ,
高的 和 大的 - 骨 作为 他 曾是 ， 他 扭动 这 波斯人的 双手 从 他的 臀部 ，

他身材高大魁梧，一把夺过波斯人放在自己腰间的双手。

[prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rʌstɛm] , [fɔːst] [hɪm] [bæk] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
pressed his fingers between those of Rustem , forced him back on to his pillows ,
按下 他的 手指 之间 那些 的 鲁斯滕 ， 强制 他 后退 在 到 他的 枕头 ，

他将手指按在鲁斯泰姆的两指之间，强迫他重新躺回枕头上。

[set] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
set his knees against the brazen frame of the couch ,
放 他的 膝盖 反对 这 厚颜无耻 框架 的 这 长椅 ，

他双膝抵着沙发坚硬的框架，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [held] [hɪm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt][ʌp] [ə'gen] .
and so effectually held him down that he could not sit up again .
和 所以 有效地 握住 他 向下 那 他 可以 不是 坐 向上 再次 .

就这样，他被牢牢地按倒在地，再也坐不起来了。

['rʌstɛm] [ig'zəːtid] ['evri] ['mʌs(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
Rustem exerted every muscle to shake off his opponent ; but the leech was the stronger ,
鲁斯滕 施加 每一个 肌肉 到 摇 离开 他的 对手 ； 但 这 水蛭 曾是 这 更强 ，

鲁斯滕使出浑身解数想要摆脱对手，但水蛭的力量更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
for the Masdakite was weakened by fever and loss of blood .
为了 这 - 曾是 减弱 经过 发烧 和 损失 的 血 .

因为马斯达克人因发烧和失血而身体虚弱。

['pɔːlə] [wɒtʃt] [ðɪs] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv]
Paula watched this contest between intelligent force and the animal strength of
宝拉 观看 这 竞赛 之间 聪明的 力量 和 这 动物 力量 的
[ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
a raving giant with a beating heart ,
一个 狂言 巨大的 和 一个 殴打 心 ,

宝拉目睹了这场智慧力量与一个狂暴巨人的野兽般力量之间的较量，这个巨人拥有一颗跳动的心脏。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
trembling in every limb .
发抖 在 每一个 肢 .

全身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
She could not help her friend ,
她 可以 不是 帮助 她 朋友 ,

她帮不了她的朋友。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ;
but she followed his every movement as she stood at the head of the bed ;
但 她 随后 他的 每一个 移动 作为 她 站立 在 这 头 的 这 床 ;

但她站在床头，注视着他的一举一动；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['ʌŋk(ə)l]
and as he held down the powerful creature before whom her frail uncle
和 作为 他 握住 向下 这 强大的 生物 前 谁 她 脆弱 叔叔
[hæd; həd] ['kaʊəd] [ɪn] ['æbdʒekt] ['terə(r)] ,
had cowered in abject terror ,
有 畏缩 在 卑贱 恐怖 ,

当他按住那个强大的生物时，她那虚弱的叔叔曾吓得瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bjuːti] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð]
she could not help admiring his manly beauty ; for his eyes sparkled with
她 可以 不是 帮助 钦佩 他的 男子气概 美丽 ; 为了 他的 眼睛 闪闪发光 和
[ʌn'wəʊntɪd] ['faɪə(r)] ,
unwonted fire ,
不寻常的 火 ,

她不禁赞叹他英俊的外表；因为他的双眼闪烁着异乎寻常的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːn] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['efət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and the mean chin seemed to lengthen with the frightful effort he was
和 这 意思是 下巴 似乎 到 加长 和 这 可怕 努力 他 曾是
['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ,
putting forth ,
推杆 前进 ,

他那凶神恶煞的下巴似乎随着他使出的可怕力气而变得更长了。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and so to be brought into proportion with his wide forehead and the
和 所以 到 是 带来 进入 部分 和 他的 宽的 前额 和 这
[rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
rest of his features .
休息 的 他的 特征 .

以便与他宽阔的额头和其他五官比例协调。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [kweik] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]
Her spirit quaked for him ; she fancied she could see something great and
她 精神 震动 为了 他 ; 她 幻想 她 可以 看 某物 伟大的 和
[hə'rəʊɪk][ɪn][ðə; ði][mæn] ,
heroic in the man ,
英勇 在 这 男人 ,

她为他心潮澎湃；她觉得在这个男人身上看到了伟大而英勇的品质。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]['merɪt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] .
in whom she had hitherto discovered no merit but his superior intellect .
在 谁 她 有 迄今为止 发现 不 优点 但 他的 优越的 智力 .

她此前在他身上除了超凡的智慧之外，没有发现任何其他优点。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['lɑːstɪd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪp] [felt] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] [grəʊ] [lɪmp]
The struggle had lasted some minutes before Philip felt the man's arms grow limp
这 斗争 有 持续 一些 分钟 前 菲利普 毛毡 这 男人的 武器 生长 跛行
,
,
,

挣扎了几分钟后，菲利普感觉到那人的手臂渐渐无力地垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɔːlə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] — [ə; eɪ][rəʊp] — [wɒt] [nɒt] —
and he called to Paula to bring him a sheet — a rope — what not —
和 他 称为 到 宝拉 到 带来 他 一个 床单 — 一个 绳索 — 什么 不是 —
[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [mæn] .
to bind the raving man .
到 绑定 这 狂言 男人 .

于是他叫保拉拿床单、绳子之类的东西来，好把那个疯癫的人捆起来。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [kwaɪt] [kə'lektɪd] ; [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
She flew into the next room , quite collected ; fetched her handkerchief ,
她 飞翔 进入 这 下一个 房间 , 相当 集 ; 已获取 她 手帕 ,

她神态自若地走进隔壁房间，拿了手帕。

[snætʃt] [ɒf] [ðə; ði]['sɪlkən] ['gɜːdl] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
snatched off the silken girdle that bound her waist ,
抢夺 离开 这 丝 腰带 那 边界 她 腰部 ,

她一把扯下束缚腰间的丝绸腰带，

[rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['meɪniˌæks][hændz] .
rushed back and helped the leech to tie the maniac's hands .
匆忙 后退 和 帮助 这 水蛭 到 领带 这 疯子的 双手 .

他赶紧跑回去，帮着水蛭把疯子的双手绑了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [liːst] [wɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ;
She understood her friend's least word , or a movement of his finger ;
她 理解 她 朋友们 至少 单词 , 或者 一个 移动 的 他的 手指 ;

她能理解朋友最细微的言语，也能理解他手指的每一个动作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [ðə; ði][nʌn][hæd; həd] [fetʃt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and when the slaves whom the nun had fetched came into the room ,
和 什么时候 这 奴隶 谁 这 尼姑 有 已获取 来了 进入 这 房间 ,

当修女带来的奴隶们走进房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['rʌstɛm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɜːmli] [baʊnd] ,
they found Rustem with his hands firmly bound ,
他们 成立 鲁斯滕 和 他的 双手 牢牢 边界 ,

他们发现鲁斯泰姆双手被牢牢绑着。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ]
and had only to prevent him from leaping out of bed or throwing
和 有 仅有的 到 防止 他 从 跳跃 出去 的 床 或者 投掷
[hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
himself over the edge .
他自己 超过 这 边缘 .

只需要阻止他从床上跳下来或者跳下床沿即可。

[fɪ'lɪpəs] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Philippus , quite out of breath , explained to the slaves how they were to
菲利普斯 , 相当 出去 的 气息 , 解释 到 这 奴隶 如何 他们 是 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

菲利普斯气喘吁吁地向奴隶们解释了他们应该如何行事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] ['pɔːlə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] ,
and when he opened his medicine - chest Paula noticed that his swollen ,
和 什么时候 他 打开 他的 药品 - 胸部 宝拉 注意到 那 他的 肿 ,
['pɜːp(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tremblɪŋ] .
purple fingers were trembling .
紫色的 手指 是 发抖 .

当他打开药箱时，宝拉注意到他肿胀发紫的手指在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [mɪkst] [ðə; ði] [drɑːft] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
She took out the phial to which he pointed , mixed the draught according to
她 采取 出去 这 小瓶 到 哪个 他 尖 , 混合 这 草稿 根据 到
[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
his orders ,
他的 订单 ,

她取出他指着的药瓶，按照他的指示调配了药剂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [mæn] ,
and was not afraid to pour it between the teeth of the raving man ,
和 曾是 不是 害怕的 到 倒 它 之间 这 牙齿 的 这 狂言 男人 ,

他毫不犹豫地把酒泼到那个疯子的嘴里。

['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
forcing them open with the help of the slaves .
强制 他们 打开 和 这 帮助 的 这 奴隶 .

在奴隶的帮助下强行打开它们。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][kɑːm, kɑːlm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The soothing medicine calmed him in a few minutes ,
这 舒缓 药品 平静下来 他 在 一个 很少 分钟 ,

舒缓的药物几分钟后就让他平静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['prez(ə)ntli] [wɒʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ] [freʃ]
and the leech himself could presently wash the wound and apply a fresh
和 这 水蛭 他自己 可以 目前 洗 这 伤口 和 申请 一个 新鲜的
['dresɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] .
dressing with the practised aid of the Sister .
敷料 和 这 已实践 援助 的 这 姐姐 .

而水蛭本人也能在修女熟练的帮助下清洗伤口并换上新的敷料。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kreɪzi][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ,
Meanwhile the crazy girl had been waked by the ravings of the Persian ,
同时 这 疯狂的 女孩 有 到过 醒来 经过 这 胡言乱语 的 这 波斯语 ,

与此同时，那个疯女孩被波斯人的狂言狂语惊醒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][dɒg] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɒg] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and was anxiously enquiring if the dog — the dreadful dog — was there .

和 曾是 焦虑地 查询 如果 这 狗 — 这 可怕 狗 — 曾是 那里 .

他焦急地询问那条狗——那条可怕的狗——是否在那里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaiətid][baɪ] ['pɔ:lə] ,

But she soon allowed herself to be quieted by Paula ,

但 她 很快 允许 她自己 到 是 安静 经过 宝拉 ,

但她很快就被宝拉制止了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['ræʃnəli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,

and she answered the questions put to her so rationally and gently ,

和 她 回答 这 问题 放 到 她 所以 理性地 和 轻轻地 ,

她理性而温和地回答了人们提出的问题。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][kən'fɜ:m] ['pɔ:lə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][həʊp] [ðæt]

that her nurse called the physician who could confirm Paula in her hope that

那 她 护士 称为 这 医生 WHO 可以 确认 宝拉 在 她 希望 那

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .

a favorable change had taker place in her mental condition .

一个 有利 改变 有 接受者 地方 在 她 精神的 状况 .

她的护士打电话给医生，医生确认了宝拉的病情，宝拉希望她的精神状况已经发生了好转。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd][maɪld] ; [ænd; ənd] [wen] ['pɔ:lə] [ri'mɑ:k] [ɒn]

Her words were melancholy and mild ; and when Paula remarked on

她 字 是 忧郁 和 温和的 ; 和 什么时候 宝拉 评论 在

[ðɪs] [fɪ'lɪpəs] [əb'zɜ:vd] :

this Philippus observed :

这 菲利普斯 观察到 :

她的话语忧郁而温和；当保拉对此发表评论时，菲利普斯说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

" It is on the bed of sickness that we learn to know our fellow - creatures .

" 它 是 在 这 床 的 疾病 那 我们 学习 到 知道 我们的 同伴 - 生物 .

“正是在病榻上，我们才学会了解我们的同伴。”

[ðə; ði]['fræntɪk][gɜ:l] , [hu:] [pə'hæps] [fel] [ɒn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] ['mɜ:dərəs] [ɪn'tent] ,

The frantic girl , who perhaps fell on the son of this house with murderous intent ,

这 疯狂的 女孩 , WHO 也许 跌倒 在 这 儿子 的 这 房子 和 杀人犯 意图 ,

那个惊慌失措的女孩，或许是怀着杀意扑向了这户人家的儿子，

[naʊ] [rɪ'vi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] , [swi:t] ['neɪtʃə(r)] .

now reveals her true , sweet nature .

现在 揭示 她 真的 , 甜的 自然 .

现在，她展现出了自己真实、温柔的本性。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [æn; ən]

And as for that poor fellow , he is a powerful creature , an

和 作为 为了 那 贫穷的 同伴 , 他 是 一个 强大的 生物 , 一个

['ɒnɪst] [wʌn] [tu:] ;

honest one too ;

诚实的 一 也 ;

至于那个可怜的人，他是个很厉害的人，也是个诚实的人；

[ai] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [ten] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ! "

I would stake my ten fingers on it ! "

我 会 赌注 我的 十 手指 在 它 ! "

我敢用我的十根手指头打赌！

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

" What makes you so sure of that ? "

" 什么 制作 你 所以 当然 的 那 ? "

“你凭什么这么肯定？”

" [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][hiː; hi][dɪd][hɒt][wʌns] [skrætʃ] [ɔː(r)][baɪt] ,
" Even in his delirium he did hot once scratch or bite ,
" 甚至 在 他的 谵妄 他 做过 热的 一次 划痕 或者 咬 ,

"即使在他神志不清的时候，他也没有抓人或咬人。"

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . — [θæŋk] [juː; jʊ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
but only defended himself like a man . — Thank you , now , for your
但 仅有的 辩护 他自己 喜欢 一个 男人 . — 感谢 你 , 现在 , 为了 你的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

但他只是像个男人一样自卫而已。——谢谢你的帮助。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [flʌŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [geɪm] [mait] [hæv; həv] [endid]
If you had not flung the cord round his hands , the game might have ended
如果 你 有 不是 扔 这 绳索 圆形的 他的 双手 , 这 游戏 可能 有 结束
[ˈveri] [ˈdɪfrəntli] . "
very differently . "
非常 不同 . "

如果你没有把绳子套在他手上，游戏的结局可能会截然不同。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɔːlə] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" Surely not ! " exclaimed Paula decidedly .
" 一定 不是 ! " 惊呼 宝拉 绝对地 .

"绝对不是！"宝拉斩钉截铁地喊道。

" [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈfɪlɪp] .
" How strong you are , Philip .
" 如何 强的 你 是 , 菲利普 .

"菲利普，你真坚强。"

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [əˈlɑːmd] ! "
I feel quite alarmed ! "
我 感觉 相当 惊慌 ! "

我感到非常担忧！

" [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] [ˈlɑːfɪŋ] .
" You ? " said the leech laughing .
" 你 ? " 说 这 水蛭 笑 .

"你？"水蛭笑着说。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
" On the contrary ,
" 在 这 相反 ,

"相反，

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [əˈlɑːmd] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
you need never be alarmed again now that you have seen by chance that your
你 需要 绝不 是 惊慌 再次 现在 那 你 有 已见 经过 机会 那 你的
[ˈtʃæmpiən] [ɪz][nəʊ] [ˈwiːklɪŋ] . — - !
champion is no weakling . — Pfooh !
冠军 是 不 弱者 . — - !

既然你偶然发现你的英雄并非弱者，你就不必再感到惊慌了。——噗！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] .
I shall be glad now of a little rest .
我 将 是 高兴的 现在 的 一个 小的 休息 .

现在我很高兴能休息一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
" She offered him her handkerchief ,
" 她 提供 他 她 手帕 ,

她把手帕递给他，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['θæŋkfəli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [braʊ] — [kən'trəʊlɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ]
and while he thankfully used it to wipe his brow — controlling with much
和 尽管 他 谢天谢地 用过的 它 到 擦拭 他的 眉头 — 控制 和 很多
['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
difficulty the impulse to press it to his lips ,
困难 这 冲动 到 按 它 到 他的 嘴唇 ,

他很庆幸地用它擦了擦额头——费了好大劲才克制住把它贴到嘴唇上的冲动。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['laɪtli] :
he added lightly :
他 额外 轻轻 :

他轻松地补充道:

" [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] [wel] .
" With such an assistant everything must go well .
" 和 这样的 一个 助手 一切 必须 去 出色地 .

有了这样的助手，一切都会很顺利。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['merɪt][ɪn] ['biːɪŋ] [strɒŋ] ;
There is no merit in being strong ;
那里 是 不 优点 在 存在 强的 ;

强壮并没有什么好处;

['evri] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [strɒŋ] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['helθi] [blʌd] [ænd; ənd] [wel]
every one can be strong who comes into the world with healthy blood and well
每一个 一 能 是 强的 WHO 来 进入 这 世界 和 健康 血 和 出色地
- [nɪt] [bəʊnz] ,
- knit bones ,
- 针织 骨头 ,

只要生来血液健康、骨骼强健，每个人都可以很强壮。

[huː] [kiːps] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wel] ['eksəd] , [æz; əz][ai][dɪd][ɪn][maɪ] [juːθ] ,
who keeps all his limbs well exercised , as I did in my youth ,
WHO 保持 全部 他的 四肢 出色地 锻炼 , 作为 我 做过 在 我的 青年 ,

像我年轻时那样，经常锻炼四肢的人，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [baɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['lɪvɪŋ] . — [haʊ'evə(r)] ,
and who does not destroy his inheritance by dissipated living . — However ,
和 WHO 做 不是 破坏 他的 遗产 经过 消散 活的 . — 然而 ,

谁又不因挥霍无度而毁掉自己的遗产呢？——然而，

[ai] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ][hændz] ;
I still feel the struggle in my hands ;
我 仍然 感觉 这 斗争 在 我的 双手 ;

我仍然能感觉到手中的挣扎;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [jet] ,
but there is some good wine in the next room yet ,
但 那里 是 一些 好的 葡萄酒 在 这 下一个 房间 然而 ,

但隔壁房间里还有一些好酒。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
and two or three cups of it will do me good .
和 二 或者 三 杯子 的 它 将要 做 我 好的 .

喝两三杯就对我有好处了。

" [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
" They went together into the adjoining room where , by this time , most of the
" 他们 去 一起 进入 这 相邻的 房间 在哪里 , 经过 这 时间 , 最多 的 这
[læmps][wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
lamps were extinguished .
灯 是 熄灭 .

他们一起走进隔壁房间，这时，房间里的大部分灯都熄灭了。

['pɔːlə] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɒblət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Paula poured out the wine , touched the goblet with her lips ,
宝拉 倾倒 出去 这 葡萄酒 , 感动 这 高脚杯 和 她 嘴唇 ,

宝拉倒出酒，用嘴唇轻触酒杯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft] ;
and he emptied it at a draught ;
和 他 清空 它 在 一个 草稿 ;

他一口气喝光了它；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒf] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
but he was not to be allowed to drink off a second ,
但 他 曾是 不是 到 是 允许 到 喝 离开 一个 第二 ,

但他不准再喝第二杯。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [ruːm] ,
for he had scarcely raised it , when they heard voices in the Masdakite's room ,
为了 他 有 几乎 提高 它 , 什么时候 他们 听到 声音 在 这 - 房间 ,

他刚举起手来，就听见马斯达基特人的房间里传来人声。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .
and Neforis came in .
和 - 来了 在 .

然后内福里斯进来了。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['keəf(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] — ['iːv(ə)n] - ['stɔːmɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] ;
The governor's careful wife had not quitted her husband's couch — even Rustem's storming had not induced her to leave her post ;
这 州长的 小心 妻子 有 不是 辞职 她 丈夫的 长椅 — 甚至 - 暴风雨 有 不是 诱导 她 到 离开 她 邮政 ;

总督贤惠的妻子始终没有离开丈夫的沙发——即使鲁斯滕大发雷霆，也没有让她离开岗位；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
but when she was informed by the slaves what had been going on ,
但 什么时候 她 曾是 知情的 经过 这 奴隶 什么 有 到过 去 在 ,

但当她从奴隶们那里得知事情的真相后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [liːtʃ] ,
and that Paula was still up - stairs with the leech ,
和 那 宝拉 曾是 仍然 向上 - 楼梯 和 这 水蛭 ,

而宝拉还在楼上和那只水蛭待在一起。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strendʒər] - [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] ,
she had come to the strangers ' rooms as soon as her husband could spare her to speak to Philippus ,
她 有 来 到 这 陌生人 - 房间 作为 很快 作为 她 丈夫 可以 空闲的 她 到 说话 到 菲利普斯 ,

她一有空就来到陌生人的房间，好让她和菲利普斯谈谈。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] ['pɔːlə] [wɒt] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [rɪ'kwaɪəd] ,
to represent to Paula what the proprieties required ,
到 代表 到 宝拉 什么 这 礼仪 必需的 ,

向宝拉说明需要遵守的礼仪，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][streɪndʒ]['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl]
and to find out what the strange noises could be which still seemed to fill
和 到 寻找 出去 什么 这 奇怪的 噪音 可以 是 哪个 仍然 似乎 到 充满
[ðə; ði] [haʊs] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
the house — at this hour usually as silent as the grave .
这 房子 — 在 这 小时 通常 作为 沉默的 作为 这 严重 .

并要找出那些仍然回荡在房子里的奇怪声音究竟是什么——在这个时间，房子里通常像坟墓一样寂静。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][oʊ'raɪən] , [huː]
They proceeded from the sick - rooms , but also from Orion , who
他们 继续 从 这 生病的 - 房间 , 但 还 从 猎户座 , WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
had just come in ,
有 只是 来 在 ,

他们从病房出发，也从刚刚进来的奥赖恩那里出发。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['nailəs][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɪntuː]
and from Nilus the treasurer , who had been called by the former into
和 从 尼罗河 这 财务主管 , WHO 有 到过 称为 经过 这 以前的 进入
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

还有财务主管尼卢斯，他被前者叫进了房间。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['drɔːɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .
though the night was fast drawing on to morning .
尽管 这 夜晚 曾是 快速地 绘画 在 到 早晨 .

虽然夜色已悄然流逝，黎明即将到来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['ɒmɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
To the governor's wife everything seemed ominous at the close of this terrible
到 这 州长的 妻子 一切 似乎 不祥的 在 这 关闭 的 这 糟糕的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在这可怕的一天结束时，州长夫人觉得一切都不祥。

[mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][æz; əz] [ʌn'lʌki] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] - [steəz] ,
marked in the calendar as unlucky ; so she made her way up - stairs ,
标记 在 这 日历 作为 倒霉 ; 所以 她 制成 她 方式 向上 - 楼梯 ,

日历上标明了不吉利的日子；于是她上了楼。

['eskɔːtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [naɪt] ['wɒtʃə(r)] ,
escorted by her husband's night watcher ,
护送 经过 她 丈夫的 夜晚 观察者 ,

由她丈夫的夜间看守护送，

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][smɔːl] ['relɪkwəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'skraɪbd][ðə; ði]['paʊə(r)]
and holding in her hand a small reliquary to which she ascribed the power
和 保持 在 她 手 一个 小的 圣物匣 到 哪个 她 归因于 这 力量
[ɒv; əv] ['bænɪŋ] [vaɪl] ['spɪrɪt] .
of banning vile spirits .
的 禁止 卑鄙的 烈酒 .

她手中拿着一个小小的圣物盒，她认为这个圣物盒有驱邪避凶的功效。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,
She came into the sick - room swiftly and noiselessly ,
她 来了 进入 这 生病的 - 房间 迅速地 和 无声 ,

她迅速而无声地走进了病房。

[pʊt] [ðə; ði] [nʌn] [θruː] [ə; eɪ] [strɪkt] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
put the nun through a strict cross - examination with the fretful sharpness of a
放 这 尼姑 通过 一个 严格的 叉 - 考试 和 这 烦躁 锐利度 的 一个

['pɜːs(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [rest] .
person disturbed in her night's rest .
人 不安 在 她 夜晚 休息 .

像一个夜间睡眠被打扰的人那样，对修女进行严格的盘问。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Then she went into the sitting - room where Philippus was on the point of
然后 她 去 进入 这 坐着 - 房间 在哪里 菲利普斯 曾是 在 这 观点 的

['pledʒɪŋ] ['pɔːlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
pledging Paula in his second cup of wine ,
认捐 宝拉 在 他的 第二 杯子 的 葡萄酒 ,

然后她走进客厅，菲利普斯正要喝第二杯酒向宝拉求婚。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] [ænd; ənd] [rəʊb] [ˌʌn'ɡɜːt] .
while she stood before him with dishevelled hair and robe ungirt .
尽管 她 站立 前 他 和 蓬头垢面 头发 和 长袍 未系带 .

她站在他面前，头发蓬乱，长袍松开束腰。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [ɡʊd] ['mænəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪn]
All this was an offence against good manners such as she would not suffer in
全部 这 曾是 一个 罪行 反对 好的 礼仪 这样的 作为 她 会 不是 遭受 在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

这一切都有悖礼仪，而她绝不会在家中容忍这种行为。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['staʊtli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːs] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [bed] .
and she stoutly ordered her husband's niece to go to bed .
和 她 坚定地 订购 她 丈夫的 侄女 到 去 到 床 .

她厉声命令丈夫的侄女去睡觉。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [deɪ] — [nəʊ] , ['jestədeɪ]
After all the offences that had been pardoned her this day — no , yesterday
后 全部 这 罪行 那 有 到过 赦免 她 这 天 — 不 , 昨天

— [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
— she exclaimed ,
— 她 惊呼 ,

她惊呼道："今天——不，是昨天——她所犯下的所有罪行都得到了赦免。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɜːl] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɜː'self] [ɪn] ['saɪləns] ,
it would have been more becoming in the girl to examine herself in silence ,
它 会 有 到过 更多的 成为 在 这 女孩 到 检查 她自己 在 沉默 ,

女孩更适合默默地审视自己。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [tuː; tə] ['eksɔːsaɪz] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
in her own room , to exorcise the lying spirits which had her in their
在 她 自己的 房间 , 到 傩 这 说谎 烈酒 哪个 有 她 在 他们的

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

在她自己的房间里，驱除控制她的说谎邪灵。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fə'ɡɪvnəs] ,
and implore her Saviour for forgiveness ,
和 恳求 她 救主 为了 饶恕 ,

并恳求救主宽恕她，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] ,
than to pretend to be nursing the sick while she was carrying on ,
比 到 假装 到 是 护理 这 生病的 尽管 她 曾是 携带 在 ,

与其假装照顾病人而实际上却继续作恶，

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən]['ɔːdʒi] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪstə(r)][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
with a young man , an orgy which , as the Sister had just told her ,
和 一个 年轻的 男人 , 一个 狂欢 哪个 , 作为 这 姐姐 有 只是 讲述 她 ,

和一个年轻男子，一场狂欢，正如修女刚才告诉她的那样，

[hæd; həd]['lɑːstɪd] [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .
had lasted since mid - day .
有 持续 自从 中 - 天 .

从中午开始就一直持续到现在。

['pɔːlə] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Paula spoke not a word ,
宝拉 辐 不是 一个 单词 ,

宝拉一句话也没说。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
though the color changed in her face more than once as she listened to
尽管 这 颜色 已更改 在 她 脸 更多的 比 一次 作为 她 听着 到
[ðɪs] [spiːtʃ] .
this speech .
这 演讲 .

尽管她在听这番演讲时，脸色不止一次地发生了变化。

[bʌt; bət] [wen] - ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But when Neforis finally pointed to the door , she said ,
但 什么时候 - 最后 尖 到 这 门 , 她 说 ,

但当内弗里斯最终指着门时，她说：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kəʊld][praɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]
with all the cold pride she had at her command when she was the
和 全部 这 寒冷的 自豪 她 有 在 她 命令 什么时候 她 曾是 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ʌn'wɜːði] [sə'spiʃən] :
object of unworthy suspicions :
目的 的 不配 怀疑 :

当她成为无端怀疑的对象时，她依然保持着那份冷酷的骄傲：

" [jɔː(r); jə(r)][eɪm][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [θruː] .
" Your aim is easily seen through .
" 你的 目的 是 容易地 已见 通过 .

你的目的很容易被看穿。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,
I should scorn to reply , but that you are the wife of the man who ,
我 应该 轻蔑 到 回复 , 但 那 你 是 这 妻子 的 这 男人 WHO ,

我本不该轻蔑地回答，但你是那个男人的妻子，

[tɪl] [juː; jʊ][set] [hɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self][maɪ] [frend] [ænd; ənd]
till you set him against me , was glad to call himself my friend and
直到 你 放 他 反对 我 , 曾是 高兴的 到 称呼 他自己 我的 朋友 和
[prə'tektə(r)] ,
protector ,
保护者 ,

直到你让他与我为敌，他一直乐于称自己为我的朋友和保护者。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and who is also related to me .
和 WHO 是 还 有关的 到 我 .

而且他还是我的亲戚。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['məʊtɪv] .

As usual , you attribute to me an unworthy motive .

作为 通常 ， 你 属性 到 我 一个 不配 动机 .

你一如既往地给我安上了不光彩的动机。

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ['kənsə,kreitid] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

In showing me the door of this room consecrated by suffering ,

在 显示 我 这 门 的 这 房间 已祝圣的 经过 痛苦 ,

他向我展示了这间因苦难而神圣的房间的门，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

you are turning me out of your house ,

你 是 转弯 我 出去 的 你的 房子 ,

你要把我赶出你的房子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] — [hæv; həv]

which you and your son — for I must say it for once — have

哪个 你 和 你的 儿子 — 为了 我 必须 说 它 为了 一次 — 有

[meɪd] [ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

made a hell to me . "

制成 一个 地狱 到 我 . "

你和你的儿子——我必须说一遍——让我生不如死。

" [ai] !

" I !

" 我 !

"我！

[ænd; ənd][maɪ] — [nəʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] — " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] ['pæntɪŋ] [reɪdʒ] .

And my — No ! this is indeed — " exclaimed the matron in panting rage .

和 我的 — 不 ! 这 是 的确 — " 惊呼 这 护士长 在 喘息 愤怒 .

"我的天哪——不！这简直——"女舍监气喘吁吁地愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

She clasped her hands over her heaving bosom and her pale

她 紧握 她 双手 超过 她 起伏 怀 和 她 苍白

[feɪs] [wɒz; wəz] [daɪd] ['krɪmz(ə)n] ,

face was dyed crimson ,

脸 曾是 染色 赤红 ,

她双手紧紧捂住剧烈起伏的胸口，苍白的脸颊涨得通红。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['rɒθfl] ['laɪtnɪŋ] .

while her eyes flashed wrathful lightnings .

尽管 她 眼睛 闪光灯 愤怒的 闪电 .

她的双眼闪烁着愤怒的闪电。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [duː; də][juː; jʊ]

" That is too much ; a thousand times too much — a thousand times — do you

" 那 是 也 很多 ; 一个 千 时代 也 很多 — 一个 千 时代 — 做 你

[hɪə(r)] ?

hear ?

听到 ?

"这太过分了；过分一千倍——一千倍——你听到了吗？"

— [ænd; ənd][ai] — [ai] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] !

— And I — I condescend to answer you !

— 和 我 — 我 屈尊 到 回答 你 !

——而我——我竟屈尊回答您！

[wiː; wi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
We picked her up in the street , and have treated her like a
我们 挑选 她 向上 在 这 街道 , 和 有 治疗 她 喜欢 一个
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

我们在街上捡到了她，一直把她当女儿一样对待。

[spent] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . .
spent enormous sums on her , and now . . . .
花费 巨大的 总和 在 她 , 和 现在 . . . .

我为她花了巨资，而现在......

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['pɔːlə] ;
" This was addressed to the leech rather than to Paula ;
" 这 曾是 已解决 到 这 水蛭 相当 比 到 宝拉 ;

“这番话是说给水蛭听的，而不是说给宝拉听的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [skɔːn] :
but she took up the gauntlet and replied in a tone of unqualified scorn :
但 她 采取 向上 这 手套 和 回复 在 一个 语气 的 不合格的 轻蔑 :

但她欣然接受挑战，并以毫不掩饰的蔑视语气回答道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [friː] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz]
" And now I plainly declare , as a woman of full age , free to dispose
" 和 现在 我 显然 宣布 , 作为 一个 女士 的 满的 年龄 , 自由的 到 处置
[ɒv; əv] [maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

“现在我作为一个成年女性，明确声明，我可以自由支配自己的财产。”

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
that to - morrow morning I leave this house with everything that belongs to me ,
那 到 - 明天 早晨 我 离开 这 房子 和 一切 那 属于 到 我 ,

明天早上，我将带着我的所有东西离开这所房子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begə(r)] ; — [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli]
even if I should go as a beggar ; — this house , where I have been grossly
甚至 如果 我 应该 去 作为 一个 乞丐 ; — 这 房子 , 在哪里 我 有 到过 粗略地
[in'sʌlt] ,
insulted ,
受辱 ,

即使我沦为乞丐；——这间我曾遭受极大侮辱的房子，

[weə(r)] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːlsli] [kən'demd] ,
where I and my faithful servant have been falsely condemned ,
在哪里 我 和 我的 忠实 仆人 有 到过 错误地 谴责 ,

我和我忠实的仆人被冤枉定罪的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːdə] . "
and where he is even now about to be murdered . "
和 在哪里 他 是 甚至 现在 关于 到 是 被谋杀 . "

而他现在正准备在那里被谋杀。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] [fɑː(r)] [tuː] ['maɪldli] , " - [ʃriːk] [æt; ət]
" And where you have been dealt with far too mildly , " Neforis shrieked at
" 和 在哪里 你 有 到过 已处理 和 远的 也 轻微地 , " - 尖叫 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'deɪʃəs] [æn'tægənɪst] ,
her audacious antagonist ,
她 大胆的 反派 ,

“而你受到的惩罚却远远不够！”尼弗里斯冲着她那胆大妄为的对手尖叫道。

" [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)][juː; jʊ] ['smʌgld] ['ɪntuː]
" and preserved from sharing the fate of the robber you smuggled into
" 和 保存完好 从 分享 这 命运 的 这 强盗 你 走私 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

"并免于与你偷偷带进屋里的劫匪同归于尽。"

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] :
To save a criminal — it is unheard of :
到 节省 一个 刑事 — 它 是 闻所未闻 的 :

拯救罪犯——这简直闻所未闻：

— [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt]
— you dared to accuse the son of your benefactor of being a corrupt
— 你 敢于 到 控 这 儿子 的 你的 恩人 的 存在 一个 腐败
[dʒʌdʒ] . "
judge . "
法官 . "

你竟敢指控你的恩人的儿子是腐败的法官。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] ['fjʊəriəs] .
" And so he is , " exclaimed Paula furious .
" 和 所以 他 是 , " 惊呼 宝拉 狂怒 .

"他就是这样的人！"宝拉愤怒地喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
" And what is more ,
" 和 什么 是 更多的 ,

而且，

[hiː; hi][hæz; həz][in'veigl, -'viː-][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ] ['destɪn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː] ['beərɪŋ]
he has inveigled the child whom you destine to be his wife into bearing
他 有 诱骗 这 孩子 谁 你 注定 到 是 他的 妻子 进入 轴承
[fɔːls] ['wɪtnəs] .
false witness .
错误的 证人 .

他诱骗你注定要成为他妻子的孩子作伪证。

[mɔː(r)] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
More — much more could I say , but that , even if I did not respect the mother ,
更多的 — 很多 更多的 可以 我 说 , 但 那 , 甚至 如果 我 做过 不是 尊重 这 母亲 ,

我还有很多话想说，但是，即使我不尊重这位母亲，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][speə(r)][hɪm] . "
your husband has deserved that I should spare him . "
你的 丈夫 有 应得的 那 我 应该 空闲的 他 . "

你丈夫罪有应得，我应该饶他一命。

" [speə(r)][hɪm] - [speə(r)] ! " [kraɪd] - [kən'temptʃuəsli] .
" Spare him - spare ! " cried Neforis contemptuously .
" 空闲的 他 - 空闲的 ! " 哭 - 轻蔑地 .

"饶了他吧——饶了他吧！"内弗里斯轻蔑地喊道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][ˌjuː 'es] !
" You — you will spare us !
" 你 — 你 将要 空闲的 我们 !

"你——你会饶了我们！"

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] !
The accused will be merciful and spare the judge !
这 被告 将要 是 仁慈 和 空闲的 这 法官 !

被告会发慈悲，饶恕法官！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; — [aɪ] , [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] !
But you shall be made to speak ; — aye , made to speak !
但 你 将 是 制成 到 说话 ; — 是的 , 制成 到 说话 !

但你将被逼着说话；——是的，将被逼着说话！

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['slændərər] , [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [fɔːls] ['wɪtnəs] . . . "
And as to what you , a slanderer , can say about false witness . . . "
和 作为 到 什么 你 , 一个 诽谤者 , 能 说 关于 错误的 证人 . . . "

至于你这个诽谤者，对作伪证又能说什么呢......

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grændɔːtə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] , " [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]
" Your own granddaughter , " interrupted the leech , " will be compelled to
" 你的 自己的 孙女 , " 中断 这 水蛭 , " 将要 是 被迫 到
[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
repeat it before all the world ,
重复 它 前 全部 这 世界 ,

“你自己的孙女，”水蛭打断道，“将被迫在全世界面前重复这件事。”

['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['mɒdərət] [jɔː'self] .
noble lady , if you do not moderate yourself .
高贵 女士 , 如果 你 做 不是 缓和 你自己 .

高贵的女士，如果您不克制自己。

" - [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" Neforis laughed hysterically .
" - 笑了 歇斯底里地 .

内福里斯歇斯底里地大笑起来。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] !
" So that is the way the wind blows !
" 所以 那 是 这 方式 这 风 打击 !

原来风是这么吹的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .
" she exclaimed , quite beside herself .
" 她 惊呼 , 相当 旁 她自己 .

她惊呼道，情绪激动不已。

" [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] ['viːnəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl]
" The sick - room is a temple of Bacchus and Venus ; and this disgraceful
" 这 生病的 - 房间 是 一个 寺庙 的 巴克斯 和 金星 ; 和 这 可耻
[kən'dʌkt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
conduct is not enough ,
执行 是 不是 足够的 ,

“病房是酒神巴克斯和维纳斯的圣殿；而这种可耻的行为还不够，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [hiːp] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɒn] [ðɪs] ['raɪtʃəs]
but you must conspire to heap shame and disgrace on this righteous
但 你 必须 合谋 到 堆 耻辱 和 耻辱 在 这 正义
[haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['mɑːstəz] .
house and its masters .
房子 和 它是 大师 .

但你们必须密谋，给这个正义的家族及其主人带来耻辱和耻辱。

" [ðen] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['relɪkwəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" Then , resting her left hand which held the reliquary on her hip , she added
" 然后 , 休息 她 左边 手 哪个 握住 这 圣物匣 在 她 时髦的 , 她 额外
[wɪð] ['heɪsti] ['viːəməns] :
with hasty vehemence :
和 仓促 激烈 :

“然后，她将左手（拿着圣物箱的手）放在臀部，急切而激动地补充道：”

" [səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [gəʊ][weər'evə(r)][ju:; jʊ] [pli:z] !
Go away ; go wherever you please !
去 离开 ; 去 无论 你 请 !

走开，你想去哪儿就去哪儿!

[ɪf] [ai][faɪnd][ju:; jʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ru:f] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nu:n] , [ju:; jʊ] ['θæŋkləs] , ['wɪkɪd] [gɜ:l] ,
If I find you under this roof to - morrow at noon , you thankless , wicked girl ,
如果 我 寻找 你 在下面 这 屋顶 到 - 明天 在 中午 , 你 忘恩负义 , 邪恶 女孩 ,

明天中午，如果我在这屋檐下找到你，你这个忘恩负义、邪恶的女孩!

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:d] .
I will have you turned out into the streets by the guard .
我 将要 有 你 转向 出去 进入 这 街道 经过 这 警卫 .

我会让卫兵把你赶到街上去。

[ai] [heɪt] [ju:; jʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ai] [wɪl] [i:z] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['tɔ:mentid] [hɑ:t] — [ai] [ləʊð]
I hate you — for once I will ease my poor , tormented heart — I loathe
我 恨 你 — 为了 一次 我 将要 舒适 我的 贫穷的 , 饱受折磨 心 — 我 厌恶
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

我恨你——因为这一次，我可怜的、饱受折磨的心终于可以得到一丝慰藉——我厌恶你;

[jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒn][ˌem 'i:]
your very existence is an offence to me and brings misfortune on me
你的 非常 存在 是 一个 罪行 到 我 和 带来 不幸 在 我
[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ;
and on all of us ;
和 在 全部 的 我们 ;

你的存在本身就是一种冒犯，给我和我们所有人带来了不幸;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bɪ'saɪdz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['emərəldz] [wi:; wi][hæv; həv] [left] .
and besides — besides , I should prefer to keep the emeralds we have left .
和 除了 — 除了 , 我 应该 更喜欢 到 保持 这 祖母绿 我们 有 左边 .

而且——而且，我更愿意保留我们剩下的祖母绿。

" [ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd] [krʊəl] [tɔ:nt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)]
" This last and cruelest taunt , which she had brought out against her better
" 这 最后的 和 最残酷的 嘲讽 , 哪个 她 有 带来 出去 反对 她 更好的
['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“这是她违背自己良心说出的最后也是最残酷的嘲讽，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv][keə(r)] ; [ʃi:; ʃi]
seemed to have relieved her soul of a hundred - weight of care ; she
似乎 到 有 松了口气 她 灵魂 的 一个 百 - 重量 的 关心 ; 她
[dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
drew a deep breath ,
画 一个 深的 气息 ,

仿佛卸下了千斤重担，她深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [fɪ'lɪpəs] , [went] [ɒn][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ræʃnəli] :
and turning to Philippus , went on far more quietly and rationally :
和 转弯 到 菲利普斯 , 去 在 远的 更多的 悄悄 和 理性地 :

然后他转向菲利普，语气平静而理性地继续说道:

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fɪlɪp] , [maɪ] ['hʌzbənd] [niːdz] [juː; jʊ] .
" As for you , Philip , my husband needs you .
" 作为 为了 你 , 菲利普 , 我的 丈夫 需求 你 .

"至于你，菲利普，我丈夫需要你。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['lɪbərəl][hænd] .
You know well what we have offered you and you know George's liberal hand .
你 知道 出色地 什么 我们 有 提供 你 和 你 知道 乔治的 自由主义 手 .

你很清楚我们为你提供了什么，你也知道乔治的慷慨大方。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [pə'siːv] . . . "
Perhaps you will think better of it , and will learn to perceive . . . "
也许 你 将要 思考 更好的 的 它 , 和 将要 学习 到 感知 . . . "

或许你会重新考虑这件事，学会理解……

" [ai] ! . . . " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [smaɪl] .
" I ! . . . " said the leech with a lofty smile .
" 我 ! . . . " 说 这 水蛭 和 一个 高远 微笑 .

"我！……"水蛭带着高傲的笑容说道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] ?
" Do you really know me so little ?
" 做 你 真的 知道 我 所以 小的 ?

你真的对我了解这么少吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] , [stændz] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ,
Your husband , I am ready to admit , stands high in my esteem ,
你的 丈夫 , 我 是 准备好 到 承认 , 站立 高的 在 我的 尊重 ,

我必须承认，你的丈夫在我心中享有很高的声誉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and when he wants me he will no doubt send for me .
和 什么时候 他 想要 我 他 将要 不 怀疑 发送 为了 我 .

他需要我的时候，一定会派人来接我。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai] [krɒs] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,
But never again will I cross this threshold uninvited ,
但 绝不 再次 将要 我 叉 这 临界点 不速之客 ,

但我绝不会再未经邀请就踏入这道门槛。

[ɔː(r)]['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [raɪt] [ɪz] ['trɒdn] [ˌʌndə'fʊt] ,
or enter a house where right is trodden underfoot ,
或者 进入 一个 房子 在哪里 正确的 是 践踏 脚下 ,

或者进入一间礼仪被践踏的房子，

[weə(r)] [dɪ'fensləs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
where defenceless innocence is insulted and abandoned to despair .
在哪里 毫无防备 无辜 是 受辱 和 弃 到 绝望 .

在那里，手无寸铁的纯真之人遭到侮辱，被遗弃到绝望之中。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] !
" You may stare in astonishment !
" 你 可能 盯 在 惊讶 !

你可能会目瞪口呆！

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['desɪkreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
Your son has desecrated his father's judgment - seat ,
你的 儿子 有 亵渎 他的 父亲的 判断 - 座位 ,

你的儿子亵渎了他父亲的审判台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['gɪltləs] ['haɪərəm][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . — [juː; jʊ] — [wel] ,
and the blood of guiltless Hiram is on his head . — You — well ,
和 这 血 的 无罪 希拉姆 是 在 他的 头 . — 你 — 出色地 ,

无辜的希兰的鲜血都沾在他的头上。——你——好吧，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['emərəldz] .
you may still cling to your emeralds .
你 可能 仍然 黏着 到 你的 祖母绿 .

你或许仍然会珍藏你的祖母绿宝石。

['pɔːlə] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;
Paula will not touch them ;
宝拉 将要 不是 触碰 他们 ;

宝拉不会碰它们；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [haɪ] - [s'əʊld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [duː; də] [wel]
she is too high - souled to tell you who it is that you would indeed do well
她 是 也 高的 - 有灵魂的 到 告诉 你 WHO 它 是 那 你 会 的确 做 出色地
[tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] - [sel] !
to lock up in the deepest dungeon - cell !
到 锁 向上 在 这 最深处 地牢 - 细胞 !

她心地善良，不会告诉你你最好把谁关进最深的地牢牢房！

[wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [breɪks] ['evri] [taɪ] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [nɪt]
What I have heard from your lips breaks every tie that time had knit
什么 我 有 听到 从 你的 嘴唇 休息 每一个 领带 那 时间 有 针织
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

我从你口中听到的那些话，彻底打破了我们之间由时间维系的所有纽带。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welθi] ,
I do not demand that my friends should be wealthy ,
我 做 不是 要求 那 我的 朋友们 应该 是 富裕 ,

我并不要求我的朋友们必须富有，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [ət'rækʃnz] [ɔː(r)] [tʃɑːm] , ['eni] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi]
that they should have any attractions or charm , any special gifts of mind or body
那 他们 应该 有 任何 景点 或者 魅力 , 任何 特别的 礼物 的 头脑 或者 身体
;
;
;

他们不应该具有任何吸引力或魅力，或者任何特殊的智力或体能天赋；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] : [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
but we must meet on common ground : that of honorable feeling .
但 我们 必须 见面 在 常见的 地面 : 那 的 光荣的 感觉 .

但我们必须找到共同点：那就是荣誉感。

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ;
That you did not bring into the world , or you have lost it ;
那 你 做过 不是 带来 进入 这 世界 , 或者 你 有 丢失的 它 ;

你没有把它带到这个世界上，或者你已经失去了它；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]
and from this hour I am a stranger to you and never wish to
和 从 这 小时 我 是 一个 陌生人 到 你 和 绝不 希望 到
[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
see you again ,
看 你 再次 ,

从此刻起，我与你断绝关系，再也不想见到你。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hi:; hi][rɪ'kwaɪəz][ˌem 'i:] .
excepting by the side of your husband when he requires me .
除外 经过 这 边 的 你的 丈夫 什么时候 他 需要 我 .

除了在你丈夫需要我的时候陪伴在他身边。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪgnəti] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['stɑ:tld]
" He spoke the last words with such immeasurable dignity that Neforis was startled
" 他 辐 这 最后的 字 和 这样的 无法估量的 尊严 那 - 曾是 惊慌
[ænd; ənd] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔ:l][self] - [kən'trəʊl] .
and bereft of all self - control .
和 失去 的 全部 自己 - 控制 .

“他临终前语气无比庄严，令内福里斯震惊不已，失去了所有自制力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [retʃ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [skɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'ni:θ]
She had been treated as a wretch worthy of utter scorn by a man beneath
她 有 到过 治疗 作为 一个 可怜虫 值得 的 说出 轻蔑 经过 一个 男人 下面
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ræŋk] ,
her in rank ,
她 在 秩 ,

她曾被一个地位比她低的男人当作一个卑微的、应受彻底鄙视的人对待。

[bʌt; bət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] ,
but whom she always regarded as one of the most honest ,
但 谁 她 总是 认为 作为 一 的 这 最多 诚实的 ,

但她始终认为他是世上最诚实的人之一。

[fræŋk][ænd; ənd][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ; [ə; eɪ][mæn][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]
frank and pure - minded she had ever known ; a man indispensable to
坦率 和 纯的 - 有思想 她 有 曾经 已知 ; 一个 男人 必不可少 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她所认识的最坦率、最纯洁的人；对她丈夫来说不可或缺的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
because he knew how to mitigate his sufferings ,
因为 他 知道 如何 到 缓解 他的 苦难 ,

因为他知道如何减轻自己的痛苦，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:'kɒtɪk] ['ænədaɪn] .
and could restrain him from the abuse of his narcotic anodyne .
和 可以 抑制 他 从 这 虐待 的 他的 麻醉剂 镇痛剂 .

并能阻止他滥用麻醉镇痛药。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pju:t] , [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
He was the only physician of repute , far and wide .
他 曾是 这 仅有的 医生 的 声誉 , 远的 和 宽的 .

他是方圆几内唯一一位享有盛誉的医生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] ,
She was to be deprived of the services of this valuable ally ,
她 曾是 到 是 被剥夺的 的 这 服务 的 这 有价值的 盟友 ,

她将失去这位宝贵盟友的帮助。

[tu:; tə] [hu:m] ['lɪt(ə)l]['meəri][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [əud] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] [ðɪs]
to whom little Mary and many of the household owed their lives , by this
到 谁 小的 玛丽 和 许多 的 这 家庭 欠款 他们的 生活 , 经过 这
['sɪriən] [gɜ:l] ;
Syrian girl ;
叙利亚 女孩 ;

小玛丽和家里的许多孩子都靠这个叙利亚女孩的救命之恩活了下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][waɪf][ænd; ənd]
and she herself , sure that she was a good and capable wife and
和 她 她自己 ， 当然 那 她 曾是 一个 好的 和 有能力的 妻子 和
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ，

她自己也确信自己是一位贤能干的妻子和母亲。

[wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] ,
was to stand there like a thing despised and avoided by every honest man ,
曾是 到 站立 那里 喜欢 一个 事物 被鄙视的 和 避免 经过 每一个 诚实的 男人 ，

就像一个被所有正直的人鄙视和避之不及的东西一样站在那里。

[θruː] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
through this evil genius of her house !
通过 这 邪恶的 天才 的 她 房子 ！

通过她家里的这个邪恶天才！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

['tɔːtʃəd] [baɪ][reɪdʒ] , [vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
Tortured by rage , vexation , and sincere distress , she said in a complaining voice ,
受折磨 经过 愤怒 ， 烦恼 ， 和 真诚 痛苦 ， 她 说 在 一个 抱怨 嗓音 ，

她饱受愤怒、恼怒和真切痛苦的折磨，用抱怨的语气说道：

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
while the tears started to her eyes :
尽管 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 ：

泪水开始涌上她的眼眶：

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" But what is the meaning of all this ?
" 但 什么 是 这 意义 的 全部 这 ？

但这一切的意义是什么呢？

[juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] ,
You , who know me , who have seen me ruling and caring for my family ,
你 ， WHO 知道 我 ， WHO 有 已见 我 裁决 和 关怀 为了 我的 家庭 ，

你们这些了解我的人，你们亲眼目睹了我如何治理家庭、照顾家庭，

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][æt; ət]
you turn your back upon me in my own house and point the finger at
你 转动 你的 后退 之上 我 在 我的 自己的 房子 和 观点 这 手指 在
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ？

你竟然在我自己的房子里背弃我，还指责我？

[hæv; həv][ai][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,
Have I not always been a faithful wife ,
有 我 不是 总是 到过 一个 忠实 妻子 ，

我难道不是一直都是个忠贞的妻子吗？

['nɜːsɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] ,
nursing my husband for years and never leaving his sick - bed ,
护理 我的 丈夫 为了 年 和 绝不 离开 他的 生病的 - 床 ，

多年来我一直照顾我的丈夫，从未离开过他的病床。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [peɪn] ?
never thinking of anything but how to ease his pain ?
绝不 思维 的 任何事物 但 如何 到 舒适 他的 疼痛 ?

他脑子里除了如何减轻他的痛苦之外，什么都没想?

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [luːz] ,
I have lived like a recluse from sheer sense of duty and faithful lose ,
我 有 居住地 喜欢 一个 隐士 从 透明 感觉 的 责任 和 忠实 失去 ,

我出于强烈的责任感和对忠诚的执着，过着隐士般的生活。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [waɪvz] , [huː] [hæv; həv] [les] [miːnz] [ðæn; ðən] [ai] ,
while other wives , who have less means than I ,
尽管 其他 妻子们 , WHO 有 较少的 方法 比 我 ,

而其他一些家境不如我的妻子，

[lɪv; laɪv] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [entə'teɪnmənts] . — [ænd; ənd] [huːz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)]
live in state and go to entertainments . — And whose slaves are better
居住 在 状态 和 去 到 娱乐 . — 和 谁 奴隶 是 更好的

[kept] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [friːd] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ?
kept and more often freed than ours ?
保留 和 更多的 经常 自由 比 我们的 ?

过着优渥的生活，参加各种娱乐活动。——还有谁的奴隶比我们的奴隶待遇更好，更容易获得自由呢?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['begə(r)] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
Where is the beggar so sure of an alms as in our house ,
在哪里 是 这 乞丐 所以 当然 的 一个 施舍 作为 在 我们的 房子 ,

哪里有乞丐能像在我们家一样，如此确信能得到施舍?

[weə(r)] [ai] , [ænd; ənd] [ai] [ə'ləʊn] , [ʌp'həʊld] ['paɪəti] ?
where I , and I alone , uphold piety ?
在哪里 我 , 和 我 独自的 , 坚持 虔诚 ?

只有我一个人，在哪里坚守虔诚?

— [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [səʊ] ['fɔːlən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [nɒt] [ʃaɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
— And now am I so fallen that the sun may not shine on me ,
— 和 现在 是 我 所以 倒下 那 这 太阳 可能 不是 闪耀 在 我 ,

——如今我已堕落至此，连阳光都无法照耀我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]
and that a worthy man like you should withdraw his friendship all in a
和 那 一个 值得 男人 喜欢 你 应该 提取 他的 友谊 全部 在 一个

['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

像你这样一位值得尊敬的人，竟然在一瞬间就收回了友谊。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ['lʌvləs] ['kriːtʃə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and for the sake of this ungrateful , loveless creature — because ,
和 为了 这 清酒 的 这 忘恩负义 , 无爱 生物 — 因为 ,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

看在这个人渣的份上——因为，因为，

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ]
what did you call it — because the mind is wanting in me — or what did you
什么 做过 你 称呼 它 — 因为 这 头脑 是 想要 在 我 — 或者 什么 做过 你

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ... . ? "
call it that I must have before you ... . ? "
称呼 它 那 我 必须 有 前 你 ... . ? "

你把它叫什么来着? ——因为我一时想不起来——或者，你把它叫什么来着? 我必须在你面前拥有它……?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['fiːlɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" It is called feeling , " interrupted the leech , who was sorry for the
" 它 是 称为 感觉 , " 中断 这 水蛭 , WHO 曾是 对不起 为了 这
[ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
unhappy woman ,
不开心 女士 ,

"这叫做感觉,"水蛭插嘴道，它对这位不幸的女人感到难过。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
in whom he knew there was much that was good .
在 谁 他 知道 那里 曾是 很多 那 曾是 好的 .

他知道这个人身上有很多优点。

" [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] - ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
" Is the word quite new to you , my lady Neforis ? — It is born with us ;
" 是 这 单词 相当 新的 到 你 , 我的 女士 - ? — 它 是 出生 和 我们 ;

"这个词语对您来说很陌生吗，内弗里斯夫人？——它与我们同在；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːm] [wɪl] [kæn; kən] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
but a firm will can elevate the least noble feeling ,
但 一个 公司 将要 能 提升 这 至少 高贵 感觉 ,

但坚定的意志可以提升最卑劣的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [wɪl] [dɪ'tɪəriəreɪt] [θruː] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
and the best that nature can bestow will deteriorate through self - indulgence .
和 这 最好的 那 自然 能 赐给 将要 恶化 通过 自己 - 放纵 .

而大自然所能赐予的最好东西，也会因自我放纵而衰败。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
But , in the day of judgment , if I am not very much mistaken ,
但 , 在 这 天 的 判断 , 如果 我 是 不是 非常 很多 错误 ,

但是，如果我没记错的话，在审判日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][ækts][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wei] .
it is not our acts but our feeling that will be weighed .
它 是 不是 我们的 行为 但 我们的 感觉 那 将要 是 称重 .

评判的标准不是我们的行为，而是我们的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] - [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɪti]
It would ill - become me to blame you , but I may be allowed to pity
它 会 患病的 - 变得 我 到 责备 你 , 但 我 可能 是 允许 到 遗憾
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

责怪你或许有失身份，但我可以同情你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɪtʃ] , [laɪk] ['gæŋgriːn] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] . . . "
for I see the disease in your soul which , like gangrene in the body . . . "
为了 我 看 这 疾病 在 你的 灵魂 哪个 , 喜欢 坏疽 在 这 身体 . . . "

因为我看到了你灵魂中的疾病，它就像身体里的坏疽一样……"

" [wɒt] [nekst] ! " [kraɪd] - .
" What next ! " cried Neforis .
" 什么 下一个 ! " 哭 - .

"接下来会发生什么！"内弗里斯喊道。

" [ðɪs] [dɪ'ziːz] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [went] [ɒn] — " [ai] [miːn] ['heɪtrɪd] ,
" This disease , " the physician calmly went on — " I mean hatred ,
" 这 疾病 , " 这 医生 平静地 去 在 — " 我 意思是 仇恨 ,

"这种疾病,"医生平静地继续说道，"我是指仇恨，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][səʊ]['paɪəs][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
should be far indeed from so pious a Christian .
应该 是 远的 的确 从 所以 虔诚的 一个 基督教 .

他与虔诚的基督徒形象相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['stəʊlən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hæz; həz]['iːt(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] ,
It has stolen into your heart like a thief in the night , has eaten you up ,
它 有 被盗 进入 你的 心 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 , 有 吃 你 向上 ,

它像夜贼一样潜入你的心，将你吞噬殆尽。

[hæz; həz] [meɪd] [bæd] [blʌd] ,
has made bad blood ,
有 制成 坏的 血 ,

这造成了很深的仇恨，

[ænd; ənd][led][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðɪs] ['hevɪli] - [ə'flɪktɪd] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][pʊt] [stɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔːl] .
and led you to treat this heavily - afflicted orphan as though you were to put stocks and stones in the path of a blind man to make him fall .
和 引领 你 到 对待 这 重度 - 受苦的 孤儿 作为 尽管 你 是 到 放 股票 和 石头 在 这 小路 的 一个 瞎的 男人 到 制作 他 落下 .

这导致你对待这个身患重疾的孤儿，就像在盲人的路上放置木桩和石头，让他跌倒一样。

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [stɪl] [weɪs] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If , as it would seem , my opinion still weighs with you a little ,
如果 , 作为 它 会 似乎 , 我的 观点 仍然 重量 和 你 一个 小的 ,

如果，正如你所看到的，我的意见仍然对你有所影响，

[bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlə] [liːvz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
before Paula leaves your house you will ask her pardon for the hatred with which you have persecuted her for years ,
前 宝拉 树叶 你的 房子 你 将要 问 她 赦免 为了 这 仇恨 和 哪个 你 有 受迫害 她 为了 年 ,

在宝拉离开你家之前，你要向她道歉，原谅你多年来对她的仇恨。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] — [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .
which has now led you to add an intolerable insult — in which you yourself do not believe — to all the rest .
哪个 有 现在 引领 你 到 添加 一个 无法容忍 侮辱 — 在 哪个 你 你自己 做 不是 相信 — 到 全部 这 休息 .

现在，你又加上了一句你本人都不认同的、令人无法容忍的侮辱。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːlə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" At this Paula , who had been watching the physician all through his speech ,
" 在 这 宝拉 , WHO 有 到过 观看 这 医生 全部 通过 他的 演讲 ,

“这时，一直注视着医生讲话的宝拉……”

[tɜːnd] [tuː; tə] [deɪm] - , [ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
turned to Dame Neforis , and unclasped her hands which were lying in her lap ,
转向 到 贵妇人 - , 和 解开 她 双手 哪个 是 说谎 在 她 膝 ,

她转向内弗里斯夫人，松开了放在膝上的双手。

['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['ɒfəd] [hɜːz] ,
ready to shake hands with her uncle's wife if she only offered hers ,
准备好 到 摇 双手 和 她 叔叔的 妻子 如果 她 仅有的 提供 她的 ,

她愿意和她叔叔的妻子握手，只要她主动伸出手。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
though she was still fully resolved to leave the house .
尽管 她 曾是 仍然 完全 已解决 到 离开 这 房子 .

尽管她仍然下定决心要离开这所房子。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [səʊl] .
A terrible storm was raging in the lady's soul .
一个 糟糕的 风暴 曾是 愤怒 在 这 女士的 灵魂 .

这位女士的灵魂深处正经历着一场可怕的风暴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['pɔːlə] .
She felt that she had often been unkind to Paula .
她 毛毡 那 她 有 经常 到过 不友善 到 宝拉 .

她觉得自己以前常常对宝拉不够友善。

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [daʊt] [stɪl] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]
That a painful doubt still obscured the question as to who had stolen the
那 一个 痛苦 怀疑 仍然 模糊不清 这 问题 作为 到 WHO 有 被盗 这
['emərəld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'fest] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] .
emerald she had unwillingly confessed before she had come up here .
翠 她 有 不情愿地 坦白 前 她 有 来 向上 这里 .

一个痛苦的疑虑仍然笼罩着她，让她无法确定是谁偷走了她来到这里之前不情愿承认的那颗祖母绿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
She knew that she would be doing her husband a great service by inducing the
她 知道 那 她 会 是 正在做 她 丈夫 一个 伟大的 服务 经过 诱导 这
[gɜːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
girl to remain ,
女孩 到 保持 ,

她知道，如果能劝说那个女孩留下来，对她的丈夫来说就是一件好事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [tuː] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
and she would only too gladly have kept the leech in the house ;
和 她 会 仅有的 也 乐意 有 保留 这 水蛭 在 这 房子 ;

她非常乐意把水蛭留在屋里；

— [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] ['diːpli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [biːn] [hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ] [ðɪs]
— but then how deeply had she , and her son , been humiliated by this
— 但 然后 如何 深 有 她 , 和 她 儿子 , 到过 受辱 经过 这
['hɔːti] ['kriːtʃə(r)] !
haughty creature !
傲慢 生物 !

——但是，她和她的儿子究竟被这个傲慢的家伙羞辱了多少呢！

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['wʊmən][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Should she humble herself to her , a woman so much younger , offer her
应该 她 谦逊的 她自己 到 她 , 一个 女士 所以 很多 年轻 , 提供 她
[hænd] , [meɪk] … .
hand , make … .
手 , 制作 … .

她是否应该向她——一个比她年轻得多的女人——低下头，伸出手，做……

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bəʊl] ,
At this moment they heard the tinkle of the silver bowl ,
在 这 片刻 他们 听到 这 小便 的 这 银 碗 ,

这时，他们听到了银碗的叮当声。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
into which her husband threw a little ball when he wanted her .
进入 哪个 她 丈夫 扔 一个 小的 球 什么时候 他 通缉 她 .

她丈夫想要她的时候，就会把一个小球扔进去。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , ['sʌfərɪŋ] [feɪs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [aɪ] ,
His pale , suffering face rose before her inward eye ,
他的 苍白 , 痛苦 脸 玫瑰 前 她 向内 眼睛 ,

他苍白而痛苦的脸庞在她眼前浮现，仿佛在她心中注视着她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət] [drɑːfts] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [sæd] ,
she could hear him asking for his opponent at draughts , she could see his sad ,
她 可以 听到 他 问 为了 他的 对手 在 起草 , 她 可以 看 他的 伤心 ,

她能听到他在问他的跳棋对手是谁，她能看到他悲伤的神情，

[rɪ'prəʊtʃfl] [geɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , - , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
reproachful gaze when she told him to - morrow that she , Neforis , had driven his niece ,
责备的 目光 什么时候 她 讲述 他 到 - 明天 那 她 , - , 有 驱动 他的 侄女 ,

当她明天告诉他，是她，尼福里斯，开车送他的侄女去时，他眼中充满了责备的目光。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['tɒməs] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — ,
the daughter of the noble Thomas , out of the house — ,
这 女儿 的 这 高贵 托马斯 , 出去 的 这 房子 — ,

高贵的托马斯的女儿，离开了家——

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] ['pɔːlə] ,
with a swift impulse she went towards Paula ,
和 一个 迅速 冲动 她 去 向 宝拉 ,

她突然下意识地朝宝拉走去。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['relɪkwəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
grasping the reliquary in her left hand and holding out her right ,
抓握 这 圣物匣 在 她 左边 手 和 保持 出去 她 正确的 ,

她左手紧握圣物匣，右手伸出，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
and said in a low voice .
和 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [ʃeɪk] [hændz] , [gɜːl] .
" Shake hands , girl .
" 摇 双手 , 女孩 .

握手吧，姑娘。

[ai] ['ɒf(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
I often ought to have behaved differently to you ;
我 经常 应该 到 有 表现 不同 到 你 ;

我本应该以不同的方式对待你；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [sɔːt] [maɪ] [lʌv] ?
but why have you never in the smallest thing sought my love ?
但 为什么 有 你 绝不 在 这 最小 事物 寻求 我的 爱 ?

但为什么你从未在哪怕最微不足道的事情上寻求过我的爱？

[gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
God is my witness that at first I was fully disposed to regard you as a daughter ,
上帝 是 我的 证人 那 在 第一的 我 曾是 完全 处置 到 看待 你 作为 一个 女儿 ，

上帝可以作证，起初我的确非常愿意把你当作女儿看待。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
but you — well , let it pass .
但 你 — 出色地 ， 让 它 经过 .

但是你——好吧，就让它过去吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] — [ɪf] [ai] [hæv; həv] [dɪ'strest] [juː; jʊ] .
I am sorry now that I should — if I have distressed you .
我 是 对不起 现在 那 我 应该 — 如果 我 有 苦恼 你 .

如果我给你带来了困扰，我深感抱歉。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] ['pɔːlə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - .
" At the first words Paula had placed her hand in that of Neforis .
" 在 这 第一的 字 宝拉 有 放置 她 手 在 那 的 - .

“话音刚落，宝拉就把手放在了内福里斯的手上。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmənz] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [mɔɪst] ;
Hers was as cold as marble , the elder woman's was hot and moist ;
她的 曾是 作为 寒冷的 作为 大理石 ， 这 长老 女性的 曾是 热的 和 潮湿 ；

她的脸像大理石一样冰冷，而老妇人的脸又热又湿；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] .
it seemed as though their hands were typical of the repugnance of their hearts .
它 似乎 作为 尽管 他们的 双手 是 典型的 的 这 厌恶 的 他们的 心 .

他们的双手似乎正是他们内心厌恶的典型体现。

[ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɑːsp] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .
They both felt it so , and their clasp was but a brief one .
他们 两个都 毛毡 它 所以 ， 和 他们的 搭扣 曾是 但 一个 简短的 一 .

他们俩都这么觉得，他们的拥抱也只是短暂的。

[wen] ['pɔːlə] [wɪð'druː] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] ,
When Paula withdrew hers , she preserved her composure better than the governor's wife ,
什么时候 宝拉 退出 她的 ， 她 保存完好 她 镇定 更好的 比 这 州长的 妻子 ，

当宝拉收回她的东西时，她比州长夫人更能保持镇定。

[ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] :
and said quite calmly , though her cheeks were burning :
和 说 相当 平静地 ， 尽管 她 脸颊 是 燃烧 :

她语气平静地说，尽管双颊滚烫：

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] - [wɪl] ,
" Then we will try to part without any ill - will ,
" 然后 我们 将要 尝试 到 部分 没有 任何 患病的 - 将要 ，

那么我们将努力做到不带任何怨恨地分手。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] .
and I thank you for having made that possible .
和 我 感谢 你 为了 拥有 制成 那 可能的 .

感谢你们让这一切成为可能。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [piːs] ,
I hope I may be permitted to take leave of my uncle in peace ,
我 希望 我 可能 是 允许 到 拿 离开 的 我的 叔叔 在 和平 ，

我希望能够平静地告别我的叔叔。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['meəri] . "
for I love him ; and of little Mary . "
为了 我 爱 他 ； 和 的 小的 玛丽 . "

因为我爱他；还有小玛丽。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [naʊ] !
" But you need not go now !
" 但 你 需要 不是 去 现在 !

但是你现在不必走了！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] , " - ['iːgəli] [pʊt] [ɪn] .
On the contrary , I urgently request you to stay , " Neforis eagerly put in .
在 这 相反 ， 我 紧急 要求 你 到 停留 ， " - 急切地 放 在 .

相反，我恳切地请求你留下来，”内福里斯急切地说道。

" [dʒɔːdʒ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [liːv] .
" George will not let you leave .
" 乔治 将要 不是 让 你 离开 .

乔治不会让你离开的。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
You yourself know how fond he is of you . "
你 你自己 知道 如何 喜爱 他 是 的 你 . "

你自己也知道他有多喜欢你。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɔːlə] ,
" He has often been as a father to me , " said Paula ,
" 他 有 经常 到过 作为 一个 父亲 到 我 ， " 说 宝拉 ，

“他常常像父亲一样对待我，”保拉说。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [θruː] [tɪəz] .
and even her eyes shone through tears .
和 甚至 她 眼睛 闪耀 通过 眼泪 .

即使泪水盈眶，她的眼睛也闪闪发光。

" [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
" I would gladly have stayed with him till the end .
" 我 会 乐意 有 入住 和 他 直到 这 结尾 .

“我本愿意陪伴他走到最后。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] — [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . "
Still , it is fixed — I must go . "
仍然 ， 它 是 固定的 — 我 必须 去 . "

但事已至此——我必须走了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ædz] [hɪz; ɪz] [in'triːti] [tuː; tə] [maɪn] ? "
" And if your uncle adds his entreaties to mine ? "
" 和 如果 你的 叔叔 添加 他的 恳求 到 矿 ? "

“如果你叔叔也向我求情呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .
" It will be in vain .
" 它 将要 是 在 徒劳 .

这一切都是徒劳的。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] ['dʒenjuɪn]
" Neforis took the maiden's hand in her own again , and tried with genuine
" - 采取 这 少女的 手 在 她 自己的 再次 , 和 尝试 和 真的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
anxiety to persuade her ,
焦虑 到 说服 她 ,

“尼弗里斯再次握住少女的手，满怀诚意地试图说服她，

— [bʌt; bət] ['pɔːlə] [wɒz; wəz][fɜːm] .
— but Paula was firm .
— 但 宝拉 曾是 公司 .

但宝拉态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
She adhered to her determination to leave the governor's house in the
她 粘着 到 她 决心 到 离开 这 州长的 房子 在 这

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她坚持原定计划，第二天早上离开州长官邸。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [haʊs] ? " [kraɪd] - .
" But where will you find a suitable house ? " cried Neforis .
" 但 在哪里 将要 你 寻找 一个 合适的 房子 ? " 哭 - .

“可是你上哪儿去找合适的房子呢？”内弗里斯喊道。

" [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" A residence that will be fit for you ? "
" 一个 住宅 那 将要 是 合身 为了 你 ? "

“适合您的住所？”

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" That shall be my business , " replied the physician .
" 那 将 是 我的 商业 , " 回复 这 医生 .

“那是我的事，”医生回答说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['pɔːlə] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]
" Believe me , noble lady , it would be best for all that Paula should seek
" 相信 我 , 高贵 女士 , 它 会 是 最好的 为了 全部 那 宝拉 应该 寻找

[ə'nʌðə(r)] [həʊm] .
another home .
其他 家 .

“请相信我，尊贵的女士，为了大家的利益，保拉最好另寻新家。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['memfɪs] .
But it is to be hoped that she may decide on remaining in Memphis .
但 它 是 到 是 希望 那 她 可能 决定 在 其余的 在 孟菲斯 .

但愿她能决定留在孟菲斯。

" [æt; ət] [ðɪs] - [ɪk'skleɪmd] :
" At this Neforis exclaimed :
" 在 这 - 惊呼 :

这时，内福里斯惊呼道：

" [hɪə(r)] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] ! — [pə'hæps] [gɒd] [meɪ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
" Here , with us , is her natural home ! — Perhaps God may turn your heart
" 这里 , 和 我们 , 是 她 自然的 家 ! — 也许 上帝 可能 转动 你的 心

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [seɪk] ,
for your uncle's sake ,
为了 你的 叔叔的 清酒 ,

“这里，和我们在一起，才是她真正的家！——或许上帝会为了你叔叔的缘故改变你的心意。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [laɪf] .
and we may begin a new and happier life .
和 我们 可能 开始 一个 新的 和 更快乐 生活 .

我们或许可以开始一段崭新而幸福的生活。

" ['pɔːləz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
" Paula's only reply was a shake of the head ;
" 保拉的 仅有的 回复 曾是 一个 摇 的 这 头 ;

宝拉只是摇了摇头；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['met(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
but Neforis did not see it the metal tinkle sounded for the third time ,
但 - 做过 不是 看 它 这 金属 小便 听起来 为了 这 第三 时间 ,

但内福里斯并没有看到，金属叮当声第三次响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ɪts] [kɔːl] .
and it was her duty to respond to its call .
和 它 曾是 她 责任 到 回应 到 它是 称呼 .

而响应召唤是她的职责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['pɔːlə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ik'skleim] :
As soon as she had left the room Paula drew a deep breath , exclaiming :
作为 很快 作为 她 有 左边 这 房间 宝拉 画 一个 深的 气息 , 惊呼 :

她一离开房间，宝拉就深吸了一口气，惊呼道：

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [fliŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ðə; ði] [kraɪm]
How hard it was to refrain from flinging in her teeth the crime
如何 难的 它 曾是 到 避免 从 投掷 在 她 牙齿 这 犯罪
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [sʌn] ... .
her wicked son ... .
她 邪恶 儿子 ... .

她多么努力才能克制住自己，不把她那罪恶滔天的儿子的罪行狠狠地摔在嘴边......

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] .
No , no ; nothing should have made me do that .
不 , 不 ; 没有什么 应该 有 制成 我 做 那 .

不，不；没有任何事让我那样做。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] ['æŋgəz] [ˌem 'iː] ,
But I cannot tell you how the mere sight of that woman angers me ,
但 我 不能 告诉 你 如何 这 仅仅 视线 的 那 女士 愤怒 我 ,

但我无法告诉你，仅仅是看到那个女人就让我多么愤怒。

[haʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [ai] [fiːl] [sɪns] [ai][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌem 'iː]
how light - hearted I feel since I have broken down the bridge that connected me
如何 光 - 心地 我 感觉 自从 我 有 破碎的 向下 这 桥 那 连接 我
[wɪð] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð] ['memfɪs] . "
with this house and with Memphis . "
和 这 房子 和 和 孟菲斯 . "

自从我斩断了连接我与这所房子和孟菲斯的桥梁之后，我感到无比轻松自在。

" [wɪð] ['memfɪs] ? " [ɑːskt] [fɪ'lɪpəs] .
" With Memphis ? " asked Philippus .
" 和 孟菲斯 ? " 问 菲利普斯 .

“和孟菲斯一起？”菲利普斯问道。

" [jes] , " [sed] ['pɔːlə] ['glædli] .
" Yes , " said Paula gladly .
" 是的 , " 说 宝拉 乐意 .

“是的，”宝拉高兴地说。

" [ai][gəʊ] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hens] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ! — ['wɪðə(r)] ?
" I go away — away from hence , out of the vicinity of this woman and her son ! — Whither ?
" 我 去 离开 — 离开 从 因此 , 出去 的 这 附近 的 这 女士 和 她 儿子 ! — 往哪里去 ?

“我要走了——离开这里，离开这个女人和她儿子的身边！——去哪儿？”

[əʊ] ! [bæk] [tuː; tə] ['sɪriə] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [griːs] — ['evri] [rəʊd] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
Oh ! back to Syria , or to Greece — every road is the right one ,
哦 ! 后退 到 叙利亚 , 或者 到 希腊 — 每一个 路 是 这 正确的 一 ,

哦！回叙利亚，或者回希腊——每条路都对。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
if it only takes me away from this place . "
如果 它 仅有的 需要 我 离开 从 这 地方 . "

如果能带我离开这个地方就好了。

" [ænd; ənd] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? " [ɑːskt] [fɪ'lɪpəs] .
" And I , your friend ? " asked Philippus .
" 和 我 , 你的 朋友 ? " 问 菲利普斯 .

“那我，你的朋友呢？”菲利普斯问道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .
" I shall bear the remembrance of you in a grateful heart .
" 我 将 熊 这 纪念 的 你 在 一个 感激的 心 .

我将永远怀着感激之情铭记你。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [smaɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;
" The physician smiled , as though something had happened just as he expected ;
" 这 医生 微笑 , 作为 尽管 某物 有 发生 只是 作为 他 预期的 ;

医生笑了，仿佛事情的发展正如他所预料的那样；

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] :
after a moment's reflection he said :
后 一个 瞬间 反射 他 说 :

略作思考后，他说：

" [ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌnæbə'θiːən] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
" And where can the Nabathaean find you ,
" 和 在哪里 能 这 纳巴泰人 寻找 你 ,

“纳巴泰人会在哪里找到你呢？”

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] ?
if indeed he discovers your father in the hermit of Sinai ?
如果 的确 他 发现 你的 父亲 在 这 隐士 的 西奈山 ?

如果他真的在西奈山的隐士那里发现了你的父亲呢？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['pɔːlə] ,
" The question startled and surprised Paula ,
" 这 问题 惊慌 和 惊讶 宝拉 ,

这个问题让宝拉感到既惊讶又意外。

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [naʊ] [ə'djuːs] ['evri] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and Philippus now adduced every argument to convince her that it was
和 菲利普斯 现在 已提出 每一个 争论 到 说服 她 那 它 曾是
['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
necessary that she should remain in the City of the Pyramids .
必要的 那 她 应该 保持 在 这 城市 的 这 金字塔 .

于是，菲利普斯使出浑身解数，试图说服她，她必须留在金字塔城。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] — [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs]
In the first place she must liberate her nurse — in this he could promise
在 这 第一的 地方 她 必须 解放 她 护士 — 在 这 他 可以 承诺
[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn] [ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn]
to help her — and everything he said was so judicious in its bearing on
到 帮助 她 — 和 一切 他 说 曾是 所以 明智的 在 它是 轴承 在
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [wɪð] ,
the circumstances that had to be reckoned with ,
这 情况 那 有 到 是 估计 和 ,

首先，她必须解救她的护士——在这方面他可以承诺帮助她——而且他说的每一句话都考虑到了必须考虑的各种情况，非常明智。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] ['æktʃuəl] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
and the facts actual or possible ,
和 这 事实 实际的 或者 可能的 ,

以及实际存在或可能存在的事实，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
that she was astonished at the practical good sense of this man ,
那 她 曾是 惊讶 在 这 实际的 好的 感觉 的 这 男人 ,

她对这个男人务实的判断力感到惊讶。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['mætəz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] .
with whom she had generally talked only of matters apart from this world .
和 谁 她 有 一般来说 谈话 仅有的 的 事情 除 从 这 世界 .

她通常只和他谈论与尘世无关的事情。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [pər'pɛtʃuə] ;
Finally she yielded , chiefly for the sake of her father and Perpetua ;
最后 她 产生 , 主要 为了 这 清酒 的 她 父亲 和 佩尔佩图阿 ;

最终她屈服了，主要是为了她的父亲和佩尔佩图阿；

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .
but partly in the hope of still enjoying his society .
但 部分 在 这 希望 的 仍然 享受 他的 社会 .

但部分原因也是希望继续享受与他相处的时光。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['memfɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
She would remain in Memphis , at any rate for the present ,
她 会 保持 在 孟菲斯 , 在 任何 速度 为了 这 展示 ,

至少目前来看，她会留在孟菲斯。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] — [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
under the roof of a friend of the physician's — long known to her by
在下面 这 屋顶 的 一个 朋友 的 这 医生的 — 长的 已知 到 她 经过
[rɪ'pɔːt] — [ə; eɪ] ['melkait] [laɪk] [hɜː'self] ,
report — a Melchite like herself ,
报告 — 一个 梅尔基特 喜欢 她自己 ,

在一位医生的朋友——她早就听说过这位朋友——的屋檐下，这位朋友和她一样，都是麦基洗德教徒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'weɪt][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and there await the further development of her fate .
和 那里 等待 这 更远 发展 的 她 命运 .

她的命运将在那里继续发展。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][oʊ'raɪən][ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtfelt] [wɪʃ] .
To be away from Orion and never , never to see him again was her heartfelt wish .
到 是 离开 从 猎户座 和 绝不 , 绝不 到 看 他 再次 曾是 她 衷心 希望 .

远离奥赖恩，永远、永远不再见到他，这是她内心深处的愿望。

[ɔːl] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] .
All places were the same to her where she had no fear of meeting him .
全部 地方 是 这 相同的 到 她 在哪里 她 有 不 害怕 的 会议 他 .

对她来说，所有她不害怕遇到他的地方都一样。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] ;
She hated him ;
她 憎恨 他 ;

她恨他；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
still she knew that her heart would have no peace so long as such a meeting was possible .
仍然 她 知道 那 她 心 会 有 不 和平 所以 长的 作为 这样的 一个 会议 曾是 可能的 .

但她知道，只要这种会面还有可能发生，她的内心就无法平静。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [kə'rɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
Still , she longed to free herself from a desire to see what his further career would be ,
仍然 , 她 渴望 到 自由的 她自己 从 一个 欲望 到 看 什么 他的 更远 职业 会 是 ,

然而，她渴望摆脱对他的未来职业发展的好奇心。

[wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['paʊə(r)] .
which came over her again and again with overwhelming and terrible power .
哪个 来了 超过 她 再次 和 再次 和 压倒 和 糟糕的 力量 .

这种感觉一次又一次地以压倒性和可怕的力量袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
For that reason , and for that only , she longed to go far , far away ,
为了 那 原因 , 和 为了 那 仅有的 , 她 渴望 到 去 远的 , 远的 离开 ,

正因如此，也仅仅因为这个原因，她渴望远走他乡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [liːtʃɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
and she was hardly satisfied by the leech's assurance that her new
和 她 曾是 几乎 使满意 经过 这 水蛭的 保证 那 她 新的
[prə'tektə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
protector would be able to keep away all visitors whom she might not wish to
保护者 会 是 有能力的 到 保持 离开 全部 访客 谁 她 可能 不是 希望 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

水蛭向她保证，她的新保护者能够赶走所有她不想接待的访客，但这并不能让她感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And he himself , he added ,
和 他 他自己 , 他 额外 ,

他还补充说，他自己

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'truːdəz] [ðə; ði]
would make it his business to stand between her and all intruders the
会 制作 它 他的 商业 到 站立 之间 她 和 全部 入侵者 这
['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
moment she sent for him .
片刻 她 发送 为了 他 .

她一召唤他，他就会立刻挺身而出，挡在她和所有入侵者之间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] ;
They did not part till the sun was rising above the eastern hills ;
他们 做过 不是 部分 直到 这 太阳 曾是 上升 多于 这 东 丘陵 ;

直到太阳升起在东方的山峦之上，他们才依依不舍地告别。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['pɔːlə] [sed] :
as they separated Paula said :
作为 他们 分开 宝拉 说 :

他们分开时，宝拉说：

" [səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wɪl] ,
" So this morning a new life begins for me , which I can well imagine will ,
" 所以 这 早晨 一个 新的 生活 开始 为了 我 , 哪个 我 能 出色地 想象 将要 ,

“所以今天早上，我的新生活开始了，我可以想象，这将是一件多么美好的事情啊！”

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][help] , [biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːst] .
by your help , be pleasanter than that which is past .
经过 你的 帮助 , 是 更令人愉悦 比 那 哪个 是 过去的 .

在你的帮助下，比过去更加美好。

" [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['hæpi] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'gæn]
" And Philippus replied with happy emotion : " The new life for me began
" 和 菲利普斯 回复 和 快乐的 情感 : " 这 新的 生活 为了 我 开始
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

菲利普斯激动地回答说：“我的新生活从昨天开始了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[bɪ'twiːn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] ['meəri][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [keɪn] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Between morning and noon Mary was sitting on a low cane seat under the

之间 早晨 和 中午 玛丽 曾是 坐着 在 一个 低的 甘蔗 座位 在下面 这

['sɪkəmɔː(r)] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [kæθɛriːnəz] [briːf] [jʌŋ] ['hæpinəs] ;

sycamores which yesterday had shaded Katharina's brief young happiness ;

梧桐树 哪个 昨天 有 阴影 卡塔琳娜的 简短的 年轻的 幸福 ;

从上午到中午，玛丽坐在梧桐树下的一张矮藤椅上，昨天，这些梧桐树曾为卡塔琳娜短暂的青春幸福遮荫；

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [juː'dɑːksiə] ,

by her side was her governess Eudoxia ,

经过 她 边 曾是 她 家庭教师 尤多克西亚 ,

她身边的是她的家庭教师尤多克西亚。

['ʌndə(r)] [huːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ten]

under whose superintendence she was writing out the Ten

在下面 谁 督察 她 曾是 写作 出去 这 十

[kə'mændmənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːk] ['kætəkɪzəm] .

Commandments from a Greek catechism .

诫命 从 一个 希腊语 教理问答 .

在他的指导下，她根据希腊语教义问答抄写了十诫。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The teacher had been lulled to sleep by the increasing heat and the

这 老师 有 到过 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 增加 热 和 这

[pɜː'veɪdɪŋ] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

pervading scent of flowers ,

普遍存在 香味 的 花朵 ,

老师被越来越热的天气和弥漫的花香催眠了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] .

and her pupil had ceased to write .

和 她 瞳孔 有 停止 到 写 .

她的学生已经停止写作了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [red] [wɪð] [tɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːθ]

Her eyes , red with tears , were fixed on the shells with which the path

她 眼睛 , 红色的 和 眼泪 , 是 固定的 在 这 贝壳 和 哪个 这 小路

[wɒz; wəz] [struːn] ,

was strewn ,

曾是 散落的 ,

她泪眼通红，目光紧紧盯着小路上散落的贝壳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ruːlə(r)] , [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

and she was using her long ruler , at first to stir them about ,

和 她 曾是 使用 她 长的 统治者 , 在 第一的 到 搅拌 他们 关于 ,

她一开始是用长尺子把它们搅动起来的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] : " ['pɔːlə] , " [ænd; ənd] " ['pɔːlə] , ['mɛriz] ['dɑːlɪŋ] , " [ɪn]

and then to write the words : " Paula , " and " Paula , Mary's darling , " in

和 然后 到 写 这 字 : " 宝拉 , " 和 " 宝拉 , 玛丽的 亲爱的 , " 在

[lɑːdʒ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .

large capital letters .

大的 首都 信件 .

然后，用大写字母写上："Paula"和"Paula，Mary的宝贝"。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,

Now and again a butterfly , following the motion of the rod ,

现在 和 再次 一个 蝴蝶 , 下列的 这 运动 的 这 杆 ,

偶尔会有一只蝴蝶，随着鱼竿的动作翩翩飞舞。

[brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['spɪrɪt] "
brought a smile to her pretty little face from which the dark spirit "
带来 一个 微笑 到 她 漂亮的 小的 脸 从 哪个 这 黑暗的 精神 "
['trʌb(ə)l] " [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bænɪʃɪŋ] ['glædnəs] .
Trouble " had not wholly succeeded in banishing gladness .
麻烦 " 有 不是 完全 成功了 在 驱逐 欢乐 .

这让她漂亮的小脸上露出了笑容，尽管"麻烦"这个阴魂不散，但她脸上的快乐并没有完全消失。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .
Still , her heart was heavy .
仍然 , 她 心 曾是 重的 .

然而，她心中却十分沉重。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [stɪl] ;
Everything around her , in the garden and in the house , was still ;
一切 大约 她 , 在 这 花园 和 在 这 房子 , 曾是 仍然 ;

她周围的一切，花园里和房子里，都静悄悄的；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [steɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəsli] [wɜːs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
for her grandfather's state had become seriously worse at sunrise ,
为了 她 祖父的 状态 有 变得 严重地 更糟 在 日出 ,
[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hʌʃt] .
and every sound must be hushed .
和 每一个 声音 必须 是 静静地 .

日出时分，她祖父的病情急剧恶化，所以必须保持安静。

['meəri] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] : [wɒt] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)]
Mary was thinking of the poor sufferer : what pain he had to bear
玛丽 曾是 思维 的 这 贫穷的 患者 : 什么 疼痛 他 有 到 熊
,
,
,

玛丽心想着那个可怜的受苦者：他要承受多么大的痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːlə] [wʊd] [griːv] [hɪm] , [wen] [ˌkætə'riːnə] [keɪm] [tə'wɔːdz]
and how the parting from Paula would grieve him , when Katharina came towards
和 如何 这 离别 从 宝拉 会 悲伤 他 , 什么时候 卡塔琳娜 来了 向
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
her down the path .
她 向下 这 小路 .

当卡塔琳娜沿着小路向宝拉走来时，他会多么悲伤地与她告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -
The young girl did little credit to - day to her nickname of " the water -
这 年轻的 女孩 做过 小的 信用 到 - 天 到 她 昵称 的 " 这 水 -
['wægteɪl] ;
wagtail ;
鹡鸰 ;

今天，这位年轻女孩并没有给她"水鹡鸰"这个绰号增光添彩；

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['ʃʌfld] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeli] ['græv(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌŋ] ['wɪərəli] ,
" her little feet shuffled through the shelly gravel , her head hung wearily ,
" 她 小的 脚 洗牌 通过 这 雪莉 碎石 , 她 头 悬挂 疲劳 ,

她的小脚在布满贝壳的碎石地上拖来拖去，头疲惫地垂着。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ɪnsekts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and when one of the myriad insects , that were busy in the morning
和 什么时候 一 的 这 无数 昆虫 , 那 是 忙碌的 在 这 早晨
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

当无数昆虫中的一只在晨曦中忙碌时，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .
came within her reach she beat it away angrily with her fan .
来了 之内 她 抵达 她 打 它 离开 愤怒地 和 她 扇子 .

当它进入她的触手可及范围时，她愤怒地用扇子把它打飞了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['meəri][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] " [ɔːl] [heɪl] !
As she came up to Mary she greeted her with the usual " All hail !
作为 她 来了 向上 到 玛丽 她 问候 她 和 这 通常 " 全部 冰雹 !

她走到玛丽面前，用惯常的"万岁！"向她问好。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
" but the child only nodded in response , and half turning her back went on with her inscription .
" 但 这 孩子 仅有的 点头 在 回复 , 和 一半 转弯 她 后退 去 在 和 她 题词 .

"但孩子只是点了点头，半转过身继续刻字。"

[ˌkætə'riːnə] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊnz] :
Katharina , however , paid no heed to this cool reception , but said in sympathetic tones :
卡塔琳娜 , 然而 , 有薪酬的 不 注意 到 这 凉爽的 接待 , 但 说 在 交感神经 音调 :

然而，卡塔琳娜并未理会这种冷淡的反应，而是用同情的语气说道：

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] , [ai][hɪə(r)] ?
" Your poor grandfather is not so well , I hear ?
" 你的 贫穷的 祖父 是 不是 所以 出色地 , 我 听到 ?

"我听说您可怜的祖父身体不太好？"

" ['meəri] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Mary shrugged her shoulders .
" 玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛丽耸了耸肩。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
" They say he is very dangerously ill .
" 他们 说 他 是 非常 危险地 患病的 .

"他们说他病得很重，非常危险。"

[ai] [sɔː] [fɪ'lɪpəs] [hɪm'self] . "
I saw Philippus himself . "
我 锯 菲利普斯 他自己 . "

我亲眼见到了腓力普本人。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] ['meəri] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] .
" Indeed ? " said Mary without looking up , and she went on writing .
" 的确 ? " 说 玛丽 没有 寻找 向上 , 和 她 去 在 写作 .

"真的吗？"玛丽头也没抬，继续写着。

" [oʊ'raɪən][ɪz] [wɪð] [hɪm] , " [ˌkætə'riːnə] [went] [ɒn] .
" Orion is with him , " Katharina went on .
" 猎户座 是 和 他 , " 卡塔琳娜 去 在 .

"猎户座和他在一起，"卡塔琳娜继续说道。

" [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
" And Paula is really going away ?
" 和 宝拉 是 真的 去 离开 ?

"宝拉真的要走了吗？"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" The child nodded dumbly , and her eyes again filled with tears .
" 这 孩子 点头 默默地 , 和 她 眼睛 再次 已填 和 眼泪 .

孩子呆呆地点了点头，眼里又充满了泪水。

[ˌkætə'ri:nə] [naʊ] [əb'zɜ:vd] [haʊ] [sæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
Katharina now observed how sad the little girl was looking ,
卡塔琳娜 现在 观察到 如何 伤心 这 小的 女孩 曾是 寻找 ,

卡塔琳娜注意到小女孩看起来很伤心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and that she intentionally refused to answer her .
和 那 她 故意 拒绝 到 回答 她 .

而且她故意拒绝回答她。

[æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['trʌbld] [hɜ:'self] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
At any other time she would not have troubled herself about this ,
在 任何 其他 时间 她 会 不是 有 麻烦 她自己 关于 这 ,

换作平时，她根本不会为此事烦恼。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˌtæsɪ'tɜ:nəti] [prə'voʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [neɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] ;
but to - day this taciturnity provoked her , nay it really worried her ;
但 到 - 天 这 沉默寡言 挑衅 她 , 不 它 真的 担心 她 ;

但今天这种沉默寡言激怒了她，不，这真的让她很担心；

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['meəri] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] ,
she stood straight in front of Mary , who was still indefatigably busy with the ruler ,
她 站立 直的 在 正面 的 玛丽 , WHO 曾是 仍然 不知疲倦地 忙碌的 和 这 统治者 ,

她笔直地站在玛丽面前，玛丽仍然不知疲倦地忙着和统治者交谈。

[ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] :
and said loudly and with some irritation :
和 说 高声 和 和 一些 刺激 :

他大声说道，语气中带着些许恼怒：

" [ai][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [sɪns] ['jestədeɪ] .
" I have fallen into disgrace with you , it would seem , since yesterday .
" 我 有 倒下 进入 耻辱 和 你 , 它 会 似乎 , 自从 昨天 .

"看来从昨天起，我在你面前就失宠了。"

['evri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [bæd] ['mænəz] ,
Every one to his liking ; but I will not put up with such bad manners ,
每一个 一 到 他的 喜欢 ; 但 我 将要 不是 放 向上 和 这样的 坏的 礼仪 ,

各有所好；但我不能容忍这种粗鲁无礼的行为。

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你！

" [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ju:'dɑ:ksiə] , [hu:] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,
" The last words were spoken loud enough to wake Eudoxia , who heard them ,
" 这 最后的 字 是 说 大声 足够的 到 唤醒 尤多克西亚 , WHO 听到 他们 ,

"最后那句话说得声音很大，足以把尤多克西亚吵醒，她听到了。"

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] :
and drawing herself up with dignity she said severely :
和 绘画 她自己 向上 和 尊严 她 说 严重 :

她挺直身子，神情严肃地说：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] , ['meəri] ? "
" Is that the way to behave to a kind and welcome visitor , Mary ? "
" 是 那 这 方式 到 表现 到 一个 种类 和 欢迎 游客 , 玛丽 ? "

“玛丽，你就是这样对待一位和蔼可亲的访客的吗？”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [wʌn] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [paʊt] .
" I do not see one , " retorted the child with a determined pout .
" 我 做 不是 看 一 , " 反驳 这 孩子 和 一个 决定 噘 .

“我没看见，”孩子撅着嘴，坚定地反驳道。

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .
" But I do , " cried the governess .
" 但 我 做 , " 哭 这 家庭教师 .

“可是我确实有，”女家庭教师喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑː'beəriən] ,
" You are behaving like a little barbarian ,
" 你 是 行为 喜欢 一个 小的 野蛮人 ,

你的行为简直像个小野蛮人！

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [griːk] ['mænəz] .
not like a little girl who has been taught Greek manners .
不是 喜欢 一个 小的 女孩 WHO 有 到过 教授 希腊语 礼仪 .

不像一个从小就被教导希腊礼仪的小女孩。

[ˌkætə'riːnə] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] ['ɒf(ə)n] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Katharina is no longer a child , though she is still often kind enough to play with you .
卡塔琳娜 是 不 更长 一个 孩子 , 尽管 她 是 仍然 经常 种类 足够的 到 玩 和 你 .

卡塔琳娜虽然不再是孩子了，但她仍然经常很友善地和你一起玩耍。

[gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ruːd] . "
Go to her at once and beg her pardon for being so rude . "
去 到 她 在 一次 和 求 她 赦免 为了 存在 所以 粗鲁的 . "

你立刻去向她道歉，为你的无礼行为道歉。

" [ai] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [kən'veɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [bɪ'hest] .
" I ! " exclaimed Mary , and her tone conveyed the most positive refusal to obey this behest .
" 我 ! " 惊呼 玛丽 , 和 她 语气 传递 这 最多 积极的 拒绝 到 服从 这 要求 .

“我！”玛丽惊呼道，她的语气表达了对这一命令最坚决的拒绝。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [griːks] ,
She sprang to her feet , and with flashing eyes , she cried : " We are not Greeks ,
她 弹簧 到 她 脚 , 和 和 闪烁 眼睛 , 她 哭 : " 我们 是 不是 希腊人 ,

她猛地站起身，双眼闪着光芒，喊道：“我们不是希腊人，

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [ai] ,
neither she nor I ,
两者都不 她 也不 我 ,

她和我，都不是。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['welkəm]
and I can tell you once for all that she is not my kind and welcome
和 我 能 告诉 你 一次 为了 全部 那 她 是 不是 我的 种类 和 欢迎
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ，

我可以明确地告诉你，她不是我喜欢的那种访客。

[nɔː(r)][maɪ] [frend] ['eni] [mɔː(r)] !
nor my friend any more !
也不 我的 朋友 任何 更多的 ！

也不是我的朋友了！

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ! "
We have nothing , nothing whatever to do with each other any more ! "
我们 有 没有什么 ， 没有什么 任何 到 做 和 每个 其他 任何 更多的 ！ "

我们之间已经没有任何关系了！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? " [kraɪd][juː'dɑːksiə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
" Are you gone mad ? " cried Eudoxia , and her long face assumed a
" 是 你 已消失 疯狂的 ？ " 哭 尤多克西亚 ， 和 她 长的 脸 假定 一个
['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
threatening expression ,
威胁 表达 ，

"你疯了吗？"尤多克西娅喊道，她那张长长的脸上露出了威胁的表情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ,
while she rose from her easy - chair in spite of the increasing heat ,
尽管 她 玫瑰 从 她 简单的 - 椅子 在 尽管如此 的 这 增加 热 ，

尽管天气越来越热，她还是从躺椅上站了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ;
intending to capture her pupil and compel her to apologize ;
意图 到 捕获 她 瞳孔 和 迫使 她 到 道歉 ；

意图抓住她的学生，逼她道歉；

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dæmzl] [ænd; ənd] [fled] [daʊn]
but Mary was more nimble than the middle - aged damsel and fled down
但 玛丽 曾是 更多的 灵活 比 这 中间 - 老年人 闺女 和 逃亡 向下
[ðə; ði] ['æli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the alley towards the river ,
这 胡同 向 这 河 ，

但玛丽比那位中年女子身手敏捷，沿着小巷向河边逃去。

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gə'zel] .
as nimble as a gazelle .
作为 灵活 作为 一个 羚羊 .

像瞪羚一样敏捷。

[juː'dɑːksiə][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː] [mʌtʃ]
Eudoxia began to run after her ; but the heat was soon too much
尤多克西亚 开始 到 跑步 后 她 ； 但 这 热 曾是 很快 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ，

尤多克西娅开始追赶她；但很快，酷热也让她难以忍受。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌkætə'riːnə] ,
and when she stopped , exhausted and panting , she perceived that Katharina ,
和 什么时候 她 停止 ， 筋疲力尽的 和 喘息 ， 她 感知 那 卡塔琳娜 ，

当她筋疲力尽、气喘吁吁地停下来时，她意识到卡塔琳娜

['wɜːðì] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " ['wɔːtə(r)] - ['wæɡteɪl] ,
worthy once more of her name of " water - wagtail ,
值得 一次 更多的 的 她 姓名 的 " 水 - 鹡鸰 ,

她再次不负"水鹡鸰"之名，

" [hæd; həd] [fləʊn] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt]
" had flown past her and was chasing the little girl at a pace that
" 有 飞行 过去的 她 和 曾是 追逐 这 小的 女孩 在 一个 步伐 那
[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
she shuddered to contemplate .
她 颤抖 到 沉思 .

"飞速掠过她身边，追赶着小女孩，速度之快令她不寒而栗。

['meəri] [suːn] [sɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] ; [ʃiː; ʃi] ['mɒdəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Mary soon saw that no one but Katharina was in pursuit ; she moderated her
玛丽 很快 锯 那 不 一 但 卡塔琳娜 曾是 在 追逐 ; 她 温和 她
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

玛丽很快发现除了卡塔琳娜之外没有人追赶她，于是放慢了脚步。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːst] - [ɒf] [frend] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃrʌb] .
and awaited her cast - off friend under the shade of a tall shrub .
和 等待中 她 投掷 - 离开 朋友 在下面 这 阴影 的 一个 高的 灌木 .

她在一棵高大的灌木的阴凉处等待着被她抛弃的朋友。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
In a moment Katharina was facing her ;
在 一个 片刻 卡塔琳娜 曾是 面向 她 ;

片刻之后，卡塔琳娜就面对着她了；

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi] [siːzd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli]
with a heightened color she seized both her hands and exclaimed passionately
和 一个 增强 颜色 她 查获 两个都 她 双手 和 惊呼 热情地
:
:
:

她脸色涨红，双手紧紧抓住地面，激动地喊道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] ?
" What was it you said ?
" 什么 曾是 它 你 说 ?

你刚才说什么来着？

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɒŋ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] [juː; jʊ]
You — you — If I did not know what a wrong - headed little simpleton you
你 — 你 — 如果 我 做过 不是 知道 什么 一个 错误的 - 标题 小的 傻瓜 你
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

你——你——如果我不知道你是个多么愚蠢无知的小家伙，

[ai][kʊd; kəd] . . . . "
I could . . . . "
我 可以 . . . . "

我可以……"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː]
" You could accuse me
" 你 可以 控 我

你可以指责我

['fɔːlsli] ! — [bʌt; bət] [naʊ] , [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][hændz][ɔː(r)][ai] [wɪl] [baɪt][juː; jʊ] .

falsely ! — But now , leave go of my hands or I will bite you .

错误地 ! — 但 现在 , 离开 去 的 我的 双手 或者 我 将要 咬 你 .

假的！——但是现在，放开我的手，否则我就咬你。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkætə'riːnə] , [æt; ət] [ðɪs] [θret] , [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['viːəməntli] .

And as Katharina , at this threat , released her she went on vehemently .

和 作为 卡塔琳娜 , 在 这 威胁 , 发布 她 她 去 在 强烈地 .

卡塔琳娜听到这个威胁后放开了她，然后继续激烈地争吵。

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [sɪns] ['jestədeɪ] !

" Oh ! I know you now — since yesterday !

" 哦 ! 我 知道 你 现在 — 自从 昨天 !

“哦！我现在认识你了——从昨天开始！”

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [frendz] .

And I tell you , once for all , I say thank you for nothing for such friends .

和 我 告诉 你 , 一次 为了 全部 , 我 说 感谢 你 为了 没有什么 为了 这样的 朋友们 .

我在此郑重声明，对于这样的朋友，我由衷地感谢你们，无需任何回报。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

You ought to sink into the earth for shame of the sin you have committed .

你 应该 到 下沉 进入 这 地球 为了 耻辱 的 这 罪 你 有 坚定的 .

你犯下的罪行让你羞愧难当，你应该沉入地下。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

I am only ten years old ,

我 是 仅有的 十 年 老的 ,

我只有十岁，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][let][maɪ'self][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðæt] [hɒt] [həʊl] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

but rather than have done such a thing I would have let myself be shut up in that hot hole with poor ,

但 相当 比 有 完毕 这样的 一个 事物 我 会 有 让 我 是 关闭 向上 在 那 热的 洞 和 贫穷的 ,

但我宁愿和可怜的人们一起被关在那个闷热的洞里，也不愿做那样的事。

['ɪnəs(ə)nt] [pər'pɛtʃuə] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][let][maɪ'self][biː; bi] [kɪld] , [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

innocent Perpetua , or I would have let myself be killed , as you want poor ,

清白的 佩尔佩图阿 , 或者 我 会 有 让 我 是 被杀 , 作为 你 想 贫穷的 ,

无辜的佩尔佩图阿，否则我就会任由自己被杀，就像你想要的那样，可怜的。

['ɒnɪst] ['haɪərəm][tuː; tə][biː; bi] !

honest Hiram to be !

诚实的 希拉姆 到 是 !

诚实的希拉姆！

[əʊ] , [ʃeɪm] !

Oh , shame !

哦 , 耻辱 !

哦，真可惜！

" [kæθɛriːnəz] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [bæd] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Katharina's crimson cheeks bad turned pale at this address and , as she
" 卡塔琳娜的 赤红 脸颊 坏的 转向 苍白 在 这 地址 和 , 作为 她
[hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] ,
had no answer ready ,
有 不 回答 准备好 ,

听到这个地址，凯瑟琳娜绯红的双颊瞬间变得苍白，而且她还没准备好答案。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,
she could only toss her head and say ,
她 可以 仅有的 折腾 她 头 和 说 ,

她只能甩甩头说：

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] :
with as much pride and dignity as she could assume :
和 作为 很多 自豪 和 尊严 作为 她 可以 认为 :

她尽可能地展现出骄傲和尊严：

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [grəʊn] -
" What can a child like you know about things that puzzle the heads of grown -
" 什么 能 一个 孩子 喜欢 你 知道 关于 事物 那 谜 这 头部 的 生长 -
[ʌp] ['piːp(ə)l] ? "
up people ? "
向上 人们 ? "

“像你这样的孩子，又能了解什么连大人都困惑的事情呢？”

" [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ! " [lɑːft] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən]
" Grown - up people ! " laughed Mary , who was not three inches shorter than
" 生长 - 向上 人们 ! " 笑了 玛丽 , WHO 曾是 不是 三 英寸 较短 比
[hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst] .
her antagonist .
她 反派 .

“成年人啊！”玛丽笑着说，她的身高比对手矮不了三英寸。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tɔːlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][kɔːl][juː; jʊ] [grəʊn] [ʌp] !
" You must be a great deal taller before I call you grown up !
" 你 必须 是 一个 伟大的 交易 更高 前 我 称呼 你 生长 向上 !

“你得长高很多我才会说你长大了！”

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
In two years time , you will scarcely be up to my eyes .
在 二 年 时间 , 你 将要 几乎 是 向上 到 我的 眼睛 .

两年后，你连我的眼睛都到不了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['faɪəd] [ʌp] ;
" At this the irascible Egyptian fired up ;
" 在 这 这 暴躁 埃及人 被解雇 向上 ;

“这时，脾气暴躁的埃及人勃然大怒；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
she gave the child a slap in the face with the palm of her hand .
她 给予 这 孩子 一个 拍击 在 这 脸 和 这 棕榈 的 她 手 .

她用手掌打了孩子一巴掌。

['meəri]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] ,
Mary only stood still as if petrified ,
玛丽 仅有的 站立 仍然 作为 如果 石化 ,

玛丽呆立不动，仿佛被石化了一般。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] ,
and after gazing at the ground for a minute or two without a cry ,
和 后 凝视 在 这 地面 为了 一个 分钟 或者 二 没有 一个 哭 ,

他盯着地面看了一两分钟，没有哭出声来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
she turned her back on her companion and silently went back into the
她 转向 她 后退 在 她 伴侣 和 默默 去 后退 进入 这
['ʃeɪdɪd] [wɔːk] .
shaded walk .
阴影 走 .

她背过身去，默默地走回了树荫下的步道。

[ˌkætə'riːnə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Katharina watched her with tears in her eyes .
卡塔琳娜 观看 她 和 眼泪 在 她 眼睛 .

卡塔琳娜含着泪看着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ]
She felt that Mary was justified in disapproving of what she had done the day
她 毛毡 那 玛丽 曾是 合理的 在 不赞同 的 什么 她 有 完毕 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

她觉得玛丽有理由不赞同她前一天所做的事情；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
for she herself had been unable to sleep and had become more
为了 她 她自己 有 到过 无法 到 睡觉 和 有 变得 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['rɒŋli] ,
and more convinced that she had acted wrongly ,
和 更多的 确信 那 她 有 行动 错 ,

因为她自己一直无法入睡，而且越来越确信自己做错了事。

[neɪ] , [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] .
nay , unpardonably .
不 , 不可饶恕的 .

不，是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [θɪŋ] .
And now again she had done an inexcusable thing .
和 现在 再次 她 有 完毕 一个 不可原谅 事物 .

而现在，她又做了一件不可饶恕的事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['diːpli] [hɜːt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɪn'sɪəli] [griːvd]
She felt that she had deeply hurt the child's feelings , and this sincerely grieved
她 毛毡 那 她 有 深 伤害 这 孩子的 情怀 , 和 这 真挚地 伤心
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她觉得自己深深伤害了孩子的感情，这让她感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['meəri] [ɪn] ['saɪləns] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] .
She followed Mary in silence , at some little distance , like a maid - servant .
她 随后 玛丽 在 沉默 , 在 一些 小的 距离 , 喜欢 一个 女佣 - 仆人 .

她默默地跟在玛丽身后，保持着一段距离，像个女仆一样。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] [tuː; tə]
She longed to hold her back by her dress , to say something kind to
她 渴望 到 抓住 她 后退 经过 她 裙子 , 到 说 某物 种类 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她多么想抓住她的裙子，把她拉回来，对她说些好听的话。

[neɪ] , [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] .
nay , to ask her pardon .
不 , 到 问 她 赦免 .

不，应该请求她的原谅。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː]
As they drew near to the spot where the governess had dropped into
作为 他们 画 靠近 到 这 点 在哪里 这 家庭教师 有 掉落 进入
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
her chair again ,
她 椅子 再次 ,

当他们走到女家庭教师再次坐回椅子上的地方附近时，

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ˌkætə'riːnə] [kɔːld] ['meəri][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
a hapless victim to the heat of Egypt , Katharina called Mary by her name
一个 不幸的 受害者 到 这 热 的 埃及 , 卡塔琳娜 称为 玛丽 经过 她 姓名
,
,
,

不幸成为埃及酷暑受害者的卡塔琳娜，直呼玛丽的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
and when the child paid no heed , laid her hand on her shoulder ,
和 什么时候 这 孩子 有薪酬的 不 注意 , 铺设 她 手 在 她 肩膀 ,

孩子没有理会她，她便把手放在孩子的肩膀上。

['seɪɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [ɪn'triːti] : " [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒtn] [maɪ'self] .
saying in gentle entreaty : " Forgive me for having so far forgotten myself .
说 在 温和的 恳求 : " 原谅 我 为了 拥有 所以 远的 被遗忘的 我 .

他温柔地恳求道："请原谅我如此忘却自我。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][help] ['biːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ?
But how can I help being so little ?
但 如何 能 我 帮助 存在 所以 小的 ?

但我怎能改变自己如此矮小的命运呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wen] ['eni] [wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ... ... "
You know very well when any one laughs at me for it ... ... "
你 知道 非常 出色地 什么时候 任何 一 笑声 在 我 为了 它 ... ... "

你很清楚，如果有人因此嘲笑我……

" [juː; jʊ][get]['æŋgri][ænd; ənd][slæp] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] .
" You get angry and slap ! " retorted the child , walking on .
" 你 得到 生气的 和 拍击 ! " 反驳 这 孩子 , 步行 在 .

"你生气了就打人！"孩子一边往前走一边反驳道。

" ['jestədeɪ] , [pə'hæps] ,
" Yesterday , perhaps ,
" 昨天 , 也许 ,

"昨天，或许……"

[ai] [mait] [hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] — [ɔː(r)]
I might have laughed over a box on the ear — it is not the first — or
我 可能 有 笑了 超过 一个 盒子 在 这 耳朵 — 它 是 不是 这 第一的 — 或者
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ;
have given it to you back again ;
有 给定 它 到 你 后退 再次 ;

我可能会对耳朵上的盒子哈哈大笑——这也不是第一次了——或者把它还给你；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ! — [dʒʌst] [naʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] ,
but to - day ! — Just now , " and she shuddered involuntarily ,
但 到 - 天 ! — 只是 现在 , " 和 她 颤抖 不由自主 ,

但是今天！——就在刚才，"她不由自主地颤抖了一下，

" [dʒʌst] [naʊ] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [blæk] [sleɪv] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [hænd] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk]
" just now I felt as if some black slave had laid his dirty hand on my cheek .
" 只是 现在 我 毛毡 作为 如果 一些 黑色的 奴隶 有 铺设 他的 肮脏的 手 在 我的 脸颊 .

“刚才我感觉好像有个黑奴用他肮脏的手摸了我的脸颊。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
You are not what you were .
你 是 不是 什么 你 是 .

你已不再是以前的你了。

[juː; jʊ] [wɔːk] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ,
You walk quite differently ,
你 走 相当 不同 ,

你的走路姿势和别人很不一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] — [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] ,
and you look — depend upon it you do not look as nice and as bright as you used ,
和 你 看 — 依赖 之上 它 你 做 不是 看 作为 好的 和 作为 明亮的 作为 你 用过的 ,

而且你看上去——相信我，你看起来不如以前那么漂亮、那么光彩照人了。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [waɪ] : [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . "
and I know why : You did a very bad thing last evening . "
和 我 知道 为什么 : 你 做过 一个 非常 坏的 事物 最后的 晚上 . "

我知道为什么：你昨晚做了件非常糟糕的事。

" [bʌt; bət] [dɪə(r)] [pet] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] .
" But dear pet , " said the other , " you must not be so hard .
" 但 亲爱的 宠物 , " 说 这 其他 , " 你 必须 不是 是 所以 难的 .

“但是亲爱的宠物,”另一个说，“你不应该这么严厉。”

[pə'hæps] [ai] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [tel] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['evriθɪŋ] [ai] [njuː] , [bʌt; bət] [oʊ'raɪən] ,
Perhaps I did not really tell the judges everything I knew , but Orion ,
也许 我 做过 不是 真的 告诉 这 法官 一切 我 知道 , 但 猎户座 ,

或许我并没有把我知道的一切都告诉评委，但是奥赖恩

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ænd; ənd] [huːz] [waɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] . . . . "
who loves me so , and whose wife I am to be . . . . "
WHO 爱 我 所以 , 和 谁 妻子 我 是 到 是 . . . . "

她如此爱我，而我即将成为她的妻子……

" [hiː; hi] [led] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [sɪn] ! — [jes] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tɪl] ['jestədeɪ] ;
" He led you into sin ! — Yes ; and he was always merry and kind till yesterday ;
" 他 引领 你 进入 罪 ! — 是的 ; 和 他 曾是 总是 欢乐 和 种类 直到 昨天 ;

“是他引诱你犯罪的！——是的；而且直到昨天他一直都很快乐、很和善；

[bʌt; bət] [sɪns] — [əʊ] , [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] !
but since — Oh , that unlucky day !
但 自从 — 哦 , 那 倒霉 天 !

但是自从——哦，那不走运的一天！

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [juː'dɑːksiə] ,
" Here she was interrupted by Eudoxia ,
" 这里 她 曾是 中断 经过 尤多克西亚 ,

“这时，尤多克西亚打断了她的话。”

[huː] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
who poured out a flood of reproaches and finally desired her to resume
WHO 倾倒 出去 一个 洪水 的 责备 和 最后 想要的 她 到 恢复
[hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] .
her task .
她 任务 .

他劈头盖脸地斥责了她一顿，最后要求她继续工作。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'bei] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ;
The child obeyed unresistingly ;
这 孩子 服从 毫不抵抗地 ;

孩子毫无反抗地服从了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wæks] ['tæblɪts] [ə'gen] [wen] [ˌkætə'riːnə]
but she had scarcely settled to her wax tablets again when Katharina
但 她 有 几乎 定居 到 她 蜡 片剂 再次 什么时候 卡塔琳娜
[wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
was by her side ,
曾是 经过 她 边 ,

但她刚重新安顿下来，开始看蜡片，卡塔琳娜就来到了她身边。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [oʊ'raɪən] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt]
whispering to her that Orion would certainly not have asserted anything that
耳语 到 她 那 猎户座 会 当然 不是 有 断言 任何事物 那
[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
he did not believe to be true ,
他 做过 不是 相信 到 是 真的 ,

他悄悄告诉她，奥赖恩绝不会说出任何他自己不相信的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [dʒem] [wɪð] [ə; eɪ]
and that she had really been in doubt as to whether a gem with a
和 那 她 有 真的 到过 在 怀疑 作为 到 无论 一个 宝石 和 一个
[gəʊld] [bæk] ,
gold back ,
金子 后退 ,

她一直很怀疑一颗背面镶有金子的宝石是否真的有价值。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gəʊld] [freɪm] - [wɜːk] , [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːləz] [tʃeɪn] .
or a mere gold frame - work , had been hanging to Paula's chain .
或者 一个 仅仅 金子 框架 - 工作 , 有 到过 绞刑 到 保拉的 链 .

或者仅仅是一个金框，一直挂在宝拉的项链上。

[æt; ət] [ðɪs] ['meəri] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
At this Mary turned sharply and quickly upon her ,
在 这 玛丽 转向 尖锐地 和 迅速地 之上 她 ,

玛丽随即猛地转身看向她。

[lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — [bʌt; bət] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ðæt] [ðə; ði]
looked her straight in the eyes and exclaimed — but in Egyptian that the
看起来 她 直的 在 这 眼睛 和 惊呼 — 但 在 埃及人 那 这
['gʌvənəs] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
governess might not understand ,
家庭教师 可能 不是 理解 ,

他直视着她的眼睛，大声说道——但用的是女家庭教师可能听不懂的埃及语。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dis'dein] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
for she had disdained to learn a single word of it :
为了 她 有 轻蔑 到 学习 一个 单身的 单词 的 它 :

因为她根本不屑学习这种语言的任何一个字:

" [ə; eɪ] [ˈrʌbɪʃi] [ɡəʊld] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [edʒ] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" A rubbishy gold frame with a broken edge was hanging to the chain ,
" 一个 垃圾 金子 框架 和 一个 破碎的 边缘 曾是 绞刑 到 这 链 ,

"一条链子上挂着一个破旧的金框，边缘都断了。"

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] .
and , what is more , it caught in your dress .
和 , 什么 是 更多的 , 它 捕捉 在 你的 裙子 .

而且，更糟糕的是，它还勾住了你的裙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪ] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Why , I can see it now !
为什么 , 我 能 看 它 现在 !

哎呀，我现在看到了!

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem] , [juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] — [lʊk] [hɪə(r)] ;
And , when you bore witness that it was a gem , you told a lie — Look here ;
和 , 什么时候 你 钻孔 证人 那 它 曾是 一个 宝石 , 你 讲述 一个 说谎 — 看 这里 ;

而且，当你作证说它是一颗宝石时，你说了谎——看这里；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] [geɪv] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] ,
here are the laws which God Almighty himself gave on the sacred Mount of Sinai ,
这里 是 这 法律 哪个 上帝 全能者 他自己 给予 在 这 神圣 山 的 西奈山 ,

以下是全能的上帝在神圣的西奈山上亲自颁布的律法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz] ['rɪt(ə)n] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] . -
and there it stands written : ' Thou shalt not bear false witness against thy neighbor . '
和 那里 它 站立 书面 : - 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 . -

经上写着：“不可作假见证陷害你的邻舍。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] , [ðə; ði] [priːst] [təʊld][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] ,
And those who do , the priest told me , are guilty of mortal sin ,
和 那些 WHO 做 , 这 牧师 讲述 我 , 是 有罪的 的 凡人 罪 ,

神父告诉我，那些这样做的人犯了死罪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fə'gɪvnəs] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
for which there is no forgiveness on earth or in Heaven ,
为了 哪个 那里 是 不 饶恕 在 地球 或者 在 天堂 ,

无论是在人间还是在天堂，都无法得到宽恕的罪行。

[ən'les] ['ɑːftə(r)]['bɪtə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] .
unless after bitter repentance and our Saviour's special mercy .
除非 后 苦的 悔改 和 我们的 救世主的 特别的 怜悯 .

除非经过痛苦的悔改和救主的特殊怜悯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [dɪ'kleə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːls] ,
So it is written ; and you could actually declare before the judges a thing that was false ,
所以 它 是 书面 ; 和 你 可以 实际上 宣布 前 这 法官 一个 事物 那 曾是 错误的 ,

经上是这样写的；你甚至可以在审判官面前宣告虚假的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [wʊd] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['ruːɪn] ?
and that you knew would bring others to ruin ?
和 那 你 知道 会 带来 其他的 到 废墟 ?

你明知这样做会给别人带来灾难?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] :
" The young criminal looked down in shame and confusion , and answered hesitatingly :
" 这 年轻的 刑事 看起来 向下 在 耻辱 和 困惑 , 和 回答 犹豫地 :

"年轻的罪犯羞愧又困惑地低下头，犹豫地回答道："

" [oʊ'raɪən] [ə'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ,
" Orion asserted it so positively and clearly ,
" 猎户座 断言 它 所以 积极地 和 清楚地 ,

Orion对此的表述非常肯定和清晰，

[ænd; ənd] [ðen] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ,
and then — I do not know what came over me — but I was so angry ,
和 然后 — 我 做 不是 知道 什么 来了 超过 我 — 但 我 曾是 所以 生气的 ,

然后——我不知道自己是怎么了——但我非常生气，

[səʊ] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] ! "
so — I could have murdered her ! "
所以 — 我 可以 有 被谋杀 她 ! "

所以——我本来可以杀了她！

" [huːm] ? " [ɑːskt] ['meəri][ɪn] [sə'praɪz] .
" Whom ? " asked Mary in surprise .
" 谁 ? " 问 玛丽 在 惊喜 .

"谁？"玛丽惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] : ['pɔːlə] . "
" You know very well : Paula . "
" 你 知道 非常 出色地 : 宝拉 . "

你很清楚：宝拉。

" ['pɔːlə] ! " [sed] ['meəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Paula ! " said Mary , and her large eyes again filled with tears .
" 宝拉 ! " 说 玛丽 , 和 她 大的 眼睛 再次 已填 和 眼泪 .

"宝拉！"玛丽说道，她的大眼睛里再次充满了泪水。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

"是否可以?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] ?
Did you not love her as much as I do ?
做过 你 不是 爱 她 作为 很多 作为 我 做 ?

你难道不和我一样爱她吗?

[hæv; həv][nɒt][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [klʌŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜː(r)] ? "
Have not you often and often clung about her like a bur ? "
有 不是 你 经常 和 经常 紧紧抓住 关于 她 喜欢 一个 烧伤 ? "

你难道不是经常像个刺猬一样缠着她吗?

" [jes] , [jes] , ['veri] [truː] .
" Yes , yes , very true .
" 是的 , 是的 , 非常 真的 .

"是的，是的，非常正确。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] [praʊd] , [ænd; ənd] [ðen] . — [bʌt; bət]
But before the judges she was so intolerably proud , and then . — But
但 前 这 法官 她 曾是 所以 无法容忍地 自豪的 , 和 然后 . — 但
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

但在法官面前，她却骄傲得令人难以忍受，然后——但请相信我，

['meəri] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] . "
Mary you really and truly cannot understand anything of all this . "
玛丽 你 真的 和 真的 不能 理解 任何事物 的 全部 这 . "

玛丽，你真的、真的什么都理解不了。

" [kæn; kən] [ai] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Can I not ? " asked the child folding her arms .
" 能 我 不是 ? " 问 这 孩子 折叠式的 她 武器 .

“我不能吗？”孩子抱起双臂问道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [səʊ] ['stjuːpɪd] ? "
" Why do you think me so stupid ? "
" 为什么 做 你 思考 我 所以 愚蠢的 ? "

你为什么觉得我这么笨？

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [oʊ'raɪən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [fjuː] [kæn; kən] [mætʃ] ,
" You are in love with Orion — and he is a man whom few can match ,
" 你 是 在 爱 和 猎户座 — 和 他 是 一个 男人 谁 很少 能 匹配 ,

你爱上了奥赖恩——而他是一个鲜有人能与之媲美的男人，

['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] ;
over head and ears in love ;
超过 头 和 耳朵 在 爱 ;

头顶和耳朵都沉浸在爱中；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɔːlə] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
and because Paula looks like a queen by the side of you ,
和 因为 宝拉 看起来 喜欢 一个 女王 经过 这 边 的 你 ,

而且因为宝拉在你身边看起来就像个女王，

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪən] ,
and is so much handsomer and taller than you are , and Orion ,
和 是 所以 很多 更英俊 和 更高 比 你 是 , 和 猎户座 ,

而且他比你英俊高大得多，还有猎户座，

[tɪl] ['jestədeɪ] — [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [kɛəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
till yesterday — I could see it all — cared a thousand times more for
直到 昨天 — 我 可以 看 它 全部 — 关心 一个 千 时代 更多的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
her than for you ,
她 比 为了 你 ,

直到昨天——我都能看清这一切——我对她的关心比对你多一千倍，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
you were jealous and envious of her .
你 是 嫉妒的 和 羡慕 的 她 .

你嫉妒她，羡慕她。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I know all about it .
哦 , 我 知道 全部 关于 它 .

哦，我完全了解这件事。

— [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
— And I know that all the women fall in love with him ,
— 和 我 知道 那 全部 这 女性 落下 在 爱 和 他 ,

——而且我知道所有女人都爱上了他，

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [kʌt] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
and that Mandaile had her ears cut off on his account ,
和 那 - 有 她 耳朵 切 离开 在 他的 帐户 ,

曼黛尔的耳朵也因为他而被割掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lʌvd] [hɪm][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
and that it was a lady who loved him in Constantinople that gave him the
和 那 它 曾是 一个 女士 WHO 喜爱 他 在 君士坦丁堡 那 给予 他 这
['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] .
little white dog .
小的 白色的 狗 .

原来是一位在君士坦丁堡爱他的女士送给他那只小白狗。

[ðə; ði] [sleɪv] - [g'ɜːlz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][laɪk] . — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
The slave - girls tell me what they hear and what I like . — And after all ,
这 奴隶 - 女孩们 告诉 我 什么 他们 听到 和 什么 我 喜欢 . — 和 后 全部 ,

女奴们告诉我她们听到了什么，以及我喜欢什么。——毕竟，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['pɔːlə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you may well be jealous of Paula , for if she only made a point of it ,
你 可能 出色地 是 嫉妒的 的 宝拉 , 为了 如果 她 仅有的 制成 一个 观点 的 它 ,

你或许会嫉妒宝拉，因为如果她真的这么做的话，

[haʊ] [suːn] [oʊ'raɪən] [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] !
how soon Orion would make up his mind never to look at you again !
如何 很快 猎户座 会 制作 向上 他的 头脑 绝不 到 看 在 你 再次 !

奥赖恩很快就会下定决心再也不看你一眼！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
She is the handsomest and the wisest and the best girl in the whole world ,
她 是 这 最英俊的 和 这 最明智的 和 这 最好的 女孩 在 这 所有的 世界 ,

她是全世界最漂亮、最聪明、最好的女孩。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][praʊd] ?
and why should she not be proud ?
和 为什么 应该 她 不是 是 自豪的 ?

她为什么不应该感到自豪呢？

[ðə; ði] [fɔːls] ['wɪtnəs] [juː; jʊ][bɔː(r)] [wɪl] [kɒst][pɔː(r); pʊə(r)]['haɪərəm][hɪz; ɪz][laɪf] :
The false witness you bore will cost poor Hiram his life :
这 错误的 证人 你 钻孔 将要 成本 贫穷的 希拉姆 他的 生活 :

你作的假见证将使可怜的希兰丧命：

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)] [meɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
but the merciful Saviour may forgive you at last .
但 这 仁慈 救主 可能 原谅 你 在 最后的 .

但仁慈的救世主最终或许会原谅你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] ;
It is your affair , and no concern of mine ;
它 是 你的 事务 , 和 不 忧虑 的 矿 ;

这是你的事，与我无关；

[bʌt; bət] [wen] ['pɔːlə] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] ,
but when Paula is forced to leave the house and all through you ,
但 什么时候 宝拉 是 强制 到 离开 这 房子 和 全部 通过 你 ,

但当宝拉被迫离开家，而这一切都与你有关时，

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] — [ai] ['kænɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

so that I shall never , never , never see her any more — I cannot forget it ,

所以 那 我 将 绝不 , 绝不 , 绝不 看 她 任何 更多的 — 我 不能 忘记 它 ,

所以，我再也、再也、再也见不到她了——我无法忘记这一点。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] .

and I do not think I ever shall ; but I will pray God to make me .

和 我 做 不是 思考 我 曾经 将 ; 但 我 将要 祈祷 上帝 到 制作 我 .

我想我永远也不会做到；但我会祈求上帝让我做到。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] ,

" She burst into loud sobs ,

" 她 爆裂 进入 大声 啜泣 ,

她突然放声痛哭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ]

and the governess had started up to put an end to a dialogue which

和 这 家庭教师 有 开始 向上 到 放 一个 结尾 到 一个 对话 哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

she could not understand ,

她 可以 不是 理解 ,

于是，女家庭教师开始试图结束一段她听不懂的对话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ] ,

and which was therefore vexatious and provoking ,

和 哪个 曾是 所以 令人烦恼的 和 挑衅 ,

因此，这令人恼怒且具有挑衅性。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

when the water - wagtail fell on her knees before the little girl , threw her

什么时候 这 水 - 鹡鸰 跌倒 在 她 膝盖 前 这 小的 女孩 , 扔 她

[ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

arms round her ,

武器 圆形的 她 ,

当水鹡鸰跪倒在小女孩面前，张开双臂拥抱她时，

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ɪk'skleɪmd] :

and bursting into tears , exclaimed :

和 爆发 进入 眼泪 , 惊呼 :

然后她突然嚎啕大哭，喊道：

" ['meəri] — ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meəri] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

" Mary — darling little Mary forgive me .

" 玛丽 — 亲爱的 小的 玛丽 原谅 我 .

“玛丽——亲爱的小玛丽，请原谅我。”

[[ðə; ði]['dʒɜːmən][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] - - - .

[The German has the diminutive ' Mariechen ' .

[这 德语 有 这 小字 - - - .

德语中有一个昵称“Mariechen”。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɛbərz] [ə'pend] [ðɪs] [nəʊt] .

To this Dr . Ebers appends this note .

到 这 博士 . 埃伯斯 追加 这 笔记 .

埃伯斯博士在此附上以下说明。

" [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['krɪtɪk] [tʊk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv]

" An ignorant critic took exception to the use of the diminutive form of

" 一个 无知 评论家 采取 例外 到 这 使用 的 这 小字 形式 的

[nems] ([æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - - - ,

names (as for instance ' Irenchen ' ,

姓名 (作为 为了 实例 - - - ,

“一位无知的评论家对使用名字的昵称形式（例如‘Irenchen’）提出了异议，

['lɪt(ə)l]['aɪriːn]) [ɪn] - [ðə; ði] ['sɪstəz] , - [æz; əz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
little Irene) in ' The Sisters , ' as an anachronism .
小的 艾琳) 在 - 这 姐妹 , - 作为 一个 时代错置 .

《姐妹》中的小艾琳）是一个时代错置的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] ['set(ə)ld][ɪn]['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]
It is nevertheless a fact that the Greeks settled in Egypt were so fond of
它 是 尽管如此 一个 事实 那 这 希腊人 定居 在 埃及 是 所以 喜爱 的

['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [nems] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm] ,
using the diminutive form of woman's names that they preferred them ,
使用 这 小字 形式 的 女性的 姓名 那 他们 首选 他们 ,

然而，定居埃及的希腊人非常喜欢使用女性名字的昵称形式，甚至更倾向于使用这些昵称，这是不争的事实。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tæks] - [rəʊlz] .
even in the tax - rolls .
甚至 在 这 税 - 卷 .

甚至在纳税名册上也是如此。

[ðɪs] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn] ['ætɪk] [griːk] , "]
This form was common in Attic Greek , "]
这 形式 曾是 常见的 在 阁楼 希腊语 , "]

这种形式在阿提卡希腊语中很常见。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɪn'djʊəd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] !
Oh , if you could but know what I endured before I came out here !
哦 , 如果 你 可以 但 知道 什么 我 忍受 前 我 来了 出去 这里 !

哦，如果你能知道我来这里之前经历了什么就好了！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['meəri] ; [biː; bi][maɪ] [swiːt] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri][wʌns][mɔː(r)] .
Forgive me , Mary ; be my sweet , dear little Mary once more .
原谅 我 , 玛丽 ; 是 我的 甜的 , 亲爱的 小的 玛丽 一次 更多的 .

请原谅我，玛丽；请你再次做我亲爱的小玛丽吧。

[ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
Indeed and indeed you are much better than I am .
的确 和 的确 你 是 很多 更好的 比 我 是 .

确实如此，你比我强得多。

['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)] , [wɒt] [pə'zest] [ˌem 'iː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?
Merciful Saviour , what possessed me last evening ?
仁慈 救主 , 什么 拥有 我 最后的 晚上 ?

仁慈的救世主啊，我昨晚究竟是怎么了？

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði][mæn][nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['lʌvɪŋ] — [θruː]
And all through him , through the man no one can help loving — through
和 全部 通过 他 , 通过 这 男人 不 一 能 帮助 爱 — 通过

[oʊ'raɪən] !
Orion !
猎户座 !

而这一切都通过他，通过这个让人无法不爱的男人——通过奥赖恩！

— [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː]
— And would you believe it : I do not even know why he led me into
— 和 会 你 相信 它 : 我 做 不是 甚至 知道 为什么 他 引领 我 进入

[ðɪs] [sɪn] .
this sin .
这 罪 .

——你相信吗？我甚至不知道他为什么引诱我犯下这种罪过。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ,
But I must try to care for him no more , to forget him entirely ,
但 我 必须 尝试 到 关心 为了 他 不 更多的 , 到 忘记 他 完全 ,

但我必须试着不再关心他，彻底忘记他。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] , — ['əʊnli] [θɪŋk] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ;
although , although , — only think , he called me his betrothed ;
虽然 , 虽然 , — 仅有的 思考 , 他 称为 我 他的 未婚妻 ;

虽然，虽然——想想看，他称我为他的未婚妻；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sɪn] , [kæn; kən][ai][deə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
but now that he has betrayed me into sin , can I dare to become his wife ?
但 现在 那 他 有 背叛 我 进入 罪 , 能 我 敢 到 变得 他的 妻子 ?

但他既然已经引诱我犯罪，我还能做他的妻子吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ] [piːs] [ɔːl] [naɪt] .
It has given me no peace all night .
它 有 给定 我 不 和平 全部 夜晚 .

整夜我都没睡好。

[ai] [lʌv] [hɪm] , [jes] [ai] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪəli] ; [stɪl] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi][hɪz; ɪz] !
I love him , yes I love him , you cannot think how dearly ; still , I cannot be his !
我 爱 他 , 是的 我 爱 他 , 你 不能 思考 如何 亲爱的 ; 仍然 , 我 不能 是 他的 !

我爱他，是的，我爱他，你无法想象我有多爱他；然而，我不能属于他!

['suːnə(r)] [wɪl] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ɔː(r)] [draʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [naɪl] !
Sooner will I go into a convent , or drown myself in the Nile !
俄克拉荷马 将要 我 去 进入 一个 修道院 , 或者 溺水 我 在 这 尼罗河 !

我宁愿进修道院，也不愿投尼罗河自尽!

— [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
— And I will say all this to my mother , this very day .
— 和 我 将要 说 全部 这 到 我的 母亲 , 这 非常 天 .

——今天，我就要把这一切都告诉我的母亲。

" [ðə; ði] [griːk] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" The Greek governess had looked on in astonishment ,
" 这 希腊语 家庭教师 有 看起来 在 在 惊讶 ,

希腊女家庭教师惊讶地看着这一切，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
for it was indeed strange to see the young girl kneeling in front of the child .
为了 它 曾是 的确 奇怪的 到 看 这 年轻的 女孩 跪着 在 正面 的 这 孩子 .

看到年轻女孩跪在孩子面前，确实很奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,
She listened to her eager flow of unintelligible words ,
她 听着 到 她 渴望的 流动 的 无法理解 字 ,

她听着她急切地吐出一连串含糊不清的词语，

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [help] [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [griːk] [dɪ'miːnə(r)] .
wondering whether she could ever teach her pupil — with her grandmother's help if need should be — to cultivate a more sedate and Greek demeanor .
好奇 无论 她 可以 曾经 教 她 瞳孔 — 和 她 祖母的 帮助 如果 需要 应该 是 — 到 培育 一个 更多的 稳重 和 希腊语 风度 .

她想知道自己是否能够教会她的学生——必要时可以借助祖母的帮助——培养一种更加沉稳的希腊式举止。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['pɔːlə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
At this juncture Paula came down the path .
在 这 契机 宝拉 来了 向下 这 小路 .

这时，宝拉沿着小路走了过来。

[sʌm; səm] [sleɪvz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪtə(r)] ,
Some slaves followed her , carrying several boxes and bundles and a large litter ,
一些 奴隶 随后 她 ， 携带 一些 盒子 和 捆绑 和 一个 大的 垃圾 ，

一些奴隶跟在她身后，抬着几个箱子、几捆东西和一个大担架。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] ,
all making their way to the Nile ,
全部 制作 他们的 方式 到 这 尼罗河 ，

他们都前往尼罗河，

[weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['feri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
where a boat was waiting to ferry her up the river to her new home .
在哪里 一个 船 曾是 等待 到 渡船 她 向上 这 河 到 她 新的 家 .

那里有一艘船正等着载她沿河而上，前往她的新家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,
As she lingered unobserved ,
作为 她 徘徊不去 未被观察到的 ，

她若无其事地逗留了一会儿，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
her eye rested on the touching picture of the two young things clasped in each other's arms ,
她 眼睛 休息 在 这 接触 图片 的 这 二 年轻的 事物 紧握 在 每个 其他的 武器 ，

她的目光落在了那张感人的照片上，照片上两个年轻人紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['kruːəl] [rɒŋ] .
and she overheard the last words of the gentle little creature who had done her such cruel wrong .
和 她 无意中听到 这 最后的 字 的 这 温和的 小的 生物 WHO 有 完毕 她 这样的 残忍的 错误的 .

她无意中听到了那个曾对她做出如此残酷伤害的温柔小家伙的遗言。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] ,
She could only guess at what had occurred , but she did not like to be a listener ,
她 可以 仅有的 猜测 在 什么 有 发生 ， 但 她 做过 不是 喜欢 到 是 一个 听众 ，

她只能猜测发生了什么事，但她不喜欢听别人说。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['meəri] ;
so she called Mary ;
所以 她 称为 玛丽 ；

于是她给玛丽打了电话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
and when the child started up and flew to throw her arms round
和 什么时候 这 孩子 开始 向上 和 飞翔 到 扔 她 武器 圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['tendənəs] ,
her neck with vehement and devoted tenderness ,
她 脖子 和 慷慨 和 奉献 压痛 ,

孩子突然起身，飞奔过去，用热烈而深情的温柔拥抱住她的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [heə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] .
she covered her little face and hair with kisses .
她 涵盖 她 小的 脸 和 头发 和 吻 .

她用吻覆盖了自己稚嫩的脸庞和头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] :
Then she freed herself from the little girl's embrace , and said , with tearful eyes :
然后 她 自由 她自己 从 这 小的 女孩们 拥抱 , 和 说 , 和 内牛满面 眼睛 :

然后她挣脱了小女孩的怀抱，含着泪说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" Good - bye , my darling !
" 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 !

“再见，我的宝贝！”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ;
In a few minutes I shall no longer belong here ;
在 一个 很少 分钟 我 将 不 更长 属于 这里 ;

几分钟后，我将不再属于这里；

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊm] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] .
another and a strange home must be mine .
其他 和 一个 奇怪的 家 必须 是 矿 .

另一个陌生的家一定是我的。

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] :
Love me always , and do not forget me , and be quite sure of one thing :
爱 我 总是 , 和 做 不是 忘记 我 , 和 是 相当 当然 的 一 事物 :

永远爱我，不要忘记我，并且要牢记一件事：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['truːə(r)] [frend] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
you have no truer friend on earth than I am .
你 有 不 更真实 朋友 在 地球 比 我 是 .

在这个世界上，你再也找不到比我更真挚的朋友了。

" [æt; ət] [ðɪs] , [freʃ] [tɪəz] [fləʊd] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
" At this , fresh tears flowed ; the child implored her not to go away ,
" 在 这 , 新鲜的 眼泪 流动 ; 这 孩子 恳求 她 不是 到 去 离开 ,

“这时，孩子再次泪流满面；她恳求她不要离开。”

[nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] ,
not to leave her ; but Paula could but refuse ,
不是 到 离开 她 ; 但 宝拉 可以 但 拒绝 ,

不要离开她；但宝拉只能拒绝。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːp] [səʊ]
though she was touched and astonished to find that she had reaped so
尽管 她 曾是 感动 和 惊讶 到 寻找 那 她 有 收获 所以
[rɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [lʌv] ,
rich a harvest of love ,
富有的 一个 收成 的 爱 ,

虽然她感动又惊讶地发现自己收获了如此丰盛的爱情，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səʊn] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
here where she had sown so little .
这里 在哪里 她 有 播种 所以 小的 .

在这里，她几乎什么也没播种。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Then she gave her hand at parting to the governess , and when she
然后 她 给予 她 手 在 离别 到 这 家庭教师 , 和 什么时候 她
[tɜːnd] [tuː; tə] [ˌkætə'riːnə] ,
turned to Katharina ,
转向 到 卡塔琳娜 ,

然后她向女家庭教师伸出手告别，转身看向卡塔琳娜时，

[tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] , [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
to bid farewell , hard as it was , to the murderer of her
到 出价 告别 , 难的 作为 它 曾是 , 到 这 凶手 的 她
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

尽管很艰难，但她还是要向夺走她幸福的凶手告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
the young girl fell at her feet bathed in tears of repentance ,
这 年轻的 女孩 跌倒 在 她 脚 洗澡 在 眼泪 的 悔改 ,

小女孩跪倒在她脚下，泪流满面，充满悔恨。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hændz] [wɪð] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜː'self] ['gɪlti] [ɒv; əv]
covered her knees and hands with kisses , and confessed herself guilty of
涵盖 她 膝盖 和 双手 和 吻 , 和 坦白 她自己 有罪的 的
[ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɪn] .
a terrible sin .
一个 糟糕的 罪 .

她用吻覆盖住膝盖和双手，并坦白自己犯下了可怕的罪行。

['pɔːlə] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [kɪst]
Paula , however , would not allow her to finish ; she lifted her up , kissed
宝拉 , 然而 , 会 不是 允许 她 到 结束 ; 她 抬起 她 向上 , 亲吻
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her forehead ,
她 前额 ,

然而，宝拉不让她说完；她把她抱起来，亲吻了她的额头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and said that she quite understood how she had been led into it ,
和 说 那 她 相当 理解 如何 她 有 到过 引领 进入 它 ,

她说她完全明白自己是怎么被引入这件事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['meəri] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and that she , like Mary , would try to forgive her .
和 那 她 , 喜欢 玛丽 , 会 尝试 到 原谅 她 .

而且她会像玛丽一样，试着原谅她。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['meni] - [ɔ:d] [bɑ:dʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [naʊ]
Standing by the governor's many - oared barge , to which the young girls now
常设 经过 这 州长的 许多 - 划桨 驳船 , 到 哪个 这 年轻的 女孩们 现在
['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [oʊ'raɪən] .
escorted her , she found Orion .
护送 她 , 她 成立 猎户座 .

她站在总督的多桨驳船旁，年轻的女孩们正护送她到船上，她找到了奥赖恩。

[twaɪs] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][get] [spi:tʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Twice already this morning he had tried in vain to get speech with her ,
两次 已经 这 早晨 他 有 尝试 在 徒劳 到 得到 演讲 和 她 ,

今天早上他已经两次试图和她交谈，但都无功而返。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
and he looked pale and agitated .
和 他 看起来 苍白 和 激动 .

他脸色苍白，神情焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He had a splendid bunch of flowers in his hand ;
他 有 一个 灿烂 束 的 花朵 在 他的 手 ;

他手里拿着一束非常漂亮的鲜花;

[hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['gri:tɪŋ] [ɒn]['meəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,
he bestowed a hasty greeting on Mary and his betrothed ,
他 授予 一个 仓促 问候 在 玛丽 和 他的 未婚妻 ,

他匆匆向玛丽和他的未婚妻致以问候。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hi:d] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ˌkætə'ri:nə] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and did not heed the fact that Katharina returned it hesitatingly and without
和 做过 不是 注意 这 事实 那 卡塔琳娜 返回 它 犹豫地 和 没有
[ə; eɪ] [wɜ:d] .
a word .
一个 单词 .

他们没有注意到卡塔琳娜犹豫不决地一言不发地把东西还给了他们。

[hi:; hi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] ['pɔ:lə] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['haɪərəm][wɒz; wəz] [seɪf]
He went close up to Paula , told her in a low voice that Hiram was safe
他 去 关闭 向上 到 宝拉 , 讲述 她 在 一个 低的 嗓音 那 希拉姆 曾是 安全的
,
,
,

他走到宝拉跟前，低声告诉她海勒姆很安全。

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
and implored her , as she hoped to be forgiven for her own
和 恳求 她 , 作为 她 希望 到 是 已原谅 为了 她 自己的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

她恳求她，希望自己能得到罪过的宽恕。

[tu:; tə][grɑ:nt][hɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
to grant him a few minutes .
到 授予 他 一个 很少 分钟 .

给他几分钟时间。

[wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃrʌg] ,
When she rejected his prayer with a silent shrug ,
什么时候 她 拒绝 他的 祷告 和 一个 沉默的 耸肩 ,

她默默地耸耸肩，拒绝了他的祈祷。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
and went on towards the boat he put out his hand to help her ,
和 去 在 向 这 船 他 放 出去 他的 手 到 帮助 她 ,

他继续走向船边，伸出手去帮助她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tenʃənəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
but she intentionally overlooked it and gave her hand to the physician
但 她 故意 被忽视的 它 和 给予 她 手 到 这 医生
.
.
.

但她故意忽略了这一点，把手交给了医生。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
At this he sprang after her into the barge , saying in her ear in a
在 这 他 弹簧 后 她 进入 这 驳船 , 说 在 她 耳朵 在 一个
['tremjələs] ['wɪspə(r)] :
tremulous whisper :
颤抖的 耳语 :

于是他跳上驳船，在她耳边颤抖着低语道：

" [ə; eɪ] [retʃ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] [in'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
" A wretch , a miserable man entreats your mercy .
" 一个 可怜虫 , 一个 悲惨的 男人 恳求 你的 怜悯 .

"一个可怜的人，一个悲惨的人，恳求你的怜悯。"

[ai] [wɒz; wəz] [mæd] ['jestədeɪ] .
I was mad yesterday .
我 曾是 疯狂的 昨天 .

我昨天很生气。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [haʊ] ['diːpli] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ! "
I love you , I love you — how deeply ! — you will see ! "
我 爱 你 , 我 爱 你 — 如何 深 ! — 你 将要 看 ! "

我爱你，我爱你——爱得多么深沉！——你会明白的！

" [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bəʊt] .
" Enough , " she broke in firmly , and she stood up in the swaying boat .
" 足够的 , " 她 打破 在 牢牢 , 和 她 站立 向上 在 这 摇晃 船 .

"够了！"她厉声说道，然后从摇晃的船上站了起来。

[fɪ'lɪpəs] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [oʊ'raɪən] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [kraɪd]
Philippus supported her , and Orion , laying the flowers in her lap , cried
菲利普斯 有 她 , 和 猎户座 , 躺下 这 花朵 在 她 膝 , 哭
[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] :
so that all could hear :
所以 那 全部 可以 听到 :

菲利普斯扶着她，奥利安把花放在她腿上，放声大哭，让所有人都听见：

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪl] ['sɔːli] [dɪ'stres] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Your departure will sorely distress my father .
" 你的 离开 将要 非常 痛苦 我的 父亲 .

"你的离开会让我父亲非常难过。"

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] .
He is so ill that we did not dare allow you to take leave of him .
他 是 所以 患病的 那 我们 做过 不是 敢 允许 你 到 拿 离开 的 他 .

他病得很重，我们不敢让你离开他。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] . . . "
If you have anything to say to him . . . "
如果 你 有 任何事物 到 说 到 他 . . . "

如果你有什么话想对他说……

" [ai] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['stɜːnli] .
" I will find another messenger , " she replied sternly .
" 我 将要 寻找 其他 信使 , " 她 回复 严厉地 .

"我会另找一个信使,"她严厉地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ? "
" And if he asks the reason for your sudden departure ? "
" 和 如果 他 问 这 原因 为了 你的 突然 离开 ? "

"如果他问起你突然离开的原因呢? "

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "
" Your mother and Philippus can give him an answer . "
" 你的 母亲 和 菲利普斯 能 给 他 一个 回答 . "

"你母亲和菲利普斯可以给他答复。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ai] [nəʊ] . . . "
" But he was your guardian , and your fortune , I know . . . "
" 但 他 曾是 你的 监护人 , 和 你的 财富 , 我 知道 . . . "

"但他既是你的监护人，也是你的财富，我知道......"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] . "
" In his hands it is safe . "
" 在 他的 双手 它 是 安全的 . "

"在他手里很安全。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [fɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] ? "
" And if the physician's fears should be justified ? "
" 和 如果 这 医生的 恐惧 应该 是 合理的 ? "

"如果医生的担忧是有道理的呢? "

" [ðen] [ai] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ɪts] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪriˌɑːs] . "
" Then I will demand its restitution through a new Kyrios . "
" 然后 我 将要 要求 它是 归还 通过 一个 新的 基里奥斯 . "

"那么我将通过一位新的君王要求赔偿。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] !
" You will receive it without that !
" 你 将要 收到 它 没有 那 !

"即使没有那件事，你也会收到它! "

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɪti] , [nəʊ] [fə'gɪvnəs] ?
Have you no pity , no forgiveness ?
有 你 不 遗憾 , 不 饶恕 ?

你难道没有一丝怜悯，一丝宽恕吗?

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
" For all answer she flung the flowers he had given her into the river ;
" 为了 全部 回答 她 扔 这 花朵 他 有 给定 她 进入 这 河 ;

她没有回答任何问题，而是将他送给她的花扔进了河里;

[hiː; hi] [liːpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
he leaped on shore , and regardless of the bystanders , pushed his fingers through his hair ,
他 跳跃 在 支撑 , 和 不管 的 这 旁观者 , 推动 他的 手指 通过 他的 头发 ,

他跳上岸，全然不顾旁观者的目光，用手指梳理着头发。

[klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [braʊ] .
clasping his hands to his burning brow .
紧握 他的 双手 到 他的 燃烧 眉头 .

他双手捂住滚烫的额头。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] , [ðə; ði] [rəuə] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔ:z] [laɪk] [men] ; [oʊ'raɪən] [geɪzd]
The barge was pushed off , the rowers plied their oars like men ; Orion gazed
这 驳船 曾是 推动 离开 , 这 划船者 合拢 他们的 桨 喜欢 男人 ; 猎户座 凝视
['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
after it ,
后 它 ,

驳船被推离岸边，划桨手们像成年人一样奋力划桨；猎户座凝视着它离去的背影。

['pæntɪŋ] [wɪð] ['leɪbərɪŋ] [breθ] , [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['mɛriz] [swi:t]
panting with laboring breath , till a little hand grasped his , and Mary's sweet
喘息 和 劳动 气息 , 直到 一个 小的 手 抓住 他的 , 和 玛丽的 甜的
, ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
, childish voice exclaimed :
, 幼稚 嗓音 惊呼 :

他气喘吁吁，呼吸困难，直到一只小手抓住了他的手，玛丽甜美稚嫩的声音喊道：

" [bi:; bi] ['kʌmfət] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Be comforted , uncle .
" 是 安慰 , 叔叔 .

“叔叔，请节哀。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] . "
I know just what is troubling you . "
我 知道 只是 什么 是 令人不安的 你 . "

我知道你烦恼的是什么。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" What do you know ?
" 什么 做 你 知道 ?

你知道些什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['rʌfli] .
" he asked roughly .
" 他 问 大致 .

他粗声粗气地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˌkætə'ri:nə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'genst]
" That you are sorry that you and Katharina should have spoken against
" 那 你 是 对不起 那 你 和 卡塔琳娜 应该 有 说 反对
[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ,
her last evening ,
她 最后的 晚上 ,

“你很后悔昨晚你和卡塔琳娜不该那样说她的坏话，”

[ænd; ənd] [ə'genst] [pɔ:(r); pʊə(r)]['haɪərəm] . "
and against poor Hiram . "
和 反对 贫穷的 希拉姆 . "

并反对可怜的希兰。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [hi:; hi]['æŋgrəli] [brəʊk] [ɪn] .
" he angrily broke in .
" 他 愤怒地 打破 在 .

他怒气冲冲地闯了进来。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌkætə'riːnə] ? "
" Where is Katharina ? "
" 在哪里 是 卡塔琳娜 ? "

卡塔琳娜在哪里?

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
" I was to tell you that she could not see you today .
" 我 曾是 到 告诉 你 那 她 可以 不是 看 你 今天 .

"我本想告诉你，她今天不能见你。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz][səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] . "
She loves you dearly , but she , too , is so very , very sorry . "
她 爱 你 亲爱的 , 但 她 , 也 , 是 所以 非常 , 非常 对不起 . "

她非常爱你，但她也感到非常非常抱歉。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [speə(r)] [hɜː'self] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" She may spare herself ! " said the young man .
" 她 可能 空闲的 她自己 ! " 说 这 年轻的 男人 .

"她或许能保住性命！"年轻人说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʌʃɪŋ]
" If there is anything to be sorry for it falls on me — it is crushing
" 如果 那里 是 任何事物 到 是 对不起 为了 它 瀑布 在 我 — 它 是 压碎
[ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
me to death .
我 到 死亡 .

"如果有什么值得遗憾的，那就是我——它快要把我压死了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ! — [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
But what is this ! — The devil's in it !
但 什么 是 这 ! — 这 魔鬼的 在 它 !

但这是什么？——魔鬼在里面！

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ?
What business is it of the child's ?
什么 商业 是 它 的 这 孩子的 ?

这关孩子什么事?

[naʊ] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Now , be off with you this minute .
现在 , 是 离开 和 你 这 分钟 .

你现在立刻就得走了。

[juː'dɑːksiə] , [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] .
Eudoxia , take this little girl to her tasks .
尤多克西亚 , 拿 这 小的 女孩 到 她 任务 .

尤多克西娅，带这个小女孩去完成她的任务。

" [hiː; hi] [tʊk] ['mɛriz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ɪm'petʃuəs]
" He took Mary's head between his hands , kissed her forehead with impetuous
" 他 采取 玛丽的 头 之间 他的 双手 , 亲吻 她 前额 和 浮躁
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

他双手捧起玛丽的头，热情洋溢地吻了吻她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [huː] ['djuːtɪfəli] [led][hɜː(r); hə(r)]
and then pushed her towards her governess , who dutifully led her
和 然后 推动 她 向 她 家庭教师 , WHO 尽职尽责地 引领 她
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后把她推向她的女家庭教师，女家庭教师尽职尽责地把她带走了。

[wen] [oʊ'raɪən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
When Orion found himself alone , he leaned against a tree and groaned like a
什么时候 猎户座 成立 他自己 独自的 , 他 倾斜 反对 一个 树 和 呻吟 喜欢 一个
['wuːndɪd] [waɪld] [biːst] .
wounded wild beast .
受伤 荒野 兽 .

当奥赖恩发现自己独自一人时，他靠在一棵树上，像受伤的野兽一样呻吟起来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] .
His heart was full to bursting .
他的 心 曾是 满的 到 爆发 .

他内心充满了喜悦。

" [gɒn] , [gɒn] !
" Gone , gone !
" 已消失 , 已消失 !

“走了，走了！”

[θrəʊn] [ə'weɪ] , [lɒst] !
Thrown away , lost !
抛掷 离开 , 丢失的 !

被丢弃，丢失了！

[ðə; ði] [best] [ɒn] [ɜːθ] !
The best on earth !
这 最好的 在 地球 !

世界最佳！

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] - [stem] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
" He laid his hands on the tree - stem and pressed his head against it till
" 他 铺设 他的 双手 在 这 树 - 干 和 按下 他的 头 反对 它 直到
[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] .
it hurt him .
它 伤害 他 .

他把手放在树干上，把头靠在上面，直到头疼为止。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
He did not know how to contain himself for misery and self - reproach .
他 做过 不是 知道 如何 到 包含 他自己 为了 苦难 和 自己 - 责备 .

他无法抑制内心的痛苦和自责。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [drʌŋk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]
He felt like a man who has been drunk and has reduced his own house
他 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 醉 和 有 减少 他的 自己的 房子
[tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
to ashes in his intoxication .
到 灰烬 在 他的 中毒 .

他觉得自己就像一个喝醉了酒的人，醉酒后把自己的房子烧成了灰烬。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [hiː; hi] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] .
How all this could have come to pass he now no longer knew .
如何 全部 这 可以 有 来 到 经过 他 现在 不 更长 知道 .

他现在也不知道这一切究竟是如何发生的。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [raɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] ['naɪləs] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪkt] ,
After his nocturnal ride he had caused Nilus the treasurer to be waked ,
后 他的 夜 骑 他 有 导致 尼罗河 这 财务主管 到 是 醒来 ,

他夜间骑行后，吵醒了司库尼鲁斯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['haɪərəm] ['siːkrətli] .
and had charged him to liberate Hiram secretly .
和 有 带电 他 到 解放 希拉姆 偷偷 .

并命令他秘密释放希兰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [fɜːst] [brɔːt] [hɪm]
But it was the sight of his stricken father that first brought him
但 它 曾是 这 视线 的 他的 受打击的 父亲 那 第一的 带来 他
[kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['sensɪz] .
completely to his sober senses .
完全地 到 他的 清醒 感官 .

但看到他悲痛欲绝的父亲，才让他彻底清醒过来。

[baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] , [deθ] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [ri'æləti] [hæd; həd] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
By his bed - side , death in its terrible reality had stared him in the face ,
经过 他的 床 - 边 , 死亡 在 它是 糟糕的 现实 有 凝视 他 在 这 脸 ,

在他的床边，死亡的可怕现实直面了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənt][daɪ]
and he had felt that he could not bear to see that beloved parent die
和 他 有 毛毡 那 他 可以 不是 熊 到 看 那 心爱 父母 死
[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] ['pɔːlə] ,
till he had made his peace with Paula ,
直到 他 有 制成 他的 和平 和 宝拉 ,

他觉得，在与宝拉和解之前，他无法忍受看到自己挚爱的父母离世。

[wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [səʊ] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
won her forgiveness , brought her whom his father loved so well into his
韩元 她 饶恕 , 带来 她 谁 他的 父亲 喜爱 所以 出色地 进入 他的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他赢得了她的原谅，并将他父亲深爱的她带到了他面前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɪm'self] .
and besought his blessing on her and on himself .
和 恳求 他的 祝福 在 她 和 在 他自己 .

并祈求他祝福她和他自己。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
Twice he had hastened from the chamber of suffering to her room
两次 他 有 加快 从 这 房间 的 痛苦 到 她 房间
,
,
,

他曾两次匆匆从那间充满痛苦的房间赶到她的房间，

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l]
to entreat her to hear him , but in vain ; and now , how terrible
到 恳求 她 到 听到 他 , 但 在 徒劳 ; 和 现在 , 如何 糟糕的
[hæd; həd][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [biːn] !
had their parting been !
有 他们的 离别 到过 !

他苦苦哀求她听他解释，但无济于事；如今，他们的离别是多么可怕啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɑːd] , [ɪm'plækəbl] , ['kruːəl] ;
She was hard , implacable , cruel ;
她 曾是 难的 , 冷酷无情 , 残忍的 ;

她冷酷无情，毫不妥协；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and as he recalled her person and individuality as they had
和 作为 他 召回 她 人 和 个性 作为 他们 有
[strʌk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,
struck him before their quarrel ,
击 他 前 他们的 争吵 ,

当他回想起争吵前她的样子和个性给他留下的深刻印象时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]
he was forced to confess that there was something in her present
他 曾是 强制 到 承认 那 那里 曾是 某物 在 她 展示
[bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
behavior which was not natural to her .
行为 哪个 曾是 不是 自然的 到 她 .

他不得不承认，她现在的行为有些反常。

[ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːz] [ə'fekʃn] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ,
This inhuman severity in the beautiful woman whose affection had once been his ,
这 不人道 严重性 在 这 美丽的 女士 谁 感情 有 一次 到过 他的 ,

这位曾经深爱着他的美丽女子，如今却展现出如此非人的冷酷无情。

[ænd; ənd] [huː] , [bʌt; bət] [naʊ] , [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd][nɒt]
and who , but now , had flung his flowers into the water , had not
和 WHO , 但 现在 , 有 扔 他的 花朵 进入 这 水 , 有 不是
[kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
come from her heart ;
来 从 她 心 ;

而他，如今却将鲜花扔进水中，并非出于她的心意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
it was deliberately planned to make him feel her anger .
它 曾是 故意地 计划 到 制作 他 感觉 她 愤怒 .

这是故意安排的，目的是让他感受到她的愤怒。

[wɒt] [hæd; həd] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
What had withheld her , under such great provocation ,
什么 有 隐瞒 她 , 在下面 这样的 伟大的 挑衅 ,

在如此巨大的挑衅下，是什么阻止了她?

[frɒm; frəm] [bi'trei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ?
from betraying that she had detected him in the theft of the emerald ?
从 背叛 那 她 有 检测到 他 在 这 盗窃 的 这 翠 ?

难道是因为出卖了他，让她发现他偷走了祖母绿?

[ɔːl] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [lɒst] ;
All was not yet lost ;
全部 曾是 不是 然而 丢失的 ;

一切尚未结束；

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['djuːti] ,
and he breathed more freely as he went back to the house where duty ,
和 他 呼吸 更多的 自由 作为 他 去 后退 到 这 房子 在哪里 责任 ,

回到家中履行职责时，他呼吸顺畅了许多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and his anxiety for his father , required his presence .
和 他的 焦虑 为了 他的 父亲 , 必需的 他的 在场 .

他对父亲的担忧，让他不得不陪伴在父亲身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːm] .
There were his flowers , floating on the stream .
那里 是 他的 花朵 , 漂浮的 在 这 溪流 .

他的花漂在溪流上。

" ['heɪtrɪd] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" Hatred cast them there , " thought he ,
" 仇恨 投掷 他们 那里 , " 想法 他 ,

"仇恨把他们带到那里去的，"他心想。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] ['meni] ['blɒsəmz] [wɪl] [hæv; həv] ['əʊpənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
" but before they reach the sea many blossoms will have opened which were
" 但 前 他们 抵达 这 海 许多 花朵 将要 有 打开 哪个 是
[mɪə(r)] [hɑːd] [bʌdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
mere hard buds when she flung them away .
仅仅 难的 花蕾 什么时候 她 扔 他们 离开 .

“但在它们到达海边之前，许多花朵将会绽放，而当她把它们扔掉时，它们还只是坚硬的花苞。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
She can never love any man but me , I feel it , I know it .
她 能 绝不 爱 任何 男人 但 我 , 我 感觉 它 , 我 知道 它 .

她除了我以外，永远不会爱上其他男人，我能感觉到，我知道。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz]
The first time we looked into each other's eyes the fate of our hearts was
这 第一的 时间 我们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 这 命运 的 我们的 心 曾是
[siːld] .
sealed .
密封 .

我们第一次四目相对的那一刻，彼此的命运就已注定。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] [maɪ] [mæd] [kraɪm] ;
What she hates in me is my mad crime ;
什么 她 讨厌 在 我 是 我的 疯狂的 犯罪 ;

她恨我身上的疯狂罪行；

[wɒt] [fɜːst] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [maɪ] [suːt]
what first set her against me was her righteous anger at my suit
什么 第一的 放 她 反对 我 曾是 她 正义 愤怒 在 我的 套装
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkætə'riːnə] .
for Katharina .
为了 卡塔琳娜 .

她最初与我反目成仇，是因为我追求卡塔琳娜而激起了她的义愤。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'kɜː(r)] ;
But that sin was but a dream in my life , which can never recur ;
但 那 罪 曾是 但 一个 梦 在 我的 生活 , 哪个 能 绝不 复发 ;

但那罪孽只是我生命中的一场梦，永远不会重现；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkætə'riːnə] — [ai] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ,
and as for Katharina — I have sinned against her once ,
和 作为 为了 卡塔琳娜 — 我 有 罪过 反对 她 一次 ,

至于凯瑟琳娜——我只得罪过她一次，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] , [lɒŋ] ['laɪftaɪm] .
but I will not continue to sin through a whole , long lifetime .
但 我 将要 不是 继续 到 罪 通过 一个 所有的 , 长的 寿命 .

但我不会在漫长的一生中继续犯罪。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [lʌv] [ʌn'pʌnɪʃt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,
I have been permitted to trifle with love unpunished so often ,
我 有 到过 允许 到 琐事 和 爱 未受惩罚 所以 经常 ,

我屡次玩弄爱情而未受惩罚，

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪts] ['paʊə(r)] .
that at last I have learnt to under - estimate its power .
那 在 最后的 我 有 学会了 到 在下面 - 估计 它是 力量 .

我终于学会了低估它的力量。

[ai] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æz; əz] [ai] ['sækrɪfaɪst] [maɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
I could laugh as I sacrificed mine to my mother's wishes ; but that ,
我 可以 笑 作为 我 牺牲 矿 到 我的 母亲的 愿望 ; 但 那 ,

我可以笑着承认自己为了满足母亲的愿望而牺牲了自己；但是，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['hɔrə] .
and that alone , has given rise to all these horrors .
和 那 独自的 , 有 给定 上升 到 全部 这些 恐怖 .

仅此一点，就导致了所有这些恐怖事件的发生。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ɔːl][ɪz][nɒt] [jet] [lɒst] !
But no , all is not yet lost !
但 不 , 全部 是 不是 然而 丢失的 !

但是，一切都还没有结束！

['pɔːlə] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Paula will listen to me ;
宝拉 将要 听 到 我 ;

宝拉会听我的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [maɪ]['ɪnməʊst] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [wen] [ai][hæv; həv] [kən'fest] [ɔːl]
and when she sees what my inmost feelings are — when I have confessed all
和 什么时候 她 看到 什么 我的 最 情怀 是 — 什么时候 我 有 坦白 全部
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

当她看清我内心深处的感受——当我向她坦白一切之后，

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ə'laɪk] — [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [dɪd][bʌt; bət]['wɒndə(r)] ,
good and evil alike — when she knows that my heart did but wander ,
好的 和 邪恶的 同样 — 什么时候 她 知道 那 我的 心 做过 但 漫步 ,

无论是善还是恶——当她知道我的心只是游移不定时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nəʊ][dʒest] ,
and has returned to her who has taught me that love is no jest ,
和 有 返回 到 她 WHO 有 教授 我 那 爱 是 不 笑话 ,

他回到了她身边，她教会了我爱情不是儿戏。

[bʌt; bət] ['sɒləm] ['ɜːnɪst] , ['sweɪɪŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] — ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm]
but solemn earnest , swaying all mankind , she will come round — everything will come
但 庄严 认真 , 摇晃 全部 人类 , 她 将要 来 圆形的 — 一切 将要 来
[raɪt] .
right .
正确的 .

但她坚定而认真，感化了全人类，她终将回心转意——一切都会好起来的。

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]
" A noble and rapturous light came into his face , and as he walked on
" 一个 高贵 和 欣喜若狂 光 来了 进入 他的 脸 , 和 作为 他 步行 在
, [hɪz; ɪz] [həʊps] [rəʊz] :
, his hopes rose :
, 他的 希望 玫瑰 :

“他脸上绽放出高贵而欣喜的光芒，他继续前行，心中充满希望：

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn][ai] [nəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]
" When she is mine I know that everything good in me that I have inherited
" 什么时候 她 是 矿 我 知道 那 一切 好的 在 我 那 我 有 遗传
[frɒm; frəm][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɪl] ['blɒsəm] [fɔːθ] .
from my forefathers will blossom forth .
从 我的 祖先 将要 开花 前进 .

“当她属于我时，我知道我从祖先那里继承的一切美好品质都将绽放出来。”

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bed] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [kʌm] , [oʊ'raɪən] ,
When my mother called me to my father's bed - side , she said : ' Come , Orion ,
什么时候 我的 母亲 称为 我 到 我的 父亲的 床 - 边 , 她 说 : - 来 , 猎户座 ,

母亲叫我到父亲床边时说：“来，奥赖恩，

[laɪf][ɪz] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . . . -
life is earnest for you and me and all our house , your father . . . '
生活 是 认真 为了 你 和 我 和 全部 我们的 房子 ， 你的 父亲 . . . -

你父亲，对你我以及我们全家来说，生活都是严肃的……

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪst] [ɪn'diːd] , [haʊ'evə(r)][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [end] !
Yes , it is earnest indeed , however all this may end !
是的 ， 它 是 认真 的确 ， 然而 全部 这 可能 结尾 ！

是的，这的确是认真的，但这一切最终会如何收场呢！

[tuː; tə][wɪn] ['pɔːlə] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To win Paula , to conciliate her , to bring her near to me ,
到 赢 宝拉 ， 到 和解 她 ， 到 带来 她 靠近 到 我 ，

为了赢得宝拉的芳心，为了安抚她，为了让她靠近我，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,
to have her by my side and do something great ,
到 有 她 经过 我的 边 和 做 某物 伟大的 ，

有她在我身边，我们一起成就一番伟业，

['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf][æz; əz][ai] [niːd] !
something worthy of her — this is such a purpose in life as I need !
某物 值得 的 她 — 这 是 这样的 一个 目的 在 生活 作为 我 需要 ！

一件配得上她的事——这就是我所需要的人生目标！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
With her , only with her I know I could achieve it ; without her ,
和 她 ，仅有的 和 她 我 知道 我 可以 达到 它 ； 没有 她 ，

只有和她在一起，我知道我才能做到；没有她，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] ['gɪldɪd] [tɔɪ] [ˌkætə'riːnə] , [əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sə'taɪəti] ,
or with that gilded toy Katharina , old age will bring me nothing but satiety ,
或者 和 那 镀金 玩具 卡塔琳娜 ， 老的 年龄 将要 带来 我 没有什么 但 饱腹感 ，

或者，有了那件镀金的玩具卡塔琳娜，老年只会给我带来满足感。

['səʊbərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'grets] — [ɔː(r)] , [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['krɪstʃən] [ˌdezɪg'neɪʃn] : ['bɪtə(r)]
sobering and regrets — or , to call it by its Christian designation : bitter
令人清醒 和 遗憾 — 或者 ， 到 称呼 它 经过 它是 基督教 指定 ： 苦的
[rɪ'pentəns] .
repentance .
悔改 .

清醒和悔恨——或者，用基督教的说法来说：痛苦的悔改。

[æz; əz] [æn'tiəs] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [səʊ] ,
As Antaeus renewed his strength by contact with mother earth , so ,
作为 安泰俄斯 更新 他的 力量 经过 接触 和 母亲 地球 ， 所以 ，

正如安泰俄斯通过与大地母亲接触而恢复力量一样，

['fɑːðə(r)][duː; də][ai] [fiːl] [maɪ'self] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] [wen] [ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
father do I feel myself grow taller when I only think of her .
父亲 做 我 感觉 我 生长 更高 什么时候 我 仅有的 思考 的 她 .

父亲，我只要想到她，就感觉自己好像长高了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɒnə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
She is salvation and honor ; the other is ruin and misery in the future .
她 是 救恩 和 荣誉 ； 这 其他 是 废墟 和 苦难 在 这 未来 .

她代表救赎和荣耀；另一个则代表未来的毁灭和苦难。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ,
My poor , dear Father , you will ,
我的 贫穷的 ， 亲爱的 父亲 ， 你 将要 ，

我可怜的、亲爱的父亲，你会的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'vaɪv] [ðɪs] [strəʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪfl] [həʊps]
you must survive this stroke to see the fulfilment of all your joyful hopes
你 必须 存活 这 中风 到 看 这 履行 的 全部 你的 快乐 希望
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
of your son .
的 你的 儿子 .

你必须挺过这次中风，才能看到你对儿子的所有美好期盼最终实现。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['pɔːlə] ;
You always loved Paula ;
你 总是 喜爱 宝拉 ;

你一直都深爱着宝拉；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
perhaps you may be the one to appease her and bring her back
也许 你 可能 是 这 一 到 安抚 她 和 带来 她 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

或许你能安抚她，让她回到我身边；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
and how dear will she be to you , and , God willing , to my mother ,
和 如何 亲爱的 将要 她 是 到 你 , 和 , 上帝 愿意的 , 到 我的 母亲 ,

她对你来说会是多么珍贵，如果上帝保佑，对我的母亲来说也会是多么珍贵。

[tuː] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪnɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
too , when you see her reigning by my side an ornament to this house ,
也 , 什么时候 你 看 她 统治 经过 我的 边 一个 装饰品 到 这 房子 ,

而且，当你看到她端坐在我身边，成为我们家的一道亮丽风景时，

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — ['reɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [rɪ'diːmɪŋ]
to this city , to this country — reigning like a queen , your son's redeeming
到 这 城市 , 到 这 国家 — 统治 喜欢 一个 女王 , 你的 儿子的 赎回
[ænd; ənd] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] !
and guardian angel !
和 监护人 天使 !

致这座城市，致这个国家——如同女王般统治着，你是你儿子的救赎和守护天使！

" [ˌʌp'lɪftɪd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm] .
" Uplifted , carried away by these thoughts , he had reached the viridarium .
" 提升 , 携带 离开 经过 这些 想法 , 他 有 达到 这 绿菌 .

“他被这些想法鼓舞着，神游到了绿洲。”

[hiː; hi][ðeə(r)] [faʊnd] ['siːbek] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] : " [maɪ] [lɔːd]
He there found Sebek the steward waiting for his young master : " My lord
他 那里 成立 塞贝克 这 管家 等待 为了 他的 年轻的 掌握 : " 我的 主

他发现管家塞贝克正在等候他的年轻主人：“我的主人

[ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː'təʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ...
is asleep now , " he whispered , " as the physician foretold , but his face ...
是 睡着了 现在 , " 他 低声说道 , " 作为 这 医生 预言 , 但 他的 脸 ...

“他现在睡着了，”他低声说，“正如医生预言的那样，但他的脸……”

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [fɪ'lɪpəs] [hɪə(r)] [ə'gen] ! "
Oh , if only we had Philippus here again ! "
哦 , 如果 仅有的 我们 有 菲利普斯 这里 再次 ! "

“唉，要是菲利普斯能再来就好了！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð] [ðə; ði][fɑːst] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
" Have you sent the chariot with the fast horses to the Convent of St .
" 有 你 发送 这 战车 和 这 快速地 马匹 到 这 修道院 的 英石 .
[sə'siːliə] ?
Cecilia ?
塞西莉亚 ?

“你们是否已经派马车和快马前往圣塞西莉亚修道院了？”

" [ɑːskt] [oʊ'raɪən] ['iːgəli] ; [ænd; ənd] [wen] ['siːbek] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd]
" asked Orion eagerly ; and when Sebek had replied in the affirmative and
" 问 猎户座 急切地 ; 和 什么时候 塞贝克 有 回复 在 这 肯定 和
['vænɪʃd] [ə'gen] [ˌɪn'dɔːz] ,
vanished again indoors ,
消失了 再次 室内 ,

“奥赖恩急切地问道；塞贝克肯定地回答后，又消失在了屋内。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [fɔː'bəudiŋ] ,
the young man , overwhelmed with painful forebodings ,
这 年轻的 男人 , 不堪重负 和 痛苦 不祥的预感 ,

这位年轻人被痛苦的预感所笼罩，

[sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
sank on his knees near a column to which a crucifix was hung ,
沉没 在 他的 膝盖 靠近 一个 柱子 到 哪个 一个 十字架 曾是 悬挂 ,

他跪倒在一根悬挂着十字架的柱子旁。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
and lifted up his hands and soul in fervent prayer .
和 抬起 向上 他的 双手 和 灵魂 在 热切 祷告 .

他举起双手，虔诚地祈祷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] ['pɔːlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,
The physician had installed Paula in her new home ,
这 医生 有 已安装 宝拉 在 她 新的 家 ,

医生已经安排宝拉入住新家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə]
and had introduced her to the family who were henceforth to
和 有 介绍 她 到 这 家庭 WHO 是 今后 到
[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektər] ,
be her protectors ,
是 她 保护者 ,

并将她介绍给了从此以后会保护她的那家人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [laɪf] .
and to enable her to lead a happier life .
和 到 使能够 她 到 带领 一个 更快乐 生活 .

并使她能够过上更幸福的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
He had but a few minutes to devote to her and her
他 有 但 一个 很少 分钟 到 奉献 到 她 和 她
[hoʊsts] ;
hosts ;
主持人 ;

他只有几分钟时间陪伴她和她的主人；

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] , [geɪ] [wɪð]
for scarcely had he taken her into the spacious rooms , gay with
为了 几乎 有 他 已采取 她 进入 这 宽敞 房间 , 同性恋 和

['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

他刚把她带进摆满鲜花的宽敞房间，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [tuː]
of which she now took possession , when he was enquired for by two
的 哪个 她 现在 采取 拥有 , 什么时候 他 曾是 询问 为了 经过 二

['mesndʒər] ,
messengers ,
信使 ,

她趁他被两名信使打听下落时，占有了这处房产。

[bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
both anxious to speak with him .
两个都 焦虑的 到 说话 和 他 .

两人都急切地想和他交谈。

['pɔːlə] [njuː] [haʊ] ['krɪtɪk(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [steɪt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]
Paula knew how critical her uncle's state was , and now , contemplating the
宝拉 知道 如何 批判的 她 叔叔的 状态 曾是 , 和 现在 , 沉思 这

[ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] ,
probability of losing him ,
可能性 的 输 他 ,

宝拉知道她叔叔的病情有多么危急，现在，想到可能会失去他，

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she first understood what he had been to her .
她 第一的 理解 什么 他 有 到过 到 她 .

她这才明白他曾经对她意味着什么。

[ðʌs] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kəm'pænjən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] — [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə]
Thus sorrow was her first companion in her new abode — a sorrow to
因此 悲哀 曾是 她 第一的 伴侣 在 她 新的 住所 — 一个 悲哀 到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
which the comfort of her pretty ,
哪个 这 舒适 的 她 漂亮的 ,

于是，悲伤成了她在新居的第一个伴侣——尽管她美丽的……带来的安慰，也无济于事。

['eəri] [rʊmz; ruːmz] ['ædɪd] ['kiːnnəs] .
airy rooms added keenness .
轻盈的 房间 额外 敏锐 .

通风良好的房间增添了活力。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesndʒər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærəb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One of the messengers was a young Arab from the other side of the
一 的 这 信使 曾是 一个 年轻的 阿拉伯 从 这 其他 边 的 这

['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

其中一位信使是来自河对岸的年轻阿拉伯人。

[huː] ['hændɪd] [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - .
who handed to Philippus a letter from the merchant Haschim .
WHO 递交 到 菲利普斯 一个 信 从 这 商人 - .

他将商人哈希姆的一封信交给了菲利普斯。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]
The old man informed him that , in consequence of a bad fall his eldest son
这 老的 男人 知情的 他 那 , 在 结果 的 一个 坏的 落下 他的 长子 儿子
[hæd; həd][hæd; həd] ,
had had ,
有 有 ,

老人告诉他，由于他的大儿子摔了一跤，受了重伤，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [red] [siː] .
he was forced to start at once for Djiddah on the Red Sea .
他 曾是 强制 到 开始 在 一次 为了 - 在 这 红色的 海 .

他被迫立即启程前往红海边的吉达。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəvæn] - ['liːdə(r)] , [tuː; tə]
He begged the physician to take every care of his caravan - leader , to
他 乞求 这 医生 到 拿 每一个 关心 的 他的 大篷车 - 领导者 , 到
[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
whom he was much attached ,
谁 他 曾是 很多 随附的 ,

他恳求医生好好照顾他的商队首领，因为他非常敬重这位首领。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,
to remove him when he thought fit from the governor's house ,
到 消除 他 什么时候 他 想法 合身 从 这 州长的 房子 ,

当他觉得合适的时候，就可以把他从总督府赶走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [rɪ'triːt] .
and to nurse him till he was well , in some quiet retreat .
和 到 护士 他 直到 他 曾是 出色地 , 在 一些 安静的 撤退 .

在某个僻静的地方，悉心照料他直到他康复。

[hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
He would bear in mind the commission given him by the daughter of the
他 会 熊 在 头脑 这 委员会 给定 他 经过 这 女儿 的 这
[ɪ'lʌstriəs] ['tɒməs] .
illustrious Thomas .
杰出 托马斯 .

他会牢记著名人物托马斯的女儿交给他的使命。

[hiː; hi] [sent] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [wel] - [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ['piːsɪz] .
He sent with this letter a purse well - filled with gold pieces .
他 发送 和 这 信 一个 钱包 出色地 - 已填 和 金子 件 .

他在信中附上了一个装满金币的钱包。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːtʃ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lait] ['tʃæriət] [wɪð]
The other messenger was to take the leech back again in the light chariot with
这 其他 信使 曾是 到 拿 这 水蛭 后退 再次 在 这 光 战车 和
[ðə; ði][fɑːst] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] - .
the fast horses to the suffering Mukaukas .
这 快速地 马匹 到 这 痛苦 - .

另一名信使要用轻便的战车和骏马把水蛭带回给受苦的穆考卡斯人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt]
He at once obeyed the summons , and the steeds , which the driver did not
他 在 一次 服从 这 传票 , 和 这 马匹 , 哪个 这 司机 做过 不是
[speə(r)] ,
spare ,
空闲的 ,

他立即遵照召唤，驾驭了马匹，车夫毫不吝惜这些马匹。

[suːn] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
soon carried him back to the governor's house .
很快 携带 他 后退 到 这 州长的 房子 .

很快，他们就把他抬回了州长官邸。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ; [stɪl] ,
A glance at his patient told him that this was the beginning of the end ; still ,
一个 瞥一眼 在 他的 病人 讲述 他 那 这 曾是 这 开始 的 这 结尾 ; 仍然 ,

他瞥了一眼病人，就知道这是末日的开始；然而，

['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['nevə(r)] [ə'bændənɪŋ] [həʊp] [tɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
faithful to his principle of never abandoning hope till the heart of the sufferer had ceased to beat ,
忠实 到 他的 原则 的 绝不 放弃 希望 直到 这 心 的 这 患者 有 停止 到 打 ,

他始终秉持着永不放弃希望的原则，直到受苦者的心脏停止跳动为止。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['pɪləʊ] ,
he raised the senseless man , heedless of Orion , who was on his knees by his father's pillow ,
他 提高 这 无意义的 男人 , 鲁莽 的 猎户座 , WHO 曾是 在 他的 膝盖 经过 他的 父亲的 枕头 ,

他扶起了那个昏迷不醒的人，全然不顾跪在父亲枕边的奥赖恩。

[saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [ɪn] [ə'tendəns] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [nɜːs] , [ænd; ənd][leɪd] [kuːl] ,
signed to the deaconess in attendance , an experienced nurse , and laid cool ,
签名 到 这 女执事 在 出席 , 一个 经验丰富的 护士 , 和 铺设 凉爽的 ,

交给在场的执事女仆，一位经验丰富的护士，然后躺下，保持凉爽。

[wet] [klɒθs] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['æpəpleksi] .
wet cloths on the head and neck of the sufferer , who was stricken with apoplexy .
湿的 布料 在 这 头 和 脖子 的 这 患者 , WHO 曾是 受打击的 和 中风 .

用湿毛巾敷在中风患者的头部和颈部。

[ðen] [hiː; hi] [bled] [hɪm] .
Then he bled him .
然后 他 出血 他 .

然后他放了他的血。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] - ['wɪərəli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə] [saɪd] ,
Presently the Mukaukas wearily opened his eyes , turned uneasily from side to side ,
目前 这 - 疲劳 打开 他的 眼睛 , 转向 不安地 从 边 到 边 ,

这时，穆考卡斯疲惫地睁开眼睛，不安地左右转动着身体。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
and recognizing his kneeling son and his wife , bathed in tears , he murmured ,
和 识别 他的 跪着 儿子 和 他的 妻子 , 洗澡 在 眼泪 , 他 低声说道 ,

他认出跪在地上的儿子和泪流满面的妻子，便低声说道：

[ˈɔːlməʊst] [ˌɪnɑːˈtɪkjələtli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpærəlaɪzd] [tʌŋ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] : " [tuː]
almost inarticulately , for his paralyzed tongue no longer did his will : " Two
几乎 含糊不清 , 为了 他的 瘫痪 舌头 不 更长 做过 他的 将要 : " 二
- , [ˈfɪlɪp] !
pillules , Philip !
- , 菲利普 !

他几乎语无伦次，因为他麻痹的舌头再也无法随心所欲地说话了："两粒药丸，菲利普！"

" [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [æk'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [huː]
" The physician unhesitatingly acceded to the request of the dying man , who
" 这 医生 毫不犹豫 同意 到 这 要求 的 这 垂死 男人 , WHO
[əˈɡen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
again closed his eyes ;
再次 关闭 他的 眼睛 ;

"医生毫不犹豫地答应了垂死之人的请求，垂死之人再次闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˌriːˈəʊpən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət]
but only to reopen them , and to say , with the same difficulty , but
但 仅有的 到 重新开放 他们 , 和 到 说 , 和 这 相同的 困难 , 但
[wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnʃəsnəs] :
with perfect consciousness :
和 完美的 意识 :

但只是为了重新打开它们，并以同样的困难，但完全清醒的意识说出：

" [ðə; ði] [end] [ɪz] [æt; ət] [hænd] !
" The end is at hand !
" 这 结尾 是 在 手 !

"末日将至！"

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [oʊˈraɪən] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
The blessing of the Church — Orion , the Bishop .
这 祝福 的 这 教会 — 猎户座 , 这 主教 .

教会的祝福——主教奥赖恩。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈprelət] ,
" The young man hastened out of the room to fetch the prelate ,
" 这 年轻的 男人 加快 出去 的 这 房间 到 拿来 这 主教 ,

"年轻人急忙走出房间去请主教，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɪrɪˈdɛəriəm] [wɪð] [tuː] [ˈdiːkənz] , [æn; ən] [ˈeksɔːsɪst] ,
who was waiting in the viridarium with two deacons , an exorcist ,
WHO 曾是 等待 在 这 绿菌 和 二 执事 , 一个 驱魔人 ,

他当时和两名执事、一名驱魔师一起在植物房里等候。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsækrɪstən] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈves(ə)lz] .
and a sacristan bearing the sacred vessels .
和 一个 司事 轴承 这 神圣 船只 .

还有一位司事拿着圣器。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈlɪsnd] [ɪn] [dɪˈvaʊt] [kəmˈpəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsækrəmənt] ,
The governor listened in devout composure to the service of the last sacrament ,
这 州长 听着 在 虔诚的 镇定 到 这 服务 的 这 最后的 圣餐 ,

州长虔诚地聆听了临终圣事仪式。

[lʊkt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksɔːsɪst] [æz; əz] ,
looked on at the ceremonies performed by the exorcist as ,
看起来 在 在 这 仪式 执行 经过 这 驱魔人 作为 ,

他旁观着驱魔师举行的仪式，

[wɪð] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd]['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [hiː; hi] [bænd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
with waving of hands and pious ejaculations he banned the evil spirits and
和 挥手 的 双手 和 虔诚的 射精 他 禁止 这 邪恶的 烈酒 和
[kɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [pɑːt] [ɪn] [hɪm] ;
cast out from the dying man the devil that might have part in him ;
投掷 出去 从 这 垂死 男人 这 魔鬼 那 可能 有 部分 在 他 ;

他挥舞着双手，虔诚地祈祷，驱逐了邪灵，并将可能附身于垂死之人的魔鬼赶了出去；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][raɪt] ,
but he could no longer swallow the bread which , in the Jacobite rite ,
但 他 可以 不 更长 吞 这 面包 哪个 , 在 这 詹姆斯党 仪式 ,

但他再也咽不下那块面包了，按照雅各布派的仪式，

[wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði][waɪn] .
was administered soaked in the wine .
曾是 管理 浸泡过 在 这 葡萄酒 .

用葡萄酒浸泡后服用。

[oʊ'raɪən] [tʊk] [ðə; ði]['həʊli] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
Orion took the holy elements for him , and the dying man , with a smile ,
猎户座 采取 这 圣 元素 为了 他 , 和 这 垂死 男人 , 和 一个 微笑 ,

奥利安替他取走了圣物，垂死之人脸上带着微笑。

[m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :
murmured to his son :
低声说道 到 他的 儿子 :

他低声对儿子说：

" [gɒd][biː; bi] [wɪð] [ðiː] , [maɪ][sʌn] !
" God be with thee , my son !
" 上帝 是 和 你 , 我的 儿子 !

愿上帝与你同在，我的孩子！

[ðə; ði] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
The Lord , it seems , denies me His precious
这 主 , 它 似乎 , 否认 我 他的 宝贵的

看来，主拒绝将祂珍贵的恩典赐予我。

[blʌd] — [ænd; ənd] [jet] — [let][ˌem 'iː][traɪ][wʌns][mɔː(r)] .
Blood — and yet — let me try once more .
血 — 和 然而 — 让 我 尝试 一次 更多的 .

鲜血——然而——让我再试一次。

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] ;
" This time he succeeded in swallowing the wine and a few crumbs of bread ;
" 这 时间 他 成功了 在 吞咽 这 葡萄酒 和 一个 很少 面包屑 的 面包 ;

"这一次他成功地喝下了酒和几块面包屑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][əʊld][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
and the bishop Ptolimus , a gentle old man of a beautiful and dignified
和 这 主教 - , 一个 温和的 老的 男人 的 一个 美丽的 和 凝重
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

还有主教托利姆斯，一位温文尔雅、仪态庄重的老人。

[spəʊk] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] ,
spoke comfort to him ,
辐 舒适 到 他 ,

安慰了他

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
and asked him whether he felt that he was dying penitent and in perfect
和 问 他 无论 他 毛毡 那 他 曾是 垂死 忏悔者 和 在 完美的
[feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
faith in the mercy of his Lord and Saviour ,
信仰 在 这 怜悯 的 他的 主 和 救主 ,

然后问他是否觉得自己临终前充满忏悔，并且完全相信他的主和救世主的慈悲。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and whether he repented of his sins and forgave his enemies .
和 无论 他 悔改 的 他的 罪孽 和 原谅了 他的 敌人 .

他是否悔改了自己的罪过，并宽恕了他的敌人。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
The sick man bowed his head with an effort and murmured :
这 生病的 男人 鞠躬 他的 头 和 一个 努力 和 低声说道 :

病人费力地低下头，喃喃道：

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [huː] ['məːdə] [maɪ] [sʌnz] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" Even the Melchites who murdered my sons — and even the head of our
" 甚至 这 梅尔基特斯 WHO 被谋杀 我的 儿子们 — 和 甚至 这 头 的 我们的
[tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
Church , the Patriarch ,
教会 , 这 族长 ,

"就连杀害我儿子的麦基洗德派信徒——甚至我们教会的领袖，宗主教，

[huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who was only too glad to leave it to me to achieve things which he
WHO 曾是 仅有的 也 高兴的 到 离开 它 到 我 到 达到 事物 哪个 他
['skruːpl] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm'self] .
scrupled to do himself .
谨慎的 到 做 他自己 .

他非常乐意让我去做他自己不愿做的事情。

[ðæt] — [ðæt] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
That — that — But you ,
那 — 那 — 但 你 ,

那——那——但是你，

\- — [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] — [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
Ptolimus — a wise and worthy servant of the Lord — tell me to the best
\- — 一个 明智的 和 值得 仆人 的 这 主 — 告诉 我 到 这 最好的
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] :
of your convictions :
的 你的 定罪 :

托利姆斯——一位智慧而忠诚的主的仆人——请你凭着你的良知告诉我：

[meɪ] [ai] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]
May I die in the belief that it was not a sin to conclude a peace with the
可能 我 死 在 这 信仰 那 它 曾是 不是 一个 罪 到 结束 一个 和平 和 这
['ærəb] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ?
Arab conquerors of the Greeks ?
阿拉伯 征服者 的 这 希腊人 ?

愿我带着这样的信念死去：与征服希腊的阿拉伯人缔结和平并非罪过？

— [meɪ] [ai] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æz; əz] ['herətɪks] ?
— May I , even at this hour , think of the Melchites as heretics ?
— 可能 我 , 甚至 在 这 小时 , 思考 的 这 梅尔基特斯 作为 异端 ?

即使在此时此刻，我是否可以将麦基洗德派视为异端？

" [ðə; ði] ['prelət] [druː] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
" The prelate drew his still upright figure to its full height ,
" 这 主教 画 他的 仍然 直立 数字 到 它是 满的 高度 ,

主教挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪld] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] — [neɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]
and his mild features assumed a determined — nay a stern expression as
和 他的 温和的 特征 假定 一个 决定 — 不 一个 船尾 表达 作为
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他原本温和的面容瞬间变得坚定起来，不，应该说是严厉起来，他大声说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ,
" You know the ,
" 你 知道 这 ,

你知道，

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] ['efɪsəs] — [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
decision pronounced by the Synod of Ephesus — the words which should be
决定 发音 经过 这 宗教会议 的 以弗所 — 这 字 哪个 应该 是
['greɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [truː] ['dʒækəbaɪt][æz; əz][ɒn]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] [brɑːs] - [meɪ] [ɔːl]
graven on the heart of every true Jacobite as on marble and brass ' May all
雕刻 在 这 心 的 每一个 真的 詹姆斯党 作为 在 大理石 和 黄铜 - 可能 全部
[huː] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [duː; də] — [biː; bi]
who divide the nature of Christ — and this is what the Melchites do — be
WHO 划分 这 自然 的 基督 — 和 这 是 什么 这 梅尔基特斯 做 — 是
[dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
divided with the sword ,
分割 和 这 剑 ,

以弗所宗教会议所作出的决定——这些话语应当像刻在大理石和铜牌上一样，铭刻在每个真正的雅各派信徒的心中："凡分裂基督本性的人——麦基派正是如此——都必被刀剑斩杀。"

[biː; bi] [hjuːn] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] !
be hewn in pieces and be burnt alive !
是 凿 在 件 和 是 烧焦的 活 !

被砍成碎片，活活烧死！

- — [nəʊ] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒzləmz]
' — No Head of our Church has ever hurled such a curse at the Moslems
- — 不 头 的 我们的 教会 有 曾经 投掷 这样的 一个 诅咒 在 这 穆斯林
[huː] [ə'dɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [gɒd] !
who adore the One God !
WHO 崇拜 这 一 上帝 !

"——我们教会的任何一位领袖都从未对崇拜独一真主的穆斯林发出过这样的诅咒！"

" [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
" The sufferer drew a deep breath , but he presently added with a sigh :
" 这 患者 画 一个 深的 气息 , 但 他 目前 额外 和 一个 叹 :

患者深吸了一口气，但随即叹了口气，补充道：

" [bʌt; bət]['bendʒəmɪn][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [ænd; ənd][dʒɒn][ɒv; əv]['niːkuː][hæv; həv] ['tɔːmentid] [maɪ] [səʊl]
" But Benjamin the Patriarch , and John of Niku have tormented my soul
" 但 本杰明 这 族长 , 和 约翰 的 肉 有 饱受折磨 我的 灵魂
[wɪð] [fɪəz] !
with fears !
和 恐惧 !

"但是本杰明族长和尼库的约翰用恐惧折磨着我的灵魂！"

[stɪl] , [juː; jʊ] [tuː] , - , [beə(r)][ðə; ði]['krəʊziə(r)] ,
Still , you too , Ptolimus , bear the crosier ,
仍然 , 你 也 , - , 熊 这 牧杖 ,

不过，托利欧，你也一样，要扛起权杖。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv]
and to you I will confess that your brethren in office , the shepherds of
和 到 你 我 将要 承认 那 你的 弟兄们 在 办公室 , 这 牧羊人 的
[ðə; ði]['dʒækəbaɪt][fəʊld] ,
the Jacobite fold ,
这 詹姆斯党 折叠 ,

我还要向你们承认，你们那些身居要职的弟兄们，那些雅各派牧羊人，

[hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
have ruined my peace for hundreds of days and nights ,
有 毁坏 我的 和平 为了 数百 的 天 和 夜晚 ,

数百个日夜，他们扰乱了我的安宁。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm] .
and I have been near to cursing them .
和 我 有 到过 靠近 到 咒骂 他们 .

我差点就咒骂他们了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [lait] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ai] [fə'geɪv]
But before the night fell the Lord sent light into my soul , and I forgave
但 前 这 夜晚 跌倒 这 主 发送 光 进入 我的 灵魂 , 和 我 原谅了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但夜幕降临之前，主赐予我灵魂光明，我便原谅了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [juː; jʊ] , [ai] [kreɪv] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] ['blesɪŋ] .
and now , through you , I crave their pardon and their blessing .
和 现在 , 通过 你 , 我 渴望 他们的 赦免 和 他们的 祝福 .

现在，我借由你，渴望得到他们的宽恕和祝福。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] ['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] ;
The Church has but reluctantly opened the doors to me in these last years ;
这 教会 有 但 勉强 打开 这 门 到 我 在 这些 最后的 年 ;

近几年来，教会很不情愿地向我敞开了大门；

[bʌt; bət] [wɒt] ['sɜːvənt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm]
but what servant can be allowed to complain of the Master from
但 什么 仆人 能 是 允许 到 抱怨 的 这 掌握 从
[huːm] [hiː; hi][ik'spekt] [greɪs] ?
whom he expects grace ?
谁 他 预期 优雅 ?

哪个仆人敢抱怨自己仰赖其施予恩典的主人呢?

[səʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
So listen to me .
所以 听 到 我 .

所以听我说。

[ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I close my eyes as a faithful and devoted adherent of the Church ,
我 关闭 我的 眼睛 作为 一个 忠实 和 奉献 信徒 的 这 教会 ,

我以教会虔诚的信徒身份闭上双眼。

[ænd; ənd][ɪn]['təʊkən] [ˌðeər'ɒv] [ai] [wɪl] [ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd]
and in token thereof I will endow her to the best of my power and
和 在 令牌 其中 我 将要 赋予 她 到 这 最好的 的 我的 力量 和
[ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] [gɪfts] ;
adorn her with rich and costly gifts ;
装饰 她 和 富有的 和 昂贵 礼物 ;

为此，我将尽我所能给予她最好的恩惠，并用珍贵的礼物装点她；

[ai] [wɪl] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . — [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [oʊ'raɪən] .
I will — but I can say no more . — Speak for me , Orion .
我 将要 — 但 我 能 说 不 更多的 . — 说话 为了 我 , 猎户座 .

我会——但我不能再说更多了——请替我说话，奥赖恩。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði][dʒemz] — [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] . . . .
You know — the gems — the hanging . . . .
你 知道 — 这 宝石 — 这 绞刑 . . . .

你知道——那些宝石——悬挂的……

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [gɪft] , [ɪn] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz] ,
" His son explained to the bishop what a splendid gift , in priceless jewels ,
" 他的 儿子 解释 到 这 主教 什么 一个 灿烂 礼物 , 在 无价 珠宝 ,

“他的儿子向主教解释说，这是一份多么珍贵的礼物，全是无价之宝。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the dying man intended to offer to the Church .
这 垂死 男人 故意的 到 提供 到 这 教会 .

垂死之人原本打算将遗体献给教会。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][baɪ][hɪz; ɪz]
He desired to be buried in the church of St . John at Alexandria by his
他 想要的 到 是 埋葬 在 这 教会 的 英石 . 约翰 在 亚历山大 经过 他的
['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
father's side ,
父亲的 边 ,

他希望死后葬在亚历山大圣约翰教堂，与父亲合葬。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːtʃəri] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and to be prayed for in front of the mortuary chapel of his
和 到 是 祈祷 为了 在 正面 的 这 殡仪馆 教堂 的 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] ;
ancestors in the Necropolis ;
祖先 在 这 墓地 ;

在墓地中他祖先的停尸教堂前，人们会为他祈祷；

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə'saɪd][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
he had set aside a sum of money , in his will ,
他 有 放 旁边 一个 和 的 钱 , 在 他的 将要 ,

他在遗嘱中预留了一笔钱。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
to pay for the prayers to be offered for his soul .
到 支付 为了 这 祈祷 到 是 提供 为了 他的 灵魂 .

支付为他灵魂祈祷的费用。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɒlv] [hɪm]
The priests were well pleased to hear this , and they absolved him
这 神父 是 出色地 高兴 到 听到 这 , 和 他们 赦免 他
[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ;
unconditionally and completely ;
无条件地 和 完全地 ;

祭司们听到这个消息非常高兴，他们无条件地、彻底地赦免了他；

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['blesɪŋ] [hɪm] ['fɜːvəntli] , [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
then , after blessing him fervently , they quitted the room .
然后 , 后 祝福 他 热切地 , 他们 辞职 这 房间 .

然后，他们虔诚地祝福了他，然后离开了房间。

[fɪ'lɪpəs] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [wet] [kəm'pres] ,
Philippus heaved a sigh of relief when the ecclesiastics had departed , and constantly renewed the wet compress ,
菲利普斯 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 教会人士 有 已离开 , 和 不断地 更新 这 湿的 压缩 ,

等教士们离开后，菲利普松了一口气，并不断地更换湿敷布。

[waɪl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gʌvənə(r)] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
while the dying governor lay for a long time in silence with his eyes shut .
尽管 这 垂死 州长 躺 为了 一个 长的 时间 在 沉默 和 他的 眼睛 关闭 .

垂死的总督长时间静静地躺着，双眼紧闭。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [rɪ'vaɪvd] ,
Presently he rubbed them as though he felt revived ,
目前 他 摩擦 他们 作为 尽管 他 毛毡 复活 ,

他随即揉搓着双眼，仿佛感觉精神焕发。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [help] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] :
raised his head a little with the physician's help , and looking up , said :
提高 他的 头 一个 小的 和 这 医生的 帮助 , 和 寻找 向上 , 说 :

在医生的帮助下，他微微抬起头，抬头说道：

" [drɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] , [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] . — [weə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['meəri] , [weə(r)] [ɪz] ['pɔːlə] ?
" Draw the ring off my finger , Orion , and wear it worthily . — Where is little Mary , where is Paula ?
" 画 这 戒指 离开 我的 手指 , 猎户座 , 和 穿 它 值得地 . — 在哪里 是 小的 玛丽 , 在哪里 是 宝拉 ?

“奥赖恩，把戒指从我手指上取下来，好好戴上它。——小玛丽在哪里？宝拉在哪里？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [tuː] .
I should wish to bid them farewell too .
我 应该 希望 到 出价 他们 告别 也 .

我也想向他们道别。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] - [kə'lektɪd] [hɜː'self] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" The young man and his mother exchanged uneasy glances , but Neforis collected herself at once and replied :
" 这 年轻的 男人 和 他的 母亲 交换 不安 眼神 , 但 - 集 她自己 在 一次 和 回复 :

“年轻人和他的母亲交换了一个不安的眼神，但内弗里斯立刻镇定下来，回答道：”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ;
" We have sent for Mary ;
" 我们 有 发送 为了 玛丽 ;

“我们已经派人去请玛丽了；

[bʌt; bət] ['pɔːlə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] . . . . "
but Paula — you know she never was happy with us — and since the events of yesterday . . . . "
但 宝拉 — 你 知道 她 绝不 曾是 快乐的 和 我们 — 和 自从 这 活动 的 昨天 . . . . "

但是宝拉——你知道她从来就不喜欢我们——而且自从昨天发生那些事之后……”

" [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" Well ? " asked the invalid .
" 出色地 ? " 问 这 无效的 .

“怎么样？”病人问道。

" [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frendz] , [ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ;
" She hastily quitted the house ; but we parted friends , I can assure you of that ;
" 她 草草 辞职 这 房子 ; 但 我们 分手了 朋友们 , 我 能 保证 你 的 那 ;

“她匆匆离开了那所房子；但我可以向你保证，我们还是友好地告别了；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['memfɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][məʊst] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
she is still in Memphis , and she spoke of you most affectionately and wished to see you ,
她 是 仍然 在 孟菲斯 , 和 她 辐 的 你 最多 亲切地 和 希望 到 看 你 ,

她现在还在孟菲斯，她提起你时语气非常亲切，很想见你。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [səʊ] ,
and charged me with many loving messages for you ; so ,
和 带电 我 和 许多 爱 消息 为了 你 ; 所以 ,

并嘱咐我给你带去许多充满爱意的讯息；所以，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
if you really care to see her . . . .
如果 你 真的 关心 到 看 她 . . . .

如果你真的想见她……

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
" The sick man tried to nod his head , but in vain .
" 这 生病的 男人 尝试 到 点头 他的 头 , 但 在 徒劳 .

“病人试图点头，但徒劳无功。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
He did not , however , insist on her being sent for ,
他 做过 不是 , 然而 , 坚持 在 她 存在 发送 为了 ,

但他并没有坚持要把她接过来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['melənkəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
but his face wore an expression of deep melancholy and the words came faintly from his lips .
但 他的 脸 穿着 一个 表达 的 深的 忧郁 和 这 字 来了 淡淡的 从 他的 嘴唇 .

但他脸上却带着深深的忧郁表情，话语也从他唇间缓缓流出。

" ['tɒməs] - ['dɔːtə(r)] !
" Thomas ' daughter !
" 托马斯 - 女儿 !

“托马斯的女儿！”

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] . "
The noblest and loveliest of all . "
这 最高贵 和 最可爱的 的 全部 . "

最高贵、最可爱的。

" [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] , " ['ekəud] [oʊ'raɪən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tremjələs]
" The noblest and loveliest , " echoed Orion , in a voice that was tremulous
" 这 最高贵 和 最可爱的 , " 回声 猎户座 , 在 一个 嗓音 那 曾是 颤抖的
[wɪð] [strɒŋ] ,
with strong ,
和 强的 ,

"最高贵、最可爱的,"奥赖恩用颤抖着的声音重复道，声音里充满了强烈的……

[diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
deep and sincere emotion ;
深的 和 真诚 情感 ;

深沉而真挚的情感;

[ðen] [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
then he begged the leech and the deaconess to leave him alone with his
然后 他 乞求 这 水蛭 和 这 女执事 到 离开 他 独自的 和 他的
['peərənts] .
parents .
父母 .

然后他恳求水蛭和女执事放过他和父母单独待一会儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ['sɒftli] [bʌt; bət]
As soon as they had left the room the young man spoke softly but
作为 很快 作为 他们 有 左边 这 房间 这 年轻的 男人 辐 轻轻 但
['ɜːdʒəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪə(r)] :
urgently into his father's ear :
紧急 进入 他的 父亲的 耳朵 :

他们刚一离开房间，年轻人就轻声但急切地在他父亲耳边说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are quite right , Father , " he said .
" 你 是 相当 正确的 , 父亲 , " 他 说 .

"您说得对，父亲,"他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [haɪmaɪndɪd] [ðæn; ðən]
" She is better and more noble , more beautiful and more highminded than
" 她 是 更好的 和 更多的 高贵 , 更多的 美丽的 和 更多的 高尚的人 比
['eni] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] .
any girl living .
任何 女孩 活的 .

"她比任何在世的女孩都更优秀、更高尚、更美丽、更有抱负。"

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
I love her , and will stake everything to win her heart .
我 爱 她 , 和 将要 赌注 一切 到 赢 她 心 .

我爱她，我愿意付出一切去赢得她的芳心。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] , [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , ['fɑːðə(r)] ?
Merciful Heaven ! — Are you glad , do you give your consent , Father ?
仁慈 天堂 ! — 是 你 高兴的 , 做 你 给 你的 同意 , 父亲 ?

仁慈的上天啊! ——父啊，您高兴吗? 您同意吗?

[juː; jʊ] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [men] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "
You dearest and best of men ; I see it in your face . "
你 亲爱的 和 最好的 的 男人 ; 我 看 它 在 你的 脸 . "

你是我最亲爱的、最优秀的人，我从你的脸上就能看出来。

" [jes] , [jes] , [jes] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] , ['blʌdʃɒt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]
" Yes , yes , yes , " murmured the governor ; his yellow , bloodshot eyes looked up
" 是的 , 是的 , 是的 , " 低声说道 这 州长 ; 他的 黄色的 , 充血 眼睛 看起来 向上
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to Heaven ,
到 天堂 ,

“是，是，是，”州长喃喃自语；他那布满血丝的黄眼睛望着天空。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efət] [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] : " ['blesɪŋ] — [maɪ] ['blesɪŋ] , [ɒn][juː; jʊ]
and with a terrible effort he stammered out : " Blessing — my blessing , on you
和 和 一个 糟糕的 努力 他 结结巴巴 出去 : " 祝福 — 我的 祝福 , 在 你
[ænd; ənd] ['pɔːlə] . — [tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ... .
and Paula . — Tell her from me ... .
和 宝拉 . — 告诉 她 从 我 ... .

他费尽九牛二虎之力才结结巴巴地说：“祝福——我的祝福，送给你和宝拉。——替我告诉她……”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
If she had confided in her old uncle , as she used to do ,
如果 她 有 坦白 在 她 老的 叔叔 , 作为 她 用过的 到 做 ,

如果她像以前那样向老叔叔倾诉，

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɔb] [ˌjuː 'es] . — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [səʊl] ;
the freedman would never have robbed us . — She is a brave soul ;
这 自由人 会 绝不 有 被抢劫 我们 . — 她 是 一个 勇敢的 灵魂 ;

获释的黑人绝不会抢劫我们。——她是个勇敢的人；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
how she fought for the poor fellow .
如何 她 战斗 为了 这 贫穷的 同伴 .

她是如何为那个可怜的家伙争取权益的。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [maɪ] [streŋθ] [həʊldz] [aʊt] . — [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][hɪə(r)] ? "
I will hear more about it if my strength holds out . — Why is she not here ? "
我 将要 听到 更多的 关于 它 如果 我的 力量 持有 出去 . — 为什么 是 她 不是 这里 ? "

如果我还有力气，我会了解更多情况。——她为什么没来？

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" She wished so much to bid you farewell , " replied Neforis , " but you were
" 她 希望 所以 很多 到 出价 你 告别 , " 回复 - , " 但 你 是
[ə'sliːp] . "
asleep . "
睡着了 . "

“她很想向你道别，”内弗里斯回答说，“可是你睡着了。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Was she in such a hurry to be gone ? " asked her husband with a
" 曾是 她 在 这样的 一个 匆忙 到 是 已消失 ? " 问 她 丈夫 和 一个
['bɪtə(r)] [smaɪl] .
bitter smile .
苦的 微笑 .

“她这么急着走吗？”她丈夫苦笑着问道。

" [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emərəld] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Fear about the emerald may have had something to do with it ?
" 害怕 关于 这 翠 可能 有 有 某物 到 做 和 它 ?

“对祖母绿的恐惧或许与此有关？”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
But how could I be angry with her ?
但 如何 可以 我 是 生气的 和 她 ?

但我怎么能生她的气呢?

['haɪərəm]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Hiram acted without her knowledge , I suppose ?
希拉姆 行动 没有 她 知识 , 我 认为 ?

我猜想，海勒姆是在她不知情的情况下采取的行动?

[jes] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɑː] ; [ðæt] [dɪə(r)] , [swiːt] [feɪs] !
Yes , I knew it ! — Ah ; that dear , sweet face !
是的 , 我 知道 它 ! — 啊 ; 那 亲爱的 , 甜的 脸 !

是的，我就知道！——啊，那张可爱甜美的脸庞！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
If I could but see it once more .
如果 我 可以 但 看 它 一次 更多的 .

如果我能再看一次就好了。

[ðə; ði][dʒɔɪ] — [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən][æt; ət] [drɑːfts] !
The joy — of my eyes , and my companion at draughts !
这 喜悦 — 的 我的 眼睛 , 和 我的 伴侣 在 起草 !

眼睛的喜悦，以及与我一起下棋的乐趣！

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [tuː] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !
A faithful heart too ; how she clung to her father !
一个 忠实 心 也 ; 如何 她 紧紧抓住 到 她 父亲 !

她也有一颗忠诚的心；她多么依恋她的父亲啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊld] … .
she was ready to sacrifice everything for him . — And you , you , my old … .
她 曾是 准备好 到 牺牲 一切 为了 他 . — 和 你 , 你 , 我的 老的 … .

她愿意为他牺牲一切。——还有你，你，我以前的……

[bʌt; bət][nəʊ] — [nəʊ] [ri'prəutʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
But no — no reproaches at such a time .
但 不 — 不 责备 在 这样的 一个 时间 .

但是，在这种时候，不应该有任何责备。

[juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] — [juː; jʊ] , [maɪ] - , [θæŋks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .
You , Mother — you , my Neforis , thanks , a thousand thanks for all your love and kindness .
你 , 母亲 — 你 , 我的 - , 谢谢 , 一个 千 谢谢 为了 全部 你的 爱 和 仁慈 .

母亲，您——我的尼福里斯，谢谢您，千言万语地感谢您所有的爱和善意。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['mædʒɪk][bɒnd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] [laɪk]['aʊəz] ?
What a mystical and magic bond is that of a Christian marriage like ours ?
什么 一个 神秘 和 魔法 纽带 是 那 的 一个 基督教 婚姻 喜欢 我们的 ?

像我们这样的基督徒婚姻，其纽带是多么神秘而神奇啊！

[mɑːk] [ðæt] , [oʊ'raɪən] .
Mark that , Orion .
标记 那 , 猎户座 .

记住，猎户座。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] : [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
And you , Mother : I am anxious about this .
和 你 ， 母亲 ： 我 是 焦虑的 关于 这 .

还有你，母亲：我对此感到焦虑。

[juː; jʊ] — [duː; də][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['fiːlɪŋz] [ə'gen] .
You — do not hurt the girl's feelings again .
你 — 做 不是 伤害 这 女孩们 情怀 再次 .

你——不要再伤害那个女孩的感情了。

[seɪ] — [seɪ][juː; jʊ] [bles] [ðɪs] ['juːniən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] . — ['pɔːlə]
Say — say you bless this union ; it will make me happier at the last . — Paula
说 — 说 你 保佑 这 联盟 ； 它 将要 制作 我 更快乐 在 这 最后的 . — 宝拉
[ænd; ənd][oʊ'raɪən] ;
and Orion ;
和 猎户座 ；

说——说你祝福这段婚姻；最终我会更幸福的。——宝拉和奥赖恩；

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [bəuθ] . — [ai]['nevə(r)] [deəd] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi]
both of them - both . — I never dared before — but what better could we
两个都 的 他们 - 两个都 . — 我 绝不 敢于 前 — 但 什么 更好的 可以 我们
[wɪʃ] ?
wish ?
希望 ?

他们两个——两个。——我以前从未敢——但我们还能奢求什么呢?

" [ðə; ði]['meɪtrən][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] :
" The matron clasped her hands and sobbed out :
" 这 护士长 紧握 她 双手 和 啜泣 出去 :

“女舍监双手紧握，呜咽着说:”

" ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] !
" Anything , everything you wish !
" 任何事物 , 一切 你 希望 !

“任何你想要的，都行！”

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [oʊ'raɪən] , ['aʊə(r)] [feɪθ] ! —
But Father , Orion , our faith ! —
但 父亲 , 猎户座 , 我们的 信仰 ! —

但是，奥赖恩神父，我们的信仰啊！

[ænd; ənd] [ðen] , ['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌkætə'riːnə] ! "
And then , merciful Saviour , that poor little Katharina ! "
和 然后 , 仁慈 救主 , 那 贫穷的 小的 卡塔琳娜 ! "

仁慈的救世主啊，可怜的小凯瑟琳娜！

" [ˌkætə'riːnə] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" Katharina ! " repeated the sick man , and his feeble lips parted in a
" 卡塔琳娜 ! " 重复 这 生病的 男人 , 和 他的 微弱 嘴唇 分手了 在 一个
[kəm'pæʃənət] [smaɪl] .
compassionate smile .
富有同情心 微笑 .

“卡塔琳娜！”病人重复道，他虚弱的嘴唇微微张开，露出一丝怜悯的微笑。

" ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ['wɔːtə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] .
" Our boy and the water — water — you know what I would say .
" 我们的 男生 和 这 水 — 水 — 你 知道 什么 我 会 说 .

“我们的孩子和水——水——你知道我会说什么。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l][mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Then his eyes began to sparkle more brightly and he said in a low voice ,
" 然后 他的 眼睛 开始 到 火花 更多的 明亮地 和 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“然后他的眼睛开始闪闪发光，低声说道:

[bʌt; bət] [stɪl] ['iːɡəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] :
but still eagerly , as though death were yet far from him :
但 仍然 急切地 , 作为 尽管 死亡 是 然而 远的 从 他 :

但他依然充满热情，仿佛死亡离他还很遥远：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
" My name is George , the son of the Mukaukas ;
" 我的 姓名 是 乔治 , 这 儿子 的 这 - ;

“我的名字叫乔治，是穆考卡家族的儿子；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fæməli] — [ɔːl] [faɪn] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] ;
I am the great Mukaukas and our family — all fine men of a proud race ;
我 是 这 伟大的 - 和 我们的 家庭 — 全部美好的 男人 的 一个 自豪的 种族 ;

我是伟大的穆考卡斯家族，我们全家都是一个骄傲种族的优秀男士；

[ɔːl] : [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['aʊə(r)] [lɒst] [sʌnz] , [ænd; ənd][oʊ'raɪən][hɪə(r)] — [ɔːl] [pɑːmz] [ænd; ənd]
all : My father , my uncle , our lost sons , and Orion here — all palms and
全部： 我的 父亲 , 我的 叔叔 , 我们的 丢失的 儿子们 , 和 猎户座 这里 — 全部 棕榈树 和
[əʊks] !
oaks !
橡树 !

所有人：我的父亲、我的叔叔、我们失散的儿子们，还有这里的猎户座——全是棕榈树和橡树！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [dwɔːf] ,
And shall a dwarf ,
和 将 一个 矮人 ,

而一个矮人，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [raɪs] [biː; bi] ['ɡrɑːftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡrænd] [əʊld] ['stɔːlwət] [stɒk] ?
a mere blade of rice be grafted on to the grand old stalwart stock ?
一个 仅仅 刀刃 的 米 是 嫁接 在 到 这 盛大 老的 坚定的 库存 ?

仅仅一株水稻就能嫁接到古老而坚韧的树干上吗？

[wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ? — [əʊ] , [həʊ] ! [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [bruːd] !
What would come of that ? — Oh , ho ! a miserable little brood !
什么 会 来 的 那 ? — 哦 , 何 ! 一个 悲惨的 小的 幼虫 !

那会怎么样呢？——哦，嚯！可怜的一小群人！

[bʌt; bət] ['pɔːlə] !
But Paula !
但 宝拉 !

但是宝拉！

[ðə; ði]['siːdə(r)][ɒv; əv] ['lebənən] — ['pɔːlə] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd][əʊld] [reɪs] . "
The cedar of Lebanon — Paula ; she would give new life to the grand old race . "
这 雪松 的 黎巴嫩 — 宝拉 ; 她 会 给 新的 生活 到 这 盛大 老的 种族 . "

黎巴嫩的雪松——宝拉；她将为这个伟大的古老种族带来新的生命。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [feɪθ] , ['aʊə(r)] [feɪθ] , " [məʊn] - .
" But our faith , our faith , " moaned Neforis .
" 但 我们的 信仰 , 我们的 信仰 , " 呻吟 - .

“但是我们的信仰，我们的信仰，”内福里斯哀叹道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ'raɪən] , [duː; də][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?
" And you , Orion , do you even know what her feeling is towards you ?
" 和 你 , 猎户座 , 做 你 甚至 知道 什么 她 感觉 是 向 你 ?
"
"
"

“还有你，奥赖恩，你真的知道她对你的感觉吗？”

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
" Yes and no .
" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[let] [ðæt] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .
Let that rest for the present , " said the youth , who was deeply moved .
让 那 休息 为了 这 展示 , " 说 这 青年 , WHO 曾是 深 已搬 .

“就让这件事暂时搁置吧，”这位深受感动的年轻人说道。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] !
" Oh Father !
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] . . . "
if I only knew that your blessing . . . "
如果 我 仅有的 知道 那 你的 祝福 . . . "

如果我知道你的祝福……

" [ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] [feɪθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
" The Faith , the Faith , " interrupted the Mukaukas in a broken voice .
" 这 信仰 , 这 信仰 , " 中断 这 - 在 一个 破碎的 嗓音 .

“信仰，信仰，”穆考卡一家哽咽着打断了他们。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] !
" I will be true to my own !
" 我 将要 是 真的 到 我的 自己的 !

“我将忠于自己！”

" [kraɪd] [oʊ'raɪən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" cried Orion , raising his father's hand to his lips .
" 哭 猎户座 , 提高 他的 父亲的 手 到 他的 嘴唇 .

“奥赖恩喊道，同时举起父亲的手放到唇边。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] , [haʊ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" But think , picture to yourself , how Paula and I would reign in this house ,
" 但 思考 , 图片 到 你自己 , 如何 宝拉 和 我 会 在位 在 这 房子 ,

“但想想，想象一下，我和宝拉会如何统治这个家，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and how another generation would grow up in it worthy of the great
和 如何 其他 一代 会 生长 向上 在 它 值得 的 这 伟大的

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ! "
Mukaukas and his ancestors ! "
- 和 他的 祖先 ! "

而下一代人将在这里成长，不负伟大的穆考卡斯及其祖先的盛名！

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
" I see it , I see it , " murmured the sick man sinking back on his pillows ,
" 我 看 它 , 我 看 它 , " 低声说道 这 生病的 男人 下沉 后退 在 他的 枕头 ,

[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

“我看到了，我看到了，”病人喃喃自语，然后瘫倒在枕头上，失去了知觉。

[fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪm] , ['lɪt(ə)l]['meəri] [keɪm] ['wiːpɪŋ]
Philippus was immediately called in , and , with him , little Mary came weeping
菲利普斯 曾是 立即地 称为 在 , 和 , 和 他 , 小的 玛丽 来了 哭泣

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

菲利普斯立刻被叫了进来，小玛丽也跟着他哭着进了房间。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [sək'sesf(ə)l] ; [ə'gen]
The physician's efforts to revive the sufferer were presently successful ; again
这 医生的 努力 到 复活 这 患者 是 目前 成功的 ; 再次
[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the sick man opened his eyes ,
这 生病的 男人 打开 他的 眼睛 ,

医生的抢救努力很快奏效了；病人再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :
and spoke more distinctly and loudly than before :
和 辐 更多的 明显地 和 高声 比 前 :

他说话比以前更清晰、更响亮：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [mʌsk] .
" There is a perfume of musk .
" 那里 是 一个 香水 的 麝香 .

空气中弥漫着麝香的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] ['herəld] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] .
It is the fragrance that heralds the Angel of Death .
它 是 这 香味 那 使者 这 天使 的 死亡 .

这是预示着死神降临的气息。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" After this he lay still and silent for a long time .
" 后 这 他 躺 仍然 和 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

此后，他静静地躺了很久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
His eyes were closed ,
他的 眼睛 是 关闭 ,

他双眼紧闭。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
but his brows were knit and showed that he was thinking with a
但 他的 眉毛 是 针织 和 显示 那 他 曾是 思维 和 一个
['peɪnf(ə)l] ['efət] .
painful effort .
痛苦 努力 .

但他眉头紧锁，一看就知道正在艰难地思考。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] : " [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
At length , with a sigh , he said , almost inaudibly : " So it was
在 长度 , 和 一个 叹 , 他 说 , 几乎 听不见 : " 所以 它 曾是

最后，他叹了口气，几乎听不见地说道："原来如此。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [ðə; ði] [griːk] [ə'prest] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ɑːbɪtrəri] ['kruːəlti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
and so it is : The Greek oppressed my people with arbitrary cruelty as if we
和 所以 它 是 : 这 希腊语 受压迫者 我的 人们 和 随意的 残酷 作为 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] ;
were dogs ;
是 狗 ;

事实的确如此：希腊人残暴地压迫我的人民，就像对待狗一样；

[ðə; ði] ['mɒzləm] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] .
the Moslem , too , is a stranger , but he is just .
这 穆斯林 , 也 , 是 一个 陌生人 , 但 他 是 只是 .

这位穆斯林也是陌生人，但他为人公正。

[ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,
That which happened it was out of my power to prevent ; and it is well ,
那 哪个 发生 它 曾是 出去 的 我的 力量 到 防止 ; 和 它 是 出色地 ,

发生的事我无力阻止；一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] . — ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
it is very well that it turned out so . — Very well , " he repeated several times ,
它 是 非常 出色地 那 它 转向 出去 所以 . — 非常 出色地 , " 他 重复 一些 时代 ,

事情这样发展真是太好了。——“太好了，”他重复了好几遍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] :
and then he shivered and said with a groan :
和 然后 他 瑟瑟发抖 和 说 和 一个 呻吟 :

然后他打了个寒颤，呻吟着说：

" [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] !
" My feet are so cold !
" 我的 脚 是 所以 寒冷的 !

我的脚好冷！

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] .
But never mind , never mind , I like to be cool .
但 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , 我 喜欢 到 是 凉爽的 .

不过没关系，没关系，我喜欢耍酷。

" [ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [hiːt] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" The leech and the deaconess at once set to work to heat blocks of wood to warm his feet ;
" 这 水蛭 和 这 女执事 在 一次 放 到 工作 到 热 积木 的 木头 到 温暖的 他的 脚 ;

“水蛭和女执事立刻开始工作，加热木块来温暖他的脚；

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] : " [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the sick man looked up gratefully and went on : " At church , in the House of God ,
这 生病的 男人 看起来 向上 感激不尽 和 去 在 : " 在 教会 , 在 这 房子 的 上帝 ,

病人感激地抬起头，继续说道：“在教堂里，在上帝的殿堂里，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [iːziz] [maɪ] [deθ] - [bed][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I have often found it deliciously cool and to - day it is the Church that eases my death - bed by her pardon .
我 有 经常 成立 它 美味 凉爽的 和 到 - 天 它 是 这 教会 那 缓解 我的 死亡 - 床 经过 她 赦免 .

我常常觉得它凉爽宜人，而今天，教会的赦免让我得以安详地走完人生最后一程。

[duː; də][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Do you , my Son , be faithful to her .
做 你 , 我的 儿子 , 是 忠实 到 她 .

我的儿子，你要忠于她。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][æn; ən] [ə'pɒsteɪt] .
No member of our house should ever be an apostate .
不 成员 的 我们的 房子 应该 曾经 是 一个 叛教者 .

我们家任何成员都不应该背弃信仰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəuvə'spred] [lænd]['ɑːftə(r)][lænd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['paʊə(r)]
As to the new faith — it is overspreading land after land with incredible power
作为 到 这 新的 信仰 — 它 是 过度传播 土地 后 土地 和 极好的 力量
;
;
;

至于这种新信仰——它正以惊人的力量席卷一地又一地；

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪŋ] [θ'aʊzəndz] ['ɪntuː][ɪts][fəʊld] .
ambition and covetousness are driving thousands into its fold .
志向 和 贪婪 是 驾驶 数千 进入 它是 折叠 .

野心和贪婪驱使成千上万人加入其中。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['treitə] .
But we — we are faithful to Christ Jesus , we are no traitors .
但 我们 — 我们 是 忠实 到 基督 耶稣 , 我们 是 不 叛徒 .

但我们——我们忠于基督耶稣，我们不是叛徒。

[ɪf] [ai] , [ai][ðə; ði] - ,
If I , I the Mukaukas ,
如果 我 , 我 这 - ,

如果我，我是穆考卡斯人，

[hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kælɪf] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ,
had consented to go over to the Khaliff I might have been a prince in purple ,
有 同意 到 去 超过 到 这 哈利夫 我 可能 有 到过 一个 王子 在 紫色的 ,

如果我同意投奔哈里发，我或许会成为一位身着紫袍的王子。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['gʌvənd] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and have governed my own country in his name .
和 有 受统治 我的 自己的 国家 在 他的 姓名 .

我以他的名义治理了自己的国家。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒzləmz] !
How many have deserted to the Moslems !
如何 许多 有 荒凉的 到 这 穆斯林 !

有多少人投奔了穆斯林！

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ,
And the temptation will come to you , too ,
和 这 诱惑 将要 来 到 你 , 也 ,

诱惑也会临到你。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] ['ɒfəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
and their faith offers much that is attractive to the crowd .
和 他们的 信仰 优惠 很多 那 是 吸引人的 到 这 人群 .

他们的信仰对大众来说极具吸引力。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəbli] [ə'lʊərɪŋ] [dʒɔɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi] ,
They imagine a Paradise full of unspeakably alluring joys — but we ,
他们 想象 一个 天堂 满的 的 难以言喻的 诱人 喜悦 — 但 我们 ,

他们想象中的天堂充满了难以言喻的诱人欢乐——但我们，

[maɪ] [sʌn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ? "
my son — we shall meet again in our own , shall we not ? "
我的 儿子 — 我们 将 见面 再次 在 我们的 自己的 , 将 我们 不是 ? "

我的儿子——我们会在自己的世界里再次相遇，不是吗？

" [jes] , [jes] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Yes , yes , Father ! " cried the young man .
" 是的 , 是的 , 父亲 ! " 哭 这 年轻的 男人 .

"是，是，父亲！"年轻人喊道。

" [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] . . . "
" I will remain a Christian , staunch and true . . . "
" 我 将要 保持 一个 基督教 , 坚定 和 真的 . . . "

"我将继续做一名虔诚的基督徒……"

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" That is right , " interrupted the sick man .
" 那 是 正确的 , " 中断 这 生病的 男人 .

"没错，"病人打断道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['melkait]
He was determined to forget that his son wished to marry a Melchite
他 曾是 决定 到 忘记 那 他的 儿子 希望 到 结婚 一个 梅尔基特
[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kwɪkli] :
and went on quickly :
和 去 在 迅速地 :

他决心忘记儿子想娶麦尔基特女子为妻的事，继续快速地往前走去：

" ['pɔːlə] ... [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Paula ... But no more of that .
" 宝拉 ... 但 不 更多的 的 那 .

"宝拉……但不能再这样了。"

[rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kriːd] — ['ʌðəwaɪz] ... [haʊ'evə(r)] , [tʃaɪld] , [siːk] [jɔː(r); jə(r)]
Remain faithful to your own creed — otherwise ... However , child , seek your
保持 忠实 到 你的 自己的 信条 — 否则 ... 然而 , 孩子 , 寻找 你的
[əʊn] [rəʊd] ;
own road ;
自己的 路 ;

坚守你的信仰——否则……但是，孩子，要走你自己的路；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]
you are — but you will walk in the right way , and it is because I
你 是 — 但 你 将要 走 在 这 正确的 方式 , 和 它 是 因为 我
[nəʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,

你是——但你会走上正确的道路，因为我知道这一点。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [ai] [kæn; kən] [daɪ] [səʊ] ['kɑːmli] .
know it surely , that I can die so calmly .
知道 它 一定 , 那 我 能 死 所以 平静地 .

我知道，我可以如此平静地死去。

" [ai] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə'bʌndəntli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tempərəl] ['welfeə(r)] .
" I have provided abundantly for your temporal welfare .
" 我 有 假如 大量 为了 你的 颞 福利 .

"我已经为你们的世俗生活提供了充足的保障。"

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] [ai] [nɒt] ,
I have been a good husband , a faithful father , have I not ,
我 有 到过 一个 好的 丈夫 , 一个 忠实 父亲 , 有 我 不是 ,

我一直是个好丈夫，一个忠实的父亲，不是吗？

[əʊ] ['seɪvjə(r)] ? — [hæv; həv] [ai] [nɒt] , - ?
O Saviour ? — Have I not , Neforis ?
哦 救主 ? — 有 我 不是 , - ?

救世主啊？——难道我不是吗，尼弗里斯？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊərɪst] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ai]
And that which is my best and surest comfort is that for many long years I
和 那 哪个 是 我的 最好的 和 最可靠的 舒适 是 那 为了 许多 长的 年 我
[hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
have administered justice in this land ,
有 管理 正义 在 这 土地 ,

而令我感到最欣慰和最可靠的是，多年来我一直在这片土地上伸张正义。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][wʌns] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] [ɑːt] [maɪ]
and never , never once — and Thou my Refuge and Comforter art my
和 绝不 , 绝不 一次 — 和 你 我的 避难所 和 棉被 艺术 我的
['wɪtnəs] !
witness !
证人 !

从来没有，从来没有过——我的避难所和安慰者，你为我作证！

— ['nevə(r)][wʌns] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ai] [biːn] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
— never once consciously or willingly have I been an unrighteous judge .
— 绝不 一次 有意识地 或者 心甘情愿 有 我 到过 一个 不义的 法官 .

我从未有意或无意地做过不公正的法官。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Before me the poor were equal with the rich , the powerful with the
前 我 这 贫穷的 是 平等的 和 这 富有的 , 这 强大的 和 这
['helpləs] ['wɪdəʊ] .
helpless widow .
无助 寡妇 .

在我面前，穷人与富人平等，权贵与无助的寡妇平等。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] ...
Who would have dared ...
WHO 会 有 敢于 ...

谁敢这么做……

" [hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɒndərɪŋ] ['fiːbli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Here he broke off ; his eyes , wandering feebly round the room ,
" 这里 他 打破 离开 ; 他的 眼睛 , 漫游 虚弱地 圆形的 这 房间 ,

"说到这里，他停了下来；他的目光无力地在房间里游移，

[fel] [ɒn]['meəri] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
fell on Mary who had sunk on her knees ,
跌倒 在 玛丽 WHO 有 沉没 在 她 膝盖 ,

倒在了跪倒在地的玛丽身上，

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][oʊ'raɪən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
opposite to Orion on the other side of the bed .
对面的 到 猎户座 在 这 其他 边 的 这 床 .

与床另一侧的猎户座相对。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
The dying man , who had thus summed up the outcome of a long and
这 垂死 男人 , WHO 有 因此 总结 向上 这 结果 的 一个 长的 和
['bɪzi] [laɪf] ,
busy life ,
忙碌的 生活 ,

这位垂死之人，就这样总结了他漫长而忙碌的一生。

[siːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
ceased his reflections ,
停止 他的 反思 ,

他停止了沉思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['paʊələs]
and when the child saw that he was vainly trying to turn his powerless
和 什么时候 这 孩子 锯 那 他 曾是 徒劳地 尝试 到 转动 他的 无力
[hed] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
head towards her ,
头 向 她 ,

当孩子看到他徒劳地试图将无力的头转向她时,

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['pæʃənət] [griːf] ;
she threw her arms round him with passionate grief ;
她 扔 她 武器 圆形的 他 和 热情的 悲伤 ;

她悲痛欲绝,一把抱住了他;

['ʌn'skeəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [hjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,
unscared by his fixed gaze or the altered hue of his beloved face ,
无所畏惧 经过 他的 固定的 目光 或者 这 已修改 色调 的 他的 心爱 脸 ,

他丝毫不惧他凝视的目光,也不惧他心爱之人脸色的变化。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ik'skleim] :
she kissed his lips and cheeks , exclaiming :
她 亲吻 他的 嘴唇 和 脸颊 , 惊呼 :

她亲吻了他的嘴唇和脸颊,惊呼道:

" ['grænfɑːðə(r)] , [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [preɪ] , [preɪ] [steɪ]
" Grandfather , dear grandfather , do not leave us ; stay with us , pray , pray stay
" 祖父 , 亲爱的 祖父 , 做 不是 离开 我们 ; 停留 和 我们 , 祈祷 , 祈祷 停留
[wɪð] [ˌjuː 'es] !
with us !
和 我们 !

"爷爷,亲爱的爷爷,不要离开我们;留下来陪我们,祈祷,祈祷留下来陪我们!"

" ['sʌmθɪŋ] ['feɪntli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] ,
" Something faintly resembling a smile parted his parched lips ,
" 某物 淡淡的 类似 一个 微笑 分手了 他的 干渴 嘴唇 ,

他干裂的嘴唇微微张开,露出一丝若有若无的微笑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt]
and all the tenderness with which his soul was overflowing for this sweet
和 全部 这 压痛 和 哪个 他的 灵魂 曾是 溢出 为了 这 甜的
[jʌŋ] [bʌd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
young bud of humanity would have found expression in his voice but that he
年轻的 芽 的 人类 会 有 成立 表达 在 他的 嗓音 但 那 他
[kʊd; kəd] ['əʊnli] ['mʌtə(r)] ['hʌskɪli] :
could only mutter huskily :
可以 仅有的 低声 沙哑地 :

他心中对这个甜美年轻的人类幼苗充满了温柔,这份温柔本应通过他的声音表达出来,但他却只能沙哑地低语:

" ['meəri] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" Mary , my darling !
" 玛丽 , 我的 亲爱的 !

"玛丽,我的宝贝!"

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [jet] ,
For your sake I should be glad to live a long while yet ,
为了 你的 清酒 我 应该 是 高兴的 到 居住 一个 长的 尽管 然而 ,

为了你,我应该庆幸自己还能活很久。

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn] [ɪts] ['θreʃhəʊld]
a very long while ; but the other world — I am standing already on its threshold
一个 非常 长的 尽管 ; 但 这 其他 世界 — 我 是 常设 已经 在 它是 临界点
.
:
.

很久很久以后；但是另一个世界——我已经站在它的门槛上了。

[gʊd] - [baɪ] — [ai] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye — I must indeed say good - bye . "
好的 - 再见 — 我 必须 的确 说 好的 - 再见 . "

再见——我真的必须说再见了。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [ai] [wɪl] [preɪ] ; [əʊ] !
" No , no — I will pray ; oh !
" 不 , 不 — 我 将要 祈祷 ; 哦 !

“不，不——我会祈祷的；哦！

[ai] [wɪl] [preɪ] [səʊ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [wel] [ə'gen] !
I will pray so fervently that you may get well again !
我 将要 祈祷 所以 热切地 那 你 可能 得到 出色地 再次 !

我会虔诚祈祷，愿你早日康复！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" cried the child .
" 哭 这 孩子 .

“孩子哭了起来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
But he replied :
但 他 回复 :

但他回答说：

" [neɪ] , [neɪ] .
" Nay , nay .
" 不 , 不 .

“不，不。”

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
The Saviour is already taking me by the hand .
这 救主 是 已经 采取 我 经过 这 手 .

救世主已经牵着我的手了。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌfeə'wel] .
Farewell , and again farewell .
告别 , 和 再次 告别 .

再见，再次再见。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['pɔːlə] ?
Did you bring Paula ?
做过 你 带来 宝拉 ?

你带宝拉来了吗?

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I do not see her .
我 做 不是 看 她 .

我没看到她。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['pɔːlə] [wɪð] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːt] ?
Did you bring Paula with you , sweetheart ?
做过 你 带来 宝拉 和 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你把宝拉带来了吗?

[ʃiː; ʃi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['æŋgə(r)] ?
She — did she leave us in anger ?
她 — 做过 她 离开 我们 在 愤怒 ?

她——她是不是带着怒气离开了我们?

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] ; [ɑː] !
If she only knew ; ah !
如果 她 仅有的 知道 ; 啊 !

她要是知道就好了；啊!

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːlə] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪl] .
your Paula has treated us ill .
你的 宝拉 有 治疗 我们 患病的 .

你的宝拉对我们很不好。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [rɪ'vəʊltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['truːθfl] ['neɪtʃə(r)] ,
" The child's heart was still full of the horrible crime which had so revolted her truthful nature ,
" 这 孩子的 心 曾是 仍然 满的 的 这 可怕 犯罪 哪个 有 所以 反抗 她 真实 自然 ,

“孩子的心中仍然充满着那桩可怕的罪行，它深深地触怒了她诚实的本性。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rest] [ɔːl] [θruː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
and which had deprived her of rest all through an evening , a long night and a morning ;
和 哪个 有 被剥夺的 她 的 休息 全部 通过 一个 晚上 , 一个 长的 夜晚 和 一个 早晨 ;

这让她整个晚上、整个夜晚和一个早晨都无法休息；

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] — [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [best] [frend] .
she laid her little head close to that of the old man — her dearest and best friend .
她 铺设 她 小的 头 关闭 到 那 的 这 老的 男人 — 她 亲爱的 和 最好的 朋友 .

她把小脑袋挨着老人的脑袋——老人是她最亲爱的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] !
For years he had filled her father's place , and now he was dying , leaving her forever !
为了 年 他 有 已填 她 父亲的 地方 , 和 现在 他 曾是 垂死 , 离开 她 永远 !

多年来，他一直扮演着她父亲的角色，而现在他即将离世，永远地离开了她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hɑːt] ;
But she could not let him depart with a false idea of the woman whom she worshipped with all the fervor of her child's heart ;
但 她 可以 不是 让 他 离开 和 一个 错误的 主意 的 这 女士 谁 她 崇拜 和 全部 这 热情 的 她 孩子的 心 ;

但她不能让他带着对这位她像孩子般热切崇拜的女人的错误印象离开；

[ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
in a subdued voice , but with eager feeling , she said , close to his ear :
在 一个 低沉的 嗓音 , 但 和 渴望的 感觉 , 她 说 , 关闭 到 他的 耳朵 :

她压低声音，但语气中却饱含着渴望，凑近他的耳朵说道:

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ,
" But Grandfather ,
" 但 祖父 ,

“但是祖父,

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
there is one thing you must know before the Saviour takes you away to be
那里 是 一 事物 你 必须 知道 前 这 救主 需要 你 离开 到 是
['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] .
happy in Heaven .
快乐的 在 天堂 .

在救世主带你去天堂享受幸福之前,你必须知道一件事。

['pɔːlə] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪrəmz]
Paula told the truth , and never , never told a lie , not even for Hiram's
宝拉 讲述 这 真相 , 和 绝不 , 绝不 讲述 一个 说谎 , 不是 甚至 为了 希拉姆的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

宝拉说的是真话,她从不说谎,即使是为了希兰也不会说谎。

[æn; ən] ['empti] [gəʊld] [freɪm] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒem] [æt; ət] [ɔːl] .
An empty gold frame hung to her necklace and no gem at all .
一个 空的 金子 框架 悬挂 到 她 项链 和 不 宝石 在 全部 .

她的项链上挂着一个空荡荡的金框,里面什么宝石也没有。

[wɒt'evə(r)] [oʊ'raɪən] [meɪ] [seɪ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
Whatever Orion may say , I saw it myself and cannot be mistaken ,
任何 猎户座 可能 说 , 我 锯 它 我 和 不能 是 错误 ,

不管猎户座怎么说,我亲眼所见,绝不会出错。

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] !
as truly as I hope to see you and my poor father in heaven !
作为 真的 作为 我 希望 到 看 你 和 我的 贫穷的 父亲 在 天堂 !

我多么希望能在天堂见到你和我可怜的父亲!

[ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] , [tuː] , [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Katharina , too , thought better of it ,
和 卡塔琳娜 , 也 , 想法 更好的 的 它 ,

卡塔琳娜也觉得这样做不太妥当。

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ænd; ənd]
and confessed to me just now that she had committed a great sin and
和 坦白 到 我 只是 现在 那 她 有 坚定的 一个 伟大的 罪 和
[hæd; həd] [bɔːn] [fɔːls] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [oʊ'raɪən] .
had borne false witness before the judges to please her dear Orion .
有 出生 错误的 证人 前 这 法官 到 请 她 亲爱的 猎户座 .

她刚才向我坦白,她犯下了大罪,为了取悦她亲爱的奥赖恩,在法官面前作了伪证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第四卷(The Bride of the Nile — Volume 04)

第3/3页

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['haɪərəm][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm] ;
I do not know what Hiram had done to offend him ;
我 做 不是 知道 什么 希拉姆 有 完毕 到 得罪 他 ;

我不知道希兰做了什么事惹恼了他；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kæθɛri:nəz] ['evɪdəns] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kən'demd] [hɪm][tu:; tə] [deθ] .
but on the strength of Katharina's evidence the judges condemned him to death .
但 在 这 力量 的 卡塔琳娜的 证据 这 法官 谴责 他 到 死亡 .

但根据卡塔琳娜提供的证据，法官判处他死刑。

[bʌt; bət] ['pɔ:lə] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pɔ:lə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
But Paula — you must understand that Paula had nothing ,
但 宝拉 — 你 必须 理解 那 宝拉 有 没有什么 ,

但是宝拉——你必须明白，宝拉一无所有。

['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] .
positively nothing whatever to do with the stealing of the emerald .
积极地 没有什么 任何 到 做 和 这 偷窃 的 这 翠 .

绝对与祖母绿被盗没有任何关系。

" [oʊ'raɪən] , ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][səʊ] ['vi:əməntli] ['wɪspəd] ,
" Orion , kneeling there , was condemned to hear every word the little girl so vehemently whispered ,
" 猎户座 , 跪着 那里 , 曾是 谴责 到 听到 每一个 单词 这 小的 女孩 所以 强烈地 低声说道 ,

“跪在那里的奥赖恩被迫听着小女孩用如此激烈的低语说出的每一个字，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [laɪk][ə; eɪ]['dægə(r)] - [θrʌst] .
and each one pierced his heart like a dagger - thrust .
和 每个 一 穿孔 他的 心 喜欢 一个 匕首 - 推力 .

每一句话都像匕首一样刺穿了他的心脏。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [aɪz] ;
Again and again he felt inclined to clutch at her across the bed and fling her on the ground before his father's eyes ;
再次 和 再次 他 毛毡 倾斜 到 离合器 在 她 穿过 这 床 和 一扔 她 在 这 地面 前 他的 父亲的 眼睛 ;

他一次又一次地想要抓住她，把她从床上拽起来，当着父亲的面把她扔到地上；

[bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ;
but grief and astonishment seemed to have paralyzed his whole being ;
但 悲伤 和 惊讶 似乎 到 有 瘫痪 他的 所有的 存在 ;

但悲痛和震惊似乎使他整个人都麻木了；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .
he had not even the power to interrupt her with a single word .
他 有 不是 甚至 这 力量 到 打断 她 和 一个 单身的 单词 .

他甚至连打断她一句话的权力都没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][təʊld] .
She had spoken , and all was told .
她 有 说 , 和 全部 曾是 讲述 .

她说完话，一切都说清楚了。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [retʃ] ;
He clung to the couch like a shattered wretch ;
他 紧紧抓住 到 这 长椅 喜欢 一个 破碎 可怜虫 ;

他像个崩溃的可怜虫一样紧紧抓住沙发；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] :
and when his father turned his eyes on him and gasped out :
和 什么时候 他的 父亲 转向 他的 眼睛 在 他 和 倒吸一口气 出去 :

当他父亲转过头来看他时，倒吸了一口气：

" [ðen] [ðə; ði] [kɔːt] — ['aʊə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] ['sentəns] ?
" Then the Court — our Court of justice pronounced an unrighteous sentence ?
" 然后 这 法庭 — 我们的 法庭 的 正义 发音 一个 不义的 句子 ?

“那么，法院——我们的司法机构——做出了不公正的判决吗？”

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" he bowed his head in contrition .
" 他 鞠躬 他的 头 在 忏悔 .

他低下头，满怀悔意。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [m'ɜːməd] ['iːv(ə)n] [les] [ɑː'tɪkjələtli] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] : "
The dying man murmured even less articulately and incoherently than before : "
这 垂死 男人 低声说道 甚至 较少的 清晰地表达 和 语无伦次 比 前 : "
[ðə; ði][dʒem] — [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] — [juː; jʊ] ,
The gem — the hanging — you ,
这 宝石 — 这 绞刑 — 你 ,

垂死之人喃喃自语，比之前更加含糊不清、语无伦次：“宝石——绞刑——你，

[juː; jʊ] [pə'hæps] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
you perhaps — was it you ?
你 也许 — 曾是 它 你 ?

或许是你——是你吗？

[ðæt] ['emərəld] — [ai] ['kænɒt] . . .
that emerald — I cannot . . .
那 翠 — 我 不能 . . .

那颗祖母绿——我不能……

" [oʊ'raɪən] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] ['efəts] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði]['dredf(ə)l] [wɜːdz] .
" Orion helped his father in his vain efforts to utter the dreadful words .
" 猎户座 帮助 他的 父亲 在 他的 徒劳 努力 到 说出 这 可怕 字 .

“奥赖恩帮助他的父亲徒劳地试图说出那些可怕的话语。

['suːnə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][daɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ðæn; ðən][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ]
Sooner would he have died with the old man than have deceived him in such
俄克拉荷马 会 他 有 死亡 和 这 老的 男人 比 有 受骗 他 在 这样的
[ə; eɪ]['məʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;

他宁愿与老人一同死去，也不愿在这种时候欺骗他；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
he replied humbly and in a low voice :
他 回复 谦卑地 和 在 一个 低的 嗓音 :

他谦卑地低声回答道：

" [jes] , ['fɑːðə(r)] — [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Father — I took it .
" 是的 , 父亲 — 我 采取 它 .

"是的，父亲——我拿走了。"

[bʌt; bət][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [ðɪs] ,
But as surely as I love you and my mother this ,
但 作为 一定 作为 我 爱 你 和 我的 母亲 这 ,

但我对你和我母亲的爱，却是毋庸置疑的。

[ðə; ði][fɜːst] ['rekləs] [ækt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] ['hɔrə] [ɪn][ɪts][treɪn] . . .
the first reckless act of my life , which has brought such horrors in its train . . .
这 第一的 鲁莽 行为 的 我的 生活 , 哪个 有 带来 这样的 恐怖 在 它是 火车 . . .

这是我一生中第一次鲁莽行事，却由此带来了如此可怕的后果……

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] " [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shall be the last , " he would have said ; but the words " I took it ,
将 是 这 最后的 , " 他 会 有 说 ; 但 这 字 " 我 采取 它 ,

"这将是最后一个，"他本想这么说；但话到嘴边却说："我拿走了它。"

" [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
" had scarcely passed his lips when his father was shaken by a violent
" 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 他的 父亲 曾是 摇晃 经过 一个 暴力
[tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

他话音未落，父亲就剧烈颤抖起来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['fɪəfəli] ,
the expression of his eyes changed fearfully ,
这 表达 的 他的 眼睛 已更改 恐惧地 ,

他的眼神变得恐惧起来，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)]
and before the son had spoken his vow to the end the unhappy father
和 前 这 儿子 有 说 他的 发誓 到 这 结尾 这 不开心 父亲
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

儿子还没来得及说完他的誓言，不幸的父亲就去世了。

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
by a tremendous effort , sitting upright .
经过 一个 巨大的 努力 , 坐着 直立 .

费了九牛二虎之力，才坐直了身子。

[laʊd] [sɒbz][ɒv; əv] ['penɪtəns] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['hiːvɪŋ] [brest] , [æz; əz][ðə; ði]
Loud sobs of penitence broke from the young man's heaving breast , as the
大声 啜泣 的 忏悔 打破 从 这 年轻的 男人的 起伏 胸部 , 作为 这
- ['rɒθfəli] [ɪk'skleɪmd] ,
Mukaukas wrathfully exclaimed ,
- 愤怒地 惊呼 ,

年轻人剧烈起伏的胸膛里迸发出响亮的忏悔抽泣声，而穆考卡斯人则愤怒地喊道：

[ɪn] [θɪk] ['æksents; æk'sents] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] , ['pærəlaɪzd] [tʌŋ] [wʊd] [ə'laʊ] :
in thick accents , as quickly as the heavy , paralyzed tongue would allow :
在 厚的 口音 , 作为 迅速地 作为 这 重的 , 瘫痪 舌头 会 允许 :

带着浓重的口音，尽可能快地，用那沉重而麻木的舌头说道：

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
" You , you !
" 你 , 你 !

你，你！

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [kɔːt] !
A disgrace to our ancient and blameless Court !
一个 耻辱 到 我们的 古老的 和 无责 法庭 !

这是我们古老而清白的宫廷的耻辱!

[juː; jʊ] ? — [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
You ? — Away with you !
你 ? — 离开 和 你 !

你? ——滚开!

[ə; eɪ] [θiːf] , [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]
A thief , an unjust judge , a false witness , — and the only descendant of
一个 贼 , 一个 不公正 法官 , 一个 错误的 证人 , — 和 这 仅有的 后裔 的
['miˌnæs] !
Menas !
梅纳斯 !

一个窃贼,一个不公正的法官,一个作伪证的人——而且还是米纳斯的唯一后裔!

[ɪf] ['əʊnli] [ðiːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [gəʊ] , ['vɪlən] !
If only these hands were able — you — you — Go , villain !
如果 仅有的 这些 双手 是 有能力的 — 你 — 你 — 去 , 恶棍 !

如果这双手能做到就好了——你——你——去吧,恶棍!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [waɪld]['aʊtkraɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] - , [sæŋk]
" And with this wild outcry , George , the gentle and just Mukaukas , sank
" 和 和 这 荒野 强烈抗议 , 乔治 , 这 温和的 和 只是 - , 沉没
[bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ;
back on his pillows ;
后退 在 他的 枕头 ;

"伴随着这声凄厉的叫喊,温柔正直的穆考卡斯先生乔治倒回了枕头上;

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ] , [fɪkst] [ɒn]['veɪkənsi] ; [hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ] [lɪps] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen]
his bloodshot eyes were staring , fixed on vacancy ; his gasping lips repeated again
他的 充血 眼睛 是 凝视 , 固定的 在 空缺 ; 他的 喘息 嘴唇 重复 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

他布满血丝的眼睛呆滞地盯着前方,目光空洞;他喘息着,嘴唇不停地重复着:

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔːdəbli] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] " ['vɪlən] ;
but less and less audibly the one word " Villain ;
但 较少的 和 较少的 可听见的 这 一 单词 " 恶棍 ;

但越来越听不见"恶棍"这个词了;

" [hɪz; ɪz]['swəʊlən] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lait] ['kʌvələt] [ðæt] [leɪ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
" his swollen fingers clutched at the light coverlet that lay over him ;
" 他的 肿 手指 紧握 在 这 光 床单 那 躺 超过 他 ;

他肿胀的手指紧紧抓住盖在身上的薄被子;

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃrɪl] ['wiːzɪŋ] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] ,
a strange , shrill wheezing came through his open mouth ,
一个 奇怪的 , 尖锐 喘息 来了 通过 他的 打开 嘴 ,

他张开嘴,发出一种奇怪而尖锐的喘息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnɪtəri] [fel] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pɑːm] - [triː] ,
and the heavy corpse of the great dignitary fell , like a falling palm - tree ,
和 这 重的 尸体 的 这 伟大的 显要人物 跌倒 , 喜欢 一个 坠落 棕榈 - 树 ,
['ɪntuː]['ɔː'raɪənz] [ɑːmz] .
into Orion's arms .
进入 猎户座的 武器 .

这位伟大人物沉重的尸体,像一棵倒下的棕榈树,落入了猎户座的怀抱。

[oʊ'raɪən] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'fleɪmd] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɔːl] [dɪ'ʃevld] ,
Orion started up , his eyes inflamed , his hair all dishevelled ,
猎户座 开始 向上 , 他的 眼睛 发炎的 , 他的 头发 全部 蓬头垢面 ,

奥利安猛地站了起来，双眼通红，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][kəm'pel][hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
and shook the dead man as though to compel him back to life again ,
和 摇晃 这 死的 男人 作为 尽管 到 迫使 他 后退 到 生活 再次 ,

他摇晃着死者，仿佛要让他复活。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ænd; ənd][ək'sept][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
to hear his oath and accept his vow , to see his tears of repentance ,
到 听到 他的 誓言 和 接受 他的 发誓 , 到 看 他的 眼泪 的 悔改 ,

聆听他的誓言，接受他的誓约，见证他忏悔的泪水。

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
to pardon him and take back the name of infamy which had been his
到 赦免 他 和 拿 后退 这 姓名 的 骂名 哪个 有 到过 他的
['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
parting word to his loved and spoilt child .
离别 单词 到 他的 喜爱 和 被宠坏了 孩子 .

赦免他，并收回他临别时留给他心爱的、被宠坏的孩子的恶名。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['aʊtbreɪk] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,
In the midst of this wild outbreak the physician came back ,
在 这 中间 的 这 荒野 暴发 这 医生 来了 后退 ,

在这场肆虐的疫情之中，医生回来了。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mænz] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
glanced at the dead man's distorted features , laid a hand on his heart ,
瞥了一眼 在 这 死的 男人的 扭曲 特征 , 铺设 一个 手 在 他的 心 ,

他瞥了一眼死者扭曲的面容，把手放在他的胸口，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['sɒləm] [rɪ'gret] [æz; əz][hiː; hi][led]['lɪt(ə)l]['meəri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] :
and said with solemn regret as he led little Mary away from the couch :
和 说 和 庄严 后悔 作为 他 引领 小的 玛丽 离开 从 这 长椅 :

他领着小玛丽离开沙发，语气中带着深深的遗憾说道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][mæn][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" A good and just man is gone from the land of the living .
" 一个 好的 和 只是 男人 是 已消失 从 这 土地 的 这 活的 .

一位善良正直的人离开了人世。

" [oʊ'raɪən][kraɪd][ə'laʊd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ]['meəri] , [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][kləʊz][tuː; tə][hɪm] ;
" Orion cried aloud and pushed away Mary , who had stolen close to him ;
" 猎户座 哭 大声 和 推动 离开 玛丽 , WHO 有 被盗 关闭 到 他 ;

奥赖恩大声喊叫，推开了偷偷靠近他的玛丽；

[fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
for , young as she was ,
为了 , 年轻的 作为 她 曾是 ,

尽管她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [wəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
she felt that it was she who had brought the worst woe on her uncle ,
她 毛毡 那 它 曾是 她 WHO 有 带来 这 最差 悲哀 在 她 叔叔 ,

她觉得是自己给叔叔带来了最大的不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] [ə'fekʃn] .
and that it was her part to show him some affection .
和 那 它 曾是 她 部分 到 展示 他 一些 感情 .

她也应该对他表示一些爱意。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ðen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She ran then to her grandmother ; but she , too ,
她 跑 然后 到 她 祖母 ; 但 她 , 也 ,

她随即跑去找她的祖母；但是，她祖母也……

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd]
put her aside and fell on her knees by the side of her wretched
放 她 旁边 和 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 边 的 她 可怜
[sʌn] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [hɪm] ;
son to weep with him ;
儿子 到 哭泣 和 他 ;

她把儿子拉到一边，跪在可怜的儿子身边，和他一起痛哭。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [huːm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] ,
to console him who was inconsolable , and in whom , a few minutes since ,
到 安慰 他 WHO 曾是 无法安慰 , 和 在 谁 , 一个 很少 分钟 自从 ,

去安慰那个悲痛欲绝的人，就在几分钟前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
she had hoped to find her own best consolation ;
她 有 希望 到 寻找 她 自己的 最好的 安慰 ;

她原本希望找到属于自己的最好慰藉；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mʌðəli] ['kʌmfət] [faʊnd] [nəʊ] ['ekəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] .
but her fond words of motherly comfort found no echo in his broken spirit .
但 她 喜爱 字 的 母性 舒适 成立 不 回声 在 他的 破碎的 精神 .

但她慈母般的安慰之语，却无法抚慰他破碎的心灵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[wen] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['pɔːlə] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
When Philippus had parted from Paula he had told her that the
什么时候 菲利普斯 有 分手了 从 宝拉 他 有 讲述 她 那 这
- [mait] [ɪn'diːd] [daɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
Mukaukas might indeed die at any moment ,
- 可能 的确 死 在 任何 片刻 ,

菲利普斯与保拉告别时曾告诉她，穆考卡一家随时都有可能死去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [jet] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
but that it was possible that he might yet struggle with death for weeks
但 那 它 曾是 可能的 那 他 可能 然而 斗争 和 死亡 为了 周
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

但他可能还会与死神搏斗数周。

[ðɪs] [həʊp] [hæd; həd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ;
This hope had comforted her ;
这 希望 有 安慰 她 ;

这种希望给了她安慰；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [frend] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd]
for she could not bear to think that the only true friend she had had
为了 她 可以 不是 熊 到 思考 那 这 仅有的 真的 朋友 她 有 有
[ɪn] ['memfɪs] ,
in Memphis ,
在 孟菲斯 ,

因为她无法忍受想到，她在孟菲斯唯一真正的朋友，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

till she had become more intimate with the physician ,

直到 她 有 变得 更多的 亲密的 和 这 医生 ，

直到她和医生变得更加亲密为止

[ʃʊd; ʃəd][kwɪt][ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

should quit the world forever without having heard her justification .

应该 辞职 这 世界 永远 没有 拥有 听到 她 理由 .

应该在没听取她解释的情况下永远离开这个世界。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn] - - ['haʊshəʊld] —

Nothing could be more unlikely than that any one in Neforis ' household —

没有什么 可以 是 更多的 不太可能 比 那 任何 一 在 - - 家庭 —

[ɪk'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] ;

excepting her little grandchild should ever remember her with kindness ;

除外 她 小的 孙子 应该 曾经 记住 她 和 仁慈 ;

内福里斯家除了她的小孙子之外，没有人会记得她，这简直是天方夜谭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and she scarcely desired it ;

和 她 几乎 想要的 它 ;

她几乎不想要它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] ,

but she rebelled against the idea of forfeiting the respect she had earned ,

但 她 叛乱 反对 这 主意 的 放弃 这 尊重 她 有 获得 ,

但她无法接受失去自己赢得的尊重。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .

even in the governor's house .

甚至 在 这 州长的 房子 .

甚至在州长官邸也是如此。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [laɪf] ,

If her friend should succeed in prolonging her uncle's life ,

如果 她 朋友 应该 成功 在 延长 她 叔叔的 生活 ,

如果她的朋友成功延长了她叔叔的寿命，

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] [mait] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

by a confidential interview with him she might win back his old affection and

经过 一个 机密的 面试 和 他 她 可能 赢 后退 他的 老的 感情 和

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

his good opinion .

他的 好的 观点 .

通过与他进行一次秘密面谈，她或许能够重新赢得他以前的喜爱和好感。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Her new home she felt was but a resting - place ,

她 新的 家 她 毛毡 曾是 但 一个 休息 - 地方 ,

她觉得她的新家只不过是一个休憩之所。

[ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] - ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

a tabernacle in the desert - journey of her solitary pilgrimage ,

一个 圣幕 在 这 沙漠 - 旅行 的 她 孤 朝圣 ,

在她独自朝圣的沙漠旅程中，这是一座隐蔽的圣殿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [ment] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd]

and she here meant to avail herself of the information she had gathered

和 她 这里 意思是 到 可用 她自己 的 这 信息 她 有 聚集

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['melkait] [dɪ'pendənts] .

from her Melchite dependents .

从 她 梅尔基特 家属 .

她打算利用从她的麦基特信徒那里收集到的信息。

[həʊp] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Hope had now risen supreme in her heart over grief and disappointment .

希望 有 现在 升起 最高 在 她 心 超过 悲伤 和 失望 .

现在，希望战胜了悲伤和失望，在她心中占据了主导地位。

['ɔː'raɪənz] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [heɪl] - [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

Orion's presence alone hung like a threatening hail - cloud over the sprouting harvest of her peace of mind .

猎户座的 在场 独自的 悬挂 喜欢 一个 威胁 冰雹 - 云 超过 这 发芽 收成 的 她 和平 的 头脑 .

奥赖恩的存在本身就像一团威胁的冰雹云，笼罩在她刚刚萌芽的平静心灵之上。

[ænd; ənd] [jet] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['memfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ,

And yet , next to the necessity of waiting at Memphis for the return of her messenger ,

和 然而 , 下一个 到 这 必要性 的 等待 在 孟菲斯 为了 这 返回 的 她 信使 ,

然而，除了必须在孟菲斯等待信使归来之外，

['nʌθɪŋ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

nothing tied her to the place so strongly as her interest in watching the future course of his life ,

没有什么 系 她 到 这 地方 所以 强烈 作为 她 兴趣 在 观看 这 未来 课程 的 他的 生活 ,

没有什么比她对他的未来人生走向的兴趣更能让她与这个地方产生如此强烈的联系了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at any rate from a distance .

在 任何 速度 从 一个 距离 .

至少从远处看是这样。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːp] [ə'vɜːʃ(ə)n] - [ˌnevəðə'les] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] [laɪf] ,

What she felt for him - and she told herself it was deep aversion - nevertheless constituted a large share of her inner life ,

什么 她 毛毡 为了 他 - 和 她 讲述 她自己 它 曾是 深的 厌恶 - 尽管如此 构成 一个 大的 分享 的 她 内 生活 ,

她对他的感觉——她告诉自己那是深深的厌恶——却占据了她内心生活的大部分。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

little as she would confess it to herself .

小的 作为 她 会 承认 它 到 她自己 .

她几乎不会向自己承认这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hoʊsts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,

Her new hosts had received her as a welcome guest ,

她 新的 主持人 有 已收到 她 作为 一个 欢迎 客人 ,

她的新主人热情地接待了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and they certainly did not seem to be poor .

和 他们 当然 做过 不是 似乎 到 是 贫穷的 .

他们看起来一点也不穷。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] ,
The house was spacious ,
这 房子 曾是 宽敞 ，

房子很宽敞。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
and though it was old and unpretentious it was comfortable and
和 尽管 它 曾是 老的 和 朴实无华 它 曾是 舒服的 和
['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] .
furnished with artistic taste .
提供 和 艺术 品尝 .

虽然房子老旧朴素，但住起来很舒适，而且布置得很有艺术品味。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] ['læviʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The garden had amazed her by the care lavished on it ;
这 花园 有 惊叹 她 经过 这 关心 慷慨的 在 它 ;

花园里精心照料的程度让她惊叹不已；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
she had seen a hump - backed gardener and several children at work in it
她 有 已见 一个 驼峰 - 支持的 园丁 和 一些 孩子们 在 工作 在 它
.
.
.

她看到一个驼背的园丁和几个孩子在里面干活。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːti] - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm]
A strange party - for every one of them , like their chief , was in some
一个 奇怪的 派对 - 为了 每一个 一 的 他们 ， 喜欢 他们的 首席 ， 曾是 在 一些
[wei] [dɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] ['krɪp(ə)ld] .
way deformed or crippled .
方式 变形 或者 残疾的 .

这是一个奇怪的聚会——因为他们每个人，都像他们的首领一样，在某种程度上是畸形或残疾的。

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] — [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] - [wei]
The plot of ground — which extended towards the river to the road - way
这 阴谋 的 地面 — 哪个 扩展 向 这 河 到 这 路 - 方式
[fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['pæsndʒər] ,
for foot passengers ,
为了 脚 乘客 ，

这块地——一直延伸到河边，也就是行人道路——

['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [men] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] - [bəʊts] — [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nærəʊ] ,
vehicles and the files of men towing the Nile - boats — was but narrow ,
车辆 和 这 文件 的 男人 拖带 这 尼罗河 - 船 — 曾是 但 狭窄的 ，

车辆和拖曳尼罗河船只的士兵队伍——空间十分狭窄，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] ['premɪsɪz] .
and bounded on either side by extensive premises .
和 有界 在 任何一个 边 经过 广泛的 前提 .

两侧均有广阔的场地。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Not far from the spot where it lay nearest to the river was the bridge
不是 远的 从 这 点 在哪里 它 躺 最近的 到 这 河 曾是 这 桥
[ɒv; əv] [bəʊts] [kə'nektɪŋ] ['memfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - .
of boats connecting Memphis with the island of Rodah .
的 船 连接 孟菲斯 和 这 岛 的 - .

离它离河最近的地方不远，就是连接孟菲斯和罗达岛的船桥。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] — [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn'diːd] — [bɪ'lɒŋɪŋ]
To the right was the magnificent residence — a palace indeed — belonging
到 这 正确的 曾是 这 壮丽 住宅 — 一个 宫殿 的确 — 属于
[tuː; tə] [suː'zænə] ;
to Susannah ;
到 苏珊娜 ;

右边是苏珊娜的宏伟住所——一座名副其实的宫殿；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [grəʊv] , [weə(r)] [tɔːl] [pɑːmz] , ['sɪkəmɔː(r)] [wɪð] ['spredɪŋ]
to the left was an extensive grove , where tall palms , sycamores with spreading
到 这 左边 曾是 一个 广泛的 树林 , 在哪里 高的 棕榈树 , 梧桐树 和 传播
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

左侧是一片广阔的树林，那里生长着高大的棕榈树和枝繁叶茂的梧桐树。

[ænd; ənd] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bluː] - [griːn] ['tæmərɪsk] [triːz] [kɑːst][ðeə(r)] [ʃeɪd] .
and dense thickets of blue - green tamarisk trees cast their shade .
和 稠密 灌木丛 的 蓝色的 - 绿色的 柽 树木 投掷 他们的 阴影 .

茂密的蓝绿色柽柳树丛投下阴凉。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['splendɪd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triːz] [rəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Above this bower of splendid shrubs and ancient trees rose a long ,
多于 这 凉亭 的 灿烂 灌木 和 古老的 树木 玫瑰 一个 长的 ,

在这片由茂盛灌木和古树构成的荫凉之上，耸立着一条长长的……

['jeləʊ] ['bɪldɪŋ] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌrət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
yellow building crowned with a turret ; and this too was not unknown to
黄色的 建筑 加冕 和 一个 炮塔 ; 和 这 也 曾是 不是 未知 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这座黄色建筑顶部有一个塔楼；而这一点她也并非一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,
for she had often heard it spoken of in her uncle's house ,
为了 她 有 经常 听到 它 说 的 在 她 叔叔的 房子 ,

因为她经常在叔叔家听到人们谈论这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['eskɔːtid] [baɪ] [pər'pɛtʃuə] .
and had even gone there now and then escorted by Perpetua .
和 有 甚至 已消失 那里 现在 和 然后 护送 经过 佩尔佩图阿 .

她甚至偶尔会在佩尔佩图阿的陪同下去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,
It was the convent of St . Cecilia ,
它 曾是 这 修道院 的 英石 . 塞西莉亚 ,

那是圣塞西莉亚修道院，

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [kriːd] [left] [ɪn] ['memfɪs] ;
the refuge of the last nuns of the orthodox creed left in Memphis ;
这 避难所 的 这 最后的 修女 的 这 正统 信条 左边 在 孟菲斯 ;

孟菲斯最后一位信奉东正教的修女的避难所；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sistəhud] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]
for , though all the other sisterhoods of her confession had long since
为了 , 尽管 全部 这 其他 姐妹情谊 的 她 忏悔 有 长的 自从
[biːn] ['bænɪʃt] ,
been banished ,
到过 被放逐 ,

因为，尽管她所属的其他所有姐妹会早已被驱逐，

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] , [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
these had been allowed to remain in their old home , not only because they
这些 有 到过 允许 到 保持 在 他们的 老的 家 , 不是 仅有的 因为 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [sɪk] - ['nɜːsɪz] ,
were famous sick - nurses ,
是 著名的 生病的 - 护士 ,

她们被允许留在原来的住所，不仅仅是因为她们是著名的病患护士，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['melkait] ['ɔːdərs] ,
a distinction common to all the Melchite orders ,
一个 区别 常见的 到 全部 这 梅尔基特 订单 ,

这是所有梅尔基特教团共有的特点。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]
but even more because the decaying municipality could not afford to sacrifice
但 甚至 更多的 因为 这 腐烂的 市政当局 可以 不是 买得起 到 牺牲

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [tæks] [ðeɪ] ['ænjuəli] [peɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
the large tax they annually paid to it .
这 大的 税 他们 每年 有薪酬的 到 它 .

但更重要的是，这个日渐衰败的市政当局无法承受放弃他们每年缴纳的大笔税款。

[ðɪs] [tæks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [bi'kwi:ð] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt]
This tax was the interest on a considerable capital bequeathed to the convent
这 税 曾是 这 兴趣 在 一个 大量 首都 遗赠 到 这 修道院

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ,
by a certain wise predecessor of the Mukaukas ' ,
经过 一个 肯定 明智的 前任 的 这 - - ,

这项税收是穆考卡家族一位睿智的前辈遗赠给修道院的一笔可观资本的利息。

[wɪð] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [prə'vaɪzəʊ] , ['rætɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [siːl] [ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
with the prudent proviso , ratified under the imperial seal of Theodosius II . ,
和 这 谨慎 但书 , 已批准 在下面 这 帝国 海豹 的 狄奥多西 二 . ,

但须遵守以下审慎的附加条款，该条款经狄奥多西二世皇帝御玺批准。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['brəʊkən] [ʌp] , [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] ,
that if the convent were at any time broken up , this endowment ,
那 如果 这 修道院 是 在 任何 时间 破碎的 向上 , 这 捐赠基金 ,

如果修道院在任何时候解散，这笔捐赠，

[wɪð] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv]
with the land and buildings which it likewise owed to the generosity of
和 这 土地 和 建筑物 哪个 它 同样地 欠款 到 这 慷慨 的

[ðə; ði] [seɪm] ['benɪfæktə(r)] ,
the same benefactor ,
这 相同的 恩人 ,

连同土地和建筑物，也都是得益于同一位恩人的慷慨捐赠。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['reɪnɪŋ] .
should become the property of the Christian emperor at that time reigning .
应该 变得 这 财产 的 这 基督教 皇帝 在 那 时间 统治 .

应成为当时在位的基督教皇帝的财产。

- [dʒɔːdʒ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['faʊndɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]
Mukaukas George , notwithstanding his well - founded aversion for everything
- 乔治 , 虽然 他的 出色地 - 创立 厌恶 为了 一切

['melkait] ,
Melchite ,
梅尔基特 ,

尽管穆考卡斯·乔治对一切与麦基特有关的事物都抱有合理的厌恶，

[hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [pres] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] ['sɪstəhʊd] [tu:] ['hɑ:dli] ,
had taken good care not to press this useful Sisterhood too hardly ,
有 已采取 好的 关心 不是 到 按 这 有用 姐妹情谊 也 几乎 ,

我一直很注意不要给这个有用的姐妹会施加太大压力。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['revənju:z] ['əʊnli][tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]
or to deprive his impoverished capital of its revenues only to throw them
或者 到 剥夺 他的 贫困 首都 的 它是 收入 仅有的 到 扔 他们
['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɒzləmz] .
into the hands of the wealthy Moslems .
进入 这 双手 的 这 富裕 穆斯林 .

或者剥夺他贫困的首都的收入，然后将其拱手让给富有的穆斯林。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:d] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'laɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
The title - deed on which the Sisters relied was good ; and the governor ,
这 标题 - 契据 在 哪个 这 姐妹 依赖 曾是 好的 ; 和 这 州长 ,

姐妹俩所依据的地契是有效的；而且总督，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [left]
who was a good lawyer as well as a just man , had not only left
WHO 曾是 一个 好的 律师 作为 出色地 作为 一个 只是 男人 , 有 不是 仅有的 左边
[ðem; ðəm] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
them unmolested ,
他们 未受干扰 ,

他既是一位优秀的律师，又是一位公正的人，不仅没有骚扰他们，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
but in spite of his fears — during the last few years — for his own
但 在 尽管如此 的 他的 恐惧 — 期间 这 最后的 很少 年 — 为了 他的 自己的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

但是尽管在过去的几年里，他一直担心自身安全，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] ['fɜ:mli] [ænd; ənd]
had shown himself no respecter of persons by defending their rights firmly and
有 所示 他自己 不 尊重者 的 人 经过 防守 他们的 权利 牢牢 和
['rezəlu:tli] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['peɪtriɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [tʃɜ:tʃ] .
resolutely against the powerful patriarch of the Jacobite Church .
坚决地 反对 这 强大的 族长 的 这 詹姆斯党 教会 .

他毫不畏惧任何人，坚定果断地捍卫他们的权利，对抗强大的雅各布派教会的宗主教。

[ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] , [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
The Senate of the ancient capital naturally , approved his course ,
这 参议院 的 这 古老的 首都 自然 , 得到正式认可的 他的 课程 ,

古都元老院自然赞同他的做法。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] ['sʌfəd] [ðə; ði]['herətɪk] ['sɪstəhʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd]
and had not merely suffered the heretic Sisterhood to remain , but had
和 有 不是 仅仅 遭受 这 异教徒 姐妹情谊 到 保持 , 但 有
[helpt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
helped and encouraged it .
帮助 和 鼓励 它 .

不仅容忍了异端修女会的存在，而且还帮助和鼓励了它。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['klɜ:dʒi][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
The Jacobite clergy of the city shut their eyes ,
这 詹姆斯党 牧师 的 这 城市 关闭 他们的 眼睛 ,

城里的雅各布派神职人员闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [æt; ət] ['iːstə(r)] - [taɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɒn]
and only opened them to watch the convent at Easter - tide ; for on
和 仅有的 打开 他们 到 手表 这 修道院 在 复活节 - 潮 ; 为了 在
[ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] ,
the Saturday before Easter ,
这 周六 前 复活节 ,

只在复活节期间打开窗户监视修道院；因为在复活节前的星期六，

[ðə; ði] [nʌnz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɔ'nɔfisait; mə-] ['skɪzəm] ,
the nuns , in obedience to an agreement made before the Monophysite Schism ,
这 修女 , 在 服从 到 一个 协议 制成 前 这 单性 分裂 ,

修女们，为了遵守一性论分裂之前达成的协议，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['vestmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed]
were required to pay a tribute of embroidered vestments to the head
是 必需的 到 支付 一个 贡 的 绣花 圣职 到 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ,
of the Christian Churches ,
的 这 基督教 教堂 ,

他们被要求向基督教教会的领袖进贡绣花法衣。

[wɪð] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['vɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [steps] ,
with wine of the best vintages of Kochome near the Pyramid of steps ,
和 葡萄酒 的 这 最好的 年份 的 - 靠近 这 金字塔 的 步骤 ,

品尝科乔梅金字塔附近最上乘年份的葡萄酒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] .
and a considerable quantity of flowers and confectionary .
和 一个 大量 数量 的 花朵 和 糖果 .

还有大量的鲜花和糖果。

[səʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [si'nəubiəm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,
So the ancient coenobium of women was maintained ,
所以 这 古老的 共生体 的 女性 曾是 维持 ,

因此，古代女性的共居生活得以延续。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒækəbaɪt] [ɔː(r)] ['mɒzləm] ,
and though all Egypt was by this time Jacobite or Moslem ,
和 尽管 全部 埃及 曾是 经过 这 时间 詹姆斯党 或者 穆斯林 ,

尽管此时整个埃及要么是雅各布派，要么是穆斯林，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['sɪstəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
and many of the older Sisters had departed this life within the last year ,
和 许多 的 这 老 姐妹 有 已离开 这 生活 之内 这 最后的 年 ,

许多年长的修女都在过去一年里去世了。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
no one had thought of enquiring how it was that the number of the
不 一 有 想法 的 查询 如何 它 曾是 那 这 数字 的 这
[nʌnz] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
nuns remained still the same ,
修女 剩余 仍然 这 相同的 ,

没有人想到要去询问为什么修女的人数始终没有变化。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['bendʒəmɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪn]
till the Jacobite archbishop Benjamin filled the patriarchal throne of Alexandria in
直到 这 詹姆斯党 大主教 本杰明 已填 这 父权制 王座 的 亚历山大 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melkait] ['saɪrəs] .
the place of the Melchite Cyrus .
这 地方 的 这 梅尔基特 赛勒斯 .

直到雅各布派大主教本杰明取代麦基派大主教居鲁士，登上亚历山大宗主教宝座。

[tuː; tə]['bendʒəmɪn][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['sɪstəz] [æt; ət] ['memfɪs] — [ðə; ði] [hɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - [kəʊt] ,
To Benjamin the heretical Sisters at Memphis — the hawks in a dove - cote ,
到 本杰明 这 异端 姐妹 在 孟菲斯 — 这 老鹰 在 一个 鸽子 - 科特 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'fens] ,
as he called them — were an offence ,
作为 他 称为 他们 — 是 一个 罪行 ,

在班杰明看来，孟菲斯的异端姐妹会——他称她们为“鸽舍里的鹰”——是一种冒犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [mait] [beə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] :
and he thought that the deed might bear a new interpretation :
和 他 想法 那 这 契据 可能 熊 一个 新的 解释 :

他认为这件事或许可以有新的解释：

[ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['empərə(r)] ,
that as there was no longer a Christian emperor ,
那 作为 那里 曾是 不 更长 一个 基督教 皇帝 ,

因为当时已经没有基督教皇帝了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] " ['krɪstʃən] " [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt] ,
and as the word " Christian " was used in the document ,
和 作为 这 单词 " 基督教 " 曾是 用过的 在 这 文档 ,

由于文件中使用了“基督徒”一词，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
if the convent were broken up the property should pass into the hands of
如果 这 修道院 是 破碎的 向上 这 财产 应该 经过 进入 这 双手 的
[ðə; ði]['əʊnli] ['krɪstʃən] ['mægneɪt] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :
the only Christian magnate then existing in the country :
这 仅有的 基督教 巨头 然后 现存的 在 这 国家 :

如果修道院被解散，其财产应归当时该国唯一的基督教贵族所有：

[hɪm'self] , ['neɪmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
himself , namely , and his Church .
他自己 , 即 , 和 他的 教会 .

他本人，也就是他的教会。

[ðə; ði] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ['fɔstə] [ə'genst] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn]
The ill - feeling which the Patriarch fostered against the Mukaukas had been
这 患病的 - 感觉 哪个 这 族长 寄养 反对 这 - 有 到过
['ægrəveɪtɪd] [tuː; tə] [hɒ'stɪləti] [baɪ][ðeə(r)][æn'tægənɪzəm][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
aggravated to hostility by their antagonism on this matter .
加重 到 敌意 经过 他们的 对抗 在 这 事情 .

族长对穆考卡人怀有的怨恨，因他们在这件事上的敌对态度而加剧，最终演变成敌意。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][dɜːdʒ] [naʊ] [fel] [ɒn] ['pɔːləz] [ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['tʃæp(ə)l] .
A musical dirge now fell on Paula's ear from the convent chapel .
一个 音乐 挽歌 现在 跌倒 在 保拉的 耳朵 从 这 修道院 教堂 .

这时，从修道院小教堂里传来一首挽歌，传入宝拉的耳中。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːði] ['mʌðə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ded] ?
Was the worthy Mother Superior dead ?
曾是 这 值得 母亲 优越的 死的 ?

那位德高望重的修女院长去世了吗？

[nəʊ] , [ðɪs] [lə'ment] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deθ] ,
No , this lament must be for some other death ,
不 , 这 哀叹 必须 是 为了 一些 其他 死亡 ,

不，这哀悼一定是为其他死亡而发的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][skəːl, skiəl][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
for the strange skirling wail of the Egyptian women came up to her
为了 这 奇怪的 斯基林 哀号 的 这 埃及人 女性 来了 向上 到 她
['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
corner window from the road ,
角落 窗户 从 这 路 ,

一阵奇怪的、尖锐的埃及妇女的哀嚎声从路边传到了她家的窗前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊts][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
from the bridge , and from the boats on the river .
从 这 桥 , 和 从 这 船 在 这 河 .

从桥上，以及从河上的船上。

[nəʊ]['dʒækəbaɪt][ɒv; əv] ['memfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [səʊ] ['pʌblɪkli]
No Jacobite of Memphis would have dared to express her grief so publicly
不 詹姆斯党 的 孟菲斯 会 有 敢于 到 表达 她 悲伤 所以 公开
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melkait] ;
for the death of a Melchite ;
为了 这 死亡 的 一个 梅尔基特 ;

孟菲斯的雅各布派教徒绝不敢如此公开地表达她对麦基派教徒之死的悲痛之情;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sweld] ,
and as the chorus of voices swelled ,
和 作为 这 合唱 的 声音 肿胀 ,

随着合唱声越来越大,

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
the thought struck her with a chill that it must be her uncle
这 想法 击 她 和 一个 寒意 那 它 必须 是 她 叔叔
[ænd; ənd] [frend] [huː] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] [ɪn] [deθ] .
and friend who had closed his weary eyes in death .
和 朋友 WHO 有 关闭 他的 厌倦 眼睛 在 死亡 .

想到死者一定是她的叔叔兼朋友，他那疲惫的双眼已经闭上了，她不禁感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði]
It was with deep emotion and many tears that she perceived how sincerely the
它 曾是 和 深的 情感 和 许多 眼泪 那 她 感知 如何 真挚地 这
[deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [mæn][wɒz; wəz] [bi'weil] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
death of this righteous man was bewailed by all his fellow - citizens .
死亡 的 这 正义 男人 曾是 哀叹 经过 全部 他的 同伴 - 公民 .

她怀着深深的悲痛和泪水，感受到所有同胞对这位正直之人的逝世是多么真挚的哀悼。

[jes] , [hiː; hi]['əʊnli] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [i'dʒɪpʃn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ðɪs] [greɪt]
Yes , he only , and no other Egyptian , could have called forth this great
是的 , 他 仅有的 , 和 不 其他 埃及人 , 可以 有 称为 前进 这 伟大的
[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [rɪ'gret] .
and expressive regret .
和 富有表现力的 后悔 .

是的，只有他，而不是其他任何埃及人，才能唤起这种巨大而真挚的遗憾。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)] ['dɔːbɪŋ] [ðə; ði][mʌd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðeə(r)]
The wailing women in the road were daubing the mud of the river on their
这 哀嚎 女性 在 这 路 是 涂抹 这 泥 的 这 河 在 他们的
['fɔːhed] [ænd; ənd]['buzəm] ;
foreheads and bosoms ;
额头 和 胸部 ;

路边哭泣的妇女们正用河里的泥浆涂抹额头和胸口;

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [ɡruːps] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [brests] [wɪð]
men were standing in large groups and beating their heads and breasts with
男人 是 常设 在 大的 团体 和 殴打 他们的 头部 和 乳房 和
['pæʃənət] ['dʒestʃəz] .
passionate gestures .
热情的 手势 .

男人们三五成群地站着，热情地捶打着自己的头和胸膛。

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [ðə; ði] [men] [wʊd] [stɒp] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] ,
On the bridge of boats the men would stop others , and from thence ,
在 这 桥 的 船 这 男人 会 停止 其他的 , 和 从 因此 ,

在船桥上，这些人会拦住其他人，然后从那里，

[tuː] , ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
too , piercing shrieks came across to her .
也 , 冲孔 尖叫 来了 穿过 到 她 .

她还听到了刺耳的尖叫声。

[æt; ət] [lɑːst] [fɪ'lɪpəs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
At last Philippus came in and confirmed her fears .
在 最后的 菲利普斯 来了 在 和 确认的 她 恐惧 .

最后，菲利普斯进来了，证实了她的担忧。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] [deθ] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The governor's death had shocked him no less than it did her ,
这 州长的 死亡 有 震惊 他 不 较少的 比 它 做过 她 ,

州长的去世对他来说，震惊程度丝毫不亚于对她的震惊。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['pɔːlə] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mænz] [lɑːst] ['aʊəz] .
and he had to tell Paula all he knew of the dead man's last hours .
和 他 有 到 告诉 宝拉 全部 他 知道 的 这 死的 男人的 最后的 小时 .

他必须把死者临终前的一切都告诉宝拉。

" [stɪl] , [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Still , one good thing has come out of this misery , " he said .
" 仍然 , 一 好的 事物 有 来 出去 的 这 苦难 , " 他 说 .

“不过，这场苦难中也带来了一件好事，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn]
" There is nothing so comforting as the discovery that we have been deceived in
" 那里 是 没有什么 所以 令人感到安慰 作为 这 发现 那 我们 有 到过 受骗 在
['θɪŋkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
thinking ill of a man and of his character .
思维 患病的 的 一个 男人 和 的 他的 特点 .

“没有什么比发现自己之前对一个人及其品格的负面看法是错误的更令人欣慰的了。”

[ðɪs] [oʊ'raɪən] , [huː] [hæz; həz] [sin] [səʊ] ['beɪsli] [ə'ɡenst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] , [ɪz] [nɒt]
This Orion , who has sinned so basely against himself and against you , is not
这 猎户座 , WHO 有 罪过 所以 卑鄙地 反对 他自己 和 反对 你 , 是 不是
['ʌtəli] ['reprəbeɪt] . "
utterly reprobate . "
完全地 恶棍 . "

这个猎户座，他对自己和你们犯下了如此卑劣的罪行，但他并非完全无可救药。

" [nɒt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːlə] .
" Not ? " interrupted Paula .
" 不是 ? " 中断 宝拉 .

“不是吗？”宝拉打断道。

" [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] ! "
" Then he has taken you in too ! "
" 然后 他 有 已采取 你 在 也 ! "

“那他也把你收留了！”

" ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" Taken me in ? " said the leech .
" 已采取 我 在 ? " 说 这 水蛭 .

"收留我了？"水蛭说道。

" ['hɑːdli] , [ai] [θɪŋk] .
" Hardly , I think .
" 几乎 , 我 思考 .

"恐怕不是。"

[ai][hæv; həv] , [ə'læs] !
I have , alas !
我 有 , 唉 !

唉，我确实有！

[stʊd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] ;
stood by many a death - bed ;
站立 经过 许多 一个 死亡 - 床 ;

曾陪伴在临终者身边；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [deθ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'weɪ] .
for I am too often sent for when Death is already beckoning the sick man away .
为了 我 是 也 经常 发送 为了 什么时候 死亡 是 已经 招手 这 生病的 男人 离开 .

因为我常常被派去接替病人，而此时死神已经召唤病人离去。

[ai][hæv; həv] [met] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] [ɪn] [ðiːz] ['melənkəli] [siːnz] , [wɪtʃ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I have met thousands of mourners in these melancholy scenes , which , I can assure you ,
我 有 遇见 数千 的 哀悼者 在 这些 忧郁 场景 , 哪个 , 我 能 保证 你 ,

在这些悲伤的场景中，我遇到了成千上万的哀悼者，我可以向你保证，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['eni][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
are the very best school for training any one who desires to search the hearts of his fellow - creatures .
是 这 非常 最好的 学校 为了 训练 任何 一 WHO 欲望 到 搜索 这 心 的 他的 同伴 - 生物 .

是训练任何想要探寻同胞内心的人的最佳学校。

[baɪ][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːt] ,
By the bed of death , or in the mart ,
经过 这 床 的 死亡 , 或者 在 这 市场 ,

在临终之际，或在集市上，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
where everything is a question of Mine and Thine ,
在哪里 一切 是 一个 问题 的 矿 和 瘦 ,

一切都变成了"我的"和"你的"的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] — [wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['keəf(ə)l]
it is easy to see how some — we for instance — are as careful
它 是 简单的 到 看 如何 一些 — 我们 为了 实例 — 是 作为 小心
[tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz]['ʌðə(r)z]
to hide from the world all that is great and noble in us as others
到 隐藏 从 这 世界 全部 那 是 伟大的 和 高贵 在 我们 作为 其他的
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd] [miːn] — [wiː; wi] [riːd] [menz] [hɑːts] [æz; əz][æn; ən]
are to conceal what is petty and mean — we read men's hearts as an
是 到 隐藏 什么 是 小气 和 意思是 — 我们 读 男士 心 作为 一个
['əʊpən][peɪdʒ] .
open page .
打开 页 .

不难看出，有些人——比如我们——会像其他人一样小心翼翼地向世人隐藏我们身上伟大而高尚的品质，就像其他人会隐藏我们身上卑鄙而微不足道的品质一样——我们把人心看得像翻开的书页一样。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
From my observations of the dying and of those who sorrow for
从 我的 观察 的 这 垂死 和 的 那些 WHO 悲哀 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

根据我对临终者和为他们哀悼的人的观察，

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [mi'nændə] [nɒt] ['luːʃən] ,
I , who am not Menander not Lucian ,
我 , WHO 是 不是 米南德 不是 卢西安 ,

我，既非米南德，也非卢奇安，

[kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['truːθfl] ['laiknis] [æz; əz]
could draw a series of portraits which should be as truthful likenesses as
可以 画 一个 系列 的 肖像 哪个 应该 是 作为 真实 肖像 作为
[ðəʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [tɜːnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . "
though the men had turned themselves inside out before me . "
尽管 这 男人 有 转向 他们自己 里面 出去 前 我 . "

我可以画一系列肖像，这些肖像应该像他们本人一样栩栩如生，就好像这些人在我面前袒露心扉一样。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,
" That a dying man should show himself as he really is I can well believe ,
" 那 一个 垂死 男人 应该 展示 他自己 作为 他 真的 是 我 能 出色地 相信 ,

“我完全相信，一个垂死之人会展现出他真实的自我。”

" [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] .
" replied Paula .
" 回复 宝拉 .

宝拉回答道。

" [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" He need have no further care for the opinions of others ; but the
" 他 需要 有 不 更远 关心 为了 这 意见 的 其他的 ; 但 这
['mɔːnəz] ?
mourners ?
哀悼者 ?

“他无需再在意别人的看法；但是那些哀悼者呢？”

[waɪ] , ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃed]
Why , custom requires them to assume an air of grief and to shed
为什么 , 风俗 需要 他们 到 认为 一个 空气 的 悲伤 和 到 棚
[tɪəz] . "
tears . "
眼泪 . "

为什么呢？习俗要求他们装出一副悲伤的样子，流下眼泪。

" ['veri] [truː] ; [rɪ'gret] [rɪ'piːts] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Very true ; regret repeats itself by the side of the dead , " replied the physician .
" 非常 真的 ; 后悔 重复 本身 经过 这 边 的 这 死的 , " 回复 这 医生 .

"的确如此；后悔总是在死者身边重现，"医生回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
" But the chamber of the dying is like a church .
" 但 这 房间 的 这 垂死 是 喜欢 一个 教会 .

"但是，临终者的房间就像一座教堂。"

[deθ] ['kɔnsi,kreit] [ˌaɪ 'tiː] ,
Death consecrates it ,
死亡 奉献 它 ,

死亡使它神圣化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] ['ɒf(ə)n] [drɒps] [ðə; ði] [mɑːsk] [baɪ] [wɪtʃ]
and the man who stands face to face with death often drops the mask by which
和 这 男人 WHO 站立 脸 到 脸 和 死亡 经常 滴 这 面具 经过 哪个
[hiː; hi] [tʃiːts] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
he cheats his fellows .
他 作弊 他的 伙伴们 .

直面死亡的人往往会摘下他用来欺骗同伴的面具。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [tuː] ,
There we may see faces which you would shudder to look on , but others , too ,
那里 我们 可能 看 面孔 哪个 你 会 不寒而栗 到 看 在 , 但 其他的 , 也 ,

在那里，我们可能会看到一些让你不寒而栗的面孔，但也会看到其他一些面孔。

[wɪtʃ] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]
which merely to see is enough to make us regard the degenerate species to
哪个 仅仅 到 看 是 足够的 到 制作 我们 看待 这 退化 物种 到
[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [rɪ'spekt] . "
which we belong with renewed respect . "
哪个 我们 属于 和 更新 尊重 . "

仅仅是看到这些，就足以让我们对我们所属的这种退化物种产生新的敬畏之心。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['vɪʒn] [ɪn] [oʊ'raɪən] , — [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] [fɔːls]
" And you found such a comforting vision in Orion , — the thief , the false
" 和 你 成立 这样的 一个 令人感到安慰 想象 在 猎户座 , — 这 贼 , 这 错误的
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

"而你在猎户座身上找到了如此令人安慰的景象——那个窃贼，那个作伪证的人，

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] !
the corrupt judge !
这 腐败 法官 !

腐败的法官！

" [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" exclaimed Paula , starting up in indignant astonishment .
" 惊呼 宝拉 , 开始 向上 在 愤怒 惊讶 .

"保拉惊呼道，她愤慨地站了起来。"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[juː; jʊ] [siː] , " [lɑːft] [fɪ'lɪpəs] .
you see , " laughed Philippus .
你 看 , " 笑了 菲利普斯 .

"你看，"菲利普斯笑着说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" Just like a woman !
" 只是 喜欢 一个 女士 !

“简直像个女人！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
A little juggling , and lo !
一个 小的 戏法 , 和 洛 !

稍加调整，瞧!

[wɒt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rəʊz] ['kʌlə(r)] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] .
what was only rose color is turned to purple .
什么 曾是 仅有的 玫瑰 颜色 是 转向 到 紫色的 .

原本只有玫瑰色的东西变成了紫色。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hjuː] ;
The son of the Mukaukas has not yet undergone such a dazzling change of hue ;
这 儿子 的 这 - 有 不是 然而 经历 这样的 一个 耀眼的 改变 的 色调 ;

穆考卡斯的儿子还没有经历如此令人眼花缭乱的肤色变化;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presəbl] [hɑːt] — [ænd; ənd] [ai] [həʊld] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
but he has a feeling and impressible heart — and I hold even that in high esteem .
但 他 有 一个 感觉 和 易受影响的 心 — 和 我 抓住 甚至 那 在 高的 尊重 .

但他有一颗感性而易受感动的心——就连这一点我也非常敬重。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['diːpli] , [neɪ] ['pæʃənətli] ;
I have no doubt that he loved his father deeply , nay passionately ;
我 有 不 怀疑 那 他 喜爱 他的 父亲 深 , 不 热情地 ;

我毫不怀疑他深爱着他的父亲，不，是爱得热烈;

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .
though I have ample reason to believe him capable of the very worst .
尽管 我 有 充足 原因 到 相信 他 有能力的 的 这 非常 最差 .

虽然我有充分的理由相信他能做出最恶劣的事情。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,
So long as I was present at the scene of death the father and son were parting in all friendship and tenderness ,
所以 长的 作为 我 曾是 展示 在 这 场景 的 死亡 这 父亲 和 儿子 是 离别 在 全部 友谊 和 压痛 ,

只要我在现场，就能看到父子俩在告别时充满了友谊和温情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mænz] [hɑːt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [ai] [faʊnd] [oʊ'raɪən] [ɪn]
and when the good old man's heart had ceased to beat I found Orion in
和 什么时候 这 好的 老的 男人的 心 有 停止 到 打 我 成立 猎户座 在
[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wen] [lʌv] [hæz; həz] [lɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [held]
a state which is only possible to have when love has lost what it held
一个 状态 哪个 是 仅有的 可能的 到 有 什么时候 爱 有 丢失的 什么 它 握住
['dɪərɪst] . "
dearest . "
亲爱的 . "

当这位善良的老人停止了心脏跳动后，我发现奥赖恩处于一种只有当爱情失去它最珍视的东西时才会出现的状态。

" [ɔːl] ['æktɪŋ] !
" All acting !
" 全部 表演 !

“全是表演！”

" ['pɔːlə] [pʊt] [ɪn] .
" Paula put in .
" 宝拉 放 在 .

宝拉投入了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːdiəns] , [dɪə(r)] [frend] .
" But there was no audience , dear friend .
" 但 那里 曾是 不 观众 , 亲爱的 朋友 .

“但是，亲爱的朋友，当时并没有观众。”

[oʊ'raɪən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
Orion would not have got up such a performance for his mother and
猎户座 会 不是 有 得到 向上 这样的 一个 表现 为了 他的 母亲 和
['lɪt(ə)l] ['meəri] . "
little Mary . "
小的 玛丽 . "

奥赖恩绝不会为他的母亲和小玛丽奉献出这样的表演。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['gɪftɪd] [wʌn] [tuː] .
" But he is a poet — and a highly - gifted one too .
" 但 他 是 一个 诗人 — 和 一个 高度 - 天才 一 也 .

但他是一位诗人——而且是一位极具天赋的诗人。

[hiː; hi] [sɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪə(r)] ;
He sings beautiful songs of his own invention to the lyre ;
他 唱歌 美丽的 歌曲 的 他的 自己的 发明 到 这 竖琴 ;

他弹奏着自己创作的优美歌曲，唱给里拉琴听；

[hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] [maɪnd] [wɜːks] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['eni] [freɪm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
his ecstatic and versatile mind works him up into any frame of feeling ;
他的 欣喜若狂 和 多才多艺的 头脑 作品 他 向上 进入 任何 框架 的 感觉 ;

他那充满激情且思维活跃的头脑，能让他体验到任何情感状态；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [pə'vɜːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊkt] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [drɪŋks] [ʌp]
but his soul is perverted ; it is soaked in wickedness as a sponge drinks up
但 他的 灵魂 是 变态 ; 它 是 浸泡过 在 邪恶 作为 一个 海绵 饮料 向上
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

但他的灵魂已经堕落，像海绵吸水一样浸透了邪恶。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] ,
He is a vessel full of beautiful gifts ,
他 是 一个 血管 满的 的 美丽的 礼物 ,

他是一个充满美好恩赐的容器，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪm] — [ɔːl] !
but he has forfeited all that was good and noble in him — all !
但 他 有 丧失 全部 那 曾是 好的 和 高贵 在 他 — 全部 !

但他已经失去了他身上所有美好和高尚的品质——全部!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn]['iːgə(r)] [heɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [lɪps] .
" The words came in eager haste from her indignant lips .
" 这 字 来了 在 渴望的 匆忙 从 她 愤怒 嘴唇 .

"这些话从她愤慨的嘴唇间急切地脱口而出。"

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Her cheeks glowed with her vehemence , and she thought she had won over the physician ;
她 脸颊 发光 和 她 激烈 , 和 她 想法 她 有 韩元 超过 这 医生 ;

她脸颊因激动而泛红，她认为自己已经说服了医生；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
but he gravely shook his head , and said :
但 他 严重地 摇晃 他的 头 , 和 说 :

但他严肃地摇了摇头，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] ['kæriz] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
" Your righteous anger carries you too far .
" 你的 正义 愤怒 携带 你 也 远的 .

"你的义愤填膺让你走得太远了。"

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] :
How often have you blamed me for severity and suspicions but now I have to beg you to allow me to ask your sympathy for an experience to which you would probably have raised no objection the day before yesterday :
如何 经常 有 你 被指责 我 为了 严重性 和 怀疑 但 现在 我 有 到 求 你 到 允许 我 到 问 你的 同情 为了 一个 经验 到 哪个 你 会 大概 有 提高 不 异议 这 天 前 昨天 :

你曾多少次责怪我的严厉和多疑，但现在我却不得不恳求你允许我请求你的同情，因为我经历了一件你可能前天都不会反对的事情：

" [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː] .
" I have met with evil - doers of every degree .
" 我 有 遇见 和 邪恶的 - 实干家 的 每一个 程度 .

我见过各种程度的作恶者。

[θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['pɔɪzənɪŋ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
Think , for instance , how many cases of wilful poisoning I have had to investigate . "
思考 , 为了 实例 , 如何 许多 案例 的 故意 中毒 我 有 有 到 调查 . "

例如，想想我调查过多少起蓄意投毒案件。

" ['iːv(ə)n]['həʊmə(r)] [kɔːld] ['iːdʒɪpt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] .
" Even Homer called Egypt the land of poison , " exclaimed Paula .
" 甚至 荷马 称为 埃及 这 土地 的 毒 , " 惊呼 宝拉 .

"就连荷马都称埃及为毒药之地,"保拉惊呼道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɒt] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" And it seems almost incredible that Christianity has not altered it in the
" 和 它 似乎 几乎 极好的 那 基督教 有 不是 已修改 它 在 这

[liːst] .
least .
至少 .

“令人难以置信的是，基督教竟然丝毫没有改变这一点。”

['kɒsməs] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [kʊd; kəd]['nəʊweə(r)][faɪnd][mɔː(r)] ['mælɪs] , [dɪ'siːt]
Kosmas , who had seen the whole earth , could nowhere find more malice , deceit
科斯马斯 , WHO 有 已见 这 所有的 地球 , 可以 无处 寻找 更多的 恶意 , 欺骗

,
,
,

科斯马斯见过世间一切，却也找不到比这更恶劣的恶意和欺骗了。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [ðæn; ðən][ɪg'zɪst][hɪə(r)] . "
hatred , and ill - will than exist here . "
仇恨 , 和 患病的 - 将要 比 存在 这里 . "

这里存在的仇恨和恶意远超其他地方。

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [wɒt] [gʊd] [skuːlz] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][men]
" Then you see in what good schools my experience of the wickedness of men
" 然后 你 看 在 什么 好的 学校 我的 经验 的 这 邪恶 的 男人

[hæz; həz] ['raipən] ,
has ripened ,
有 成熟的 ,

“那么你就会明白，我在哪些优秀的学校里，对人性的邪恶有了更深刻的认识。”

" [sed] [fɪ'lɪpəs] ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)]
" said Philippus smiling , " and they have taught me chiefly that there is never
" 说 菲利普斯 微笑 , " 和 他们 有 教授 我 主要 那 那里 是 绝不

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
a criminal ,
一个 刑事 ,

菲利普斯笑着说：“他们教会我的最重要的一点是，世上从来没有真正的罪犯。”

[ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] , [haʊ'evə(r)] ['ɪnfəməs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)]['kruːəl][ɔː(r)]
a sinner , or a scapegrace , however infamous he may be , however cruel or
一个 罪人 , 或者 一个 逃犯 , 然而 臭名昭著的 他 可能 是 , 然而 残忍的 或者

[lɒst] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
lost to virtue ,
丢失的 到 美德 ,

无论是罪人还是败类，无论他多么臭名昭著，多么残忍，多么丧失美德，

[ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [gʊd] ['kwɒləti][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . — [duː; də][juː; jʊ]
in whom some good quality or other may not be discovered . — Do you
在 谁 一些 好的 质量 或者 其他 可能 不是 是 发现 . — 做 你

[rɪ'membə(r)] - ,
remember Nechebt ,
记住 - ,

他身上某些优点或许不会被发现。——你还记得内切布特吗？

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['wʊmən] [huː] ['pɔɪz(ə)nd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ?
the horrible woman who poisoned her two brothers and her own father ?
这 可怕 女士 WHO 中毒 她 二 兄弟 和 她 自己的 父亲 ?

那个毒害了自己两个兄弟和父亲的可怕女人？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['skeəsli] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ;
She was captured scarcely three weeks ago ;
她 曾是 捕获 几乎 三 周 前 ;

她被捕还不到三周；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɒnstə(r)][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst]
and that very monster in human form could almost die of hunger and thirst
和 那 非常 怪物 在 人类 形式 可以 几乎 死 的 饥饿 和 口渴
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɑːskəli] [sʌn] ,
for the sake of her rascally son ,
为了 这 清酒 的 她 赖皮 儿子 ,

而那个化作人形的怪物，为了她那顽劣的儿子，几乎可以饿死渴死。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] ; [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [kən'kɔkt]
who is a common soldier in the imperial army ; at last she took to concocting
WHO 是 一个 常见的 士兵 在 这 帝国 军队 ; 在 最后的 她 采取 到 炮制
['pɔɪznz] ,
poisons ,
毒药 ,

她原本是帝国军队中的一名普通士兵；最终，她开始研制毒药。

[nɒt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] ,
not to improve her own wretched condition ,
不是 到 提升 她 自己的 可怜 状况 ,

并非为了改善她自身悲惨的处境，

[bʌt; bət][tuː; tə][send][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [retʃ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'bɔːtʃ] .
but to send the shameless wretch means for a fresh debauch .
但 到 发送 这 不要脸 可怜虫 方法 为了 一个 新鲜的 放荡 .

但派那个无耻之徒去只会带来新的淫乱。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,
I have known a thousand similar cases ,
我 有 已知 一个 千 相似的 案例 ,

我见过上千个类似的案例，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['əʊnli]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrstɪɪst]
but I will only mention that of one of the wildest and blood - thirstiest
但 我 将要 仅有的 提到 那 的 一 的 这 最狂野的 和 血 - 最渴的
[ɒv; əv] ['rɔbəz] ,
of robbers ,
的 强盗 ,

但我只想提一下其中一位最凶残、最嗜血的劫匪，

[huː] [hæd; həd] [i'veid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
who had evaded the vigilance of the watch again and again ,
WHO 有 躲避 这 警觉 的 这 手表 再次 和 再次 ,

他一次又一次地躲过了监视者的耳目，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] — [ænd; ənd] [haʊ] ?
but at last fell into their hands — and how ?
但 在 最后的 跌倒 进入 他们的 双手 — 和 如何 ?

但最终却落入了他们的手中——而且是如何落入的？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd]
Because he had heard that his old mother was ill and he longed
因为 他 有 听到 那 他的 老的 母亲 曾是 患病的 和 他 渴望
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊld]['wʊmən][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
to see the withered old woman once more and give her a kiss ,
到 看 这 干枯 老的 女士 一次 更多的 和 给 她 一个 吻 ,

因为他听说老母亲病了，他很想再见见那位憔悴的老妇人，给她一个吻。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] !
since he was her own child !
自从 他 曾是 她 自己的 孩子 !

因为他是她亲生的孩子！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [oʊ'raɪən] , [haʊ'evə(r)] ['reprəbeɪt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm] ,
In the same way Orion , however reprobate we may think him ,
在 这 相同的 方式 猎户座 , 然而 恶棍 我们 可能 思考 他 ,

同样，无论我们多么认为猎户座是个浪荡子，

[hæz; həz][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pruːv] [ɒv; əv] :
has at any rate one characteristic which we must approve of :
有 在 任何 速度 一 特征 哪个 我们 必须 批准 的 :

至少它有一点值得我们赞赏：

[ə; eɪ]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
a tender affection for his father and mother .
一个 投标 感情 为了 他的 父亲 和 母亲 .

他对父母怀有深厚的感情。

[jɔː(r); jə(r)] [spʌndʒ] [ɪz][nɒt] ['ʌtəli] [stiːpt] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [pɔːrz] ,
Your sponge is not utterly steeped in wickedness ; there are still some pores ,
你的 海绵 是 不是 完全地 浸泡 在 邪恶 ; 那里 是 仍然 一些 毛孔 ,

你的海绵并非完全浸透了邪恶；它仍然有一些毛孔。

[sʌm; səm] [selz] [wɪtʃ] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɪm] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
some cells which resist it ; and if in him , as in so many others ,
一些 细胞 哪个 抵抗 它 ; 和 如果 在 他 , 作为 在 所以 许多 其他的 ,

有些细胞能抵抗它；如果在他体内，就像在许多其他人体内一样，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [ai] [seɪ] ['həʊpfəli] , [laɪk] ['hɒrəs] [ðə; ði]['rəʊmən] : - [nɪl]
the heart is one of them , then I say hopefully , like Horace the Roman : ' Nil
这 心 是 一 的 他们 , 然后 我 说 希望 , 喜欢 贺拉斯 这 罗马 : - 零
[ˌdɛspə'rændəm] . -
desperandum . '
绝望 . -

心脏就是其中之一，然后我满怀希望地像罗马诗人贺拉斯那样说：“Nil desperandum。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
It would be unjust to give him up altogether for lost .
它 会 是 不公正 到 给 他 向上 共 为了 丢失的 .

如果就此彻底放弃他，那太不公平了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['pɔːlə] [faʊnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ; [ɪn'diːd] ,
" To this assurance Paula found no answer ; indeed ,
" 到 这 保证 宝拉 成立 不 回答 ; 的确 ,

对于这一保证，宝拉找不到答案；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — [ɪf] [oʊ'raɪən][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it struck her that — if Orion had told her the truth — it was
它 击 她 那 — 如果 猎户座 有 讲述 她 这 真相 — 它 曾是
['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌkætə'riːnə] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
only to please his mother that he had asked Katharina to marry him ,
仅有的 到 请 他的 母亲 那 他 有 问 卡塔琳娜 到 结婚 他 ,

她突然意识到，如果奥赖恩对她说的是真话，那么他向凯瑟琳娜求婚只是为了讨好他的母亲。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
while she herself occupied his heart .
尽管 她 她自己 占领 他的 心 .

而她却占据了他的心。

— [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
— The physician , wishing to change the subject ,
— 这 医生 , 祝 到 改变 这 主题 ,

——医生想转移话题，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
was about to speak again of the death of the Mukaukas ,
曾是 关于 到 说话 再次 的 这 死亡 的 这 - ,

正要再次谈及穆考卡斯人的死讯，

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['sɜːvɪŋ] [g'ɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɑːskt]
when one of the crippled serving girls came to announce a woman who asked
什么时候 一 的 这 残疾的 服务 女孩们 来了 到 宣布 一个 女士 WHO 问
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['pɔːlə] .
to speak with Paula .
到 说话 和 宝拉 .

这时，一位残疾的女服务员前来报信，说有一位女士想和宝拉谈谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l]
A few minutes later she was clasped in the embrace of her faithful
一个 很少 分钟 之后 她 曾是 紧握 在 这 拥抱 的 她 忠实
[əʊld] [frend] [ænd; ənd] [nɜːs] ,
old friend and nurse ,
老的 朋友 和 护士 ,

几分钟后，她被她忠实的老朋友兼护士紧紧抱在怀里。

[huː] [ri'dʒɔis] [æz; əz] ['hɑːtɪli] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,
who rejoiced as heartily , laughing and crying for sheer delight ,
WHO 欣喜若狂 作为 衷心地 , 笑 和 哭泣 为了 透明 喜 ,

他们欢欣雀跃，喜极而泣，

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [waɪl] ['pɔːlə] , [ðəʊ] [səʊ]
as if no tidings of misfortune had reached her ; while Paula , though so
作为 如果 不 消息 的 不幸 有 达到 她 ; 尽管 宝拉 , 尽管 所以
[mʌtʃ] ['jʌŋgə] ,
much younger ,
很多 年轻 ,

仿佛她丝毫没有察觉到不幸的消息；而宝拉，虽然年轻得多，

[wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
was cut to the heart , and could not shake off the spell of her
曾是 切 到 这 心 , 和 可以 不是 摇 离开 这 拼写 的 她
[griːf] .
grief .
悲伤 .

她感到心如刀绞，无法摆脱悲痛的阴影。

[pər'pɛtʃuə] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ænd; ənd] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð]
Perpetua understood this and owed her no grudge for the coolness with
佩尔佩图阿 理解 这 和 欠款 她 不 怨恨 为了 这 凉爽 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .
which she met her joyful excitement .
哪个 她 遇见 她 快乐 激动 .

佩尔佩图阿明白这一点，所以并不怨恨她对她喜悦的激动表现得如此冷淡。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['pɔːlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['triːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [sel] ,
She told Paula that she had been well treated in her hot cell ,
她 讲述 宝拉 那 她 有 到过 出色地 治疗 在 她 热的 细胞 ,

她告诉宝拉，她在闷热的牢房里受到了很好的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɪns] [oʊ'raɪən] [hɪm'self] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [naʊ] ,
and that about half an hour since Orion himself , the young Master now ,
和 那 关于 一半 一个 小时 自从 猎户座 他自己 , 这 年轻的 掌握 现在 ,

而距离奥赖恩本人，也就是现在的这位年轻的少爷，大约已经过去了半个小时。

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] .
had opened the door of her prison .
有 打开 这 门 的 她 监狱 .

她打开了囚笼的大门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] .
He had been very gracious to her , but looked so pale and sad .
他 有 到过 非常 亲切 到 她 , 但 看起来 所以 苍白 和 伤心 .

他对她非常和蔼，但脸色却苍白而悲伤。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːltəd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,
The overbearing young man was quite altered ; his eyes , which were dim with weeping ,
这 霸道 年轻的 男人 曾是 相当 已修改 ; 他的 眼睛 , 哪个 是 暗淡 和 哭泣 ,

那个傲慢的年轻人完全变了个人；他的眼睛因哭泣而黯淡无光，

[hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [pər'pɛtʃuə] , [tuː; tə] [tɪəz] .
had moved her , Perpetua , to tears .
有 已搬 她 , 佩尔佩图阿 , 到 眼泪 .

这让佩尔佩图阿感动得流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ə'genst] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pɔːlə] ;
She trusted that God would forgive him for his sins against herself and Paula ;
她 可信 那 上帝 会 原谅 他 为了 他的 罪孽 反对 她自己 和 宝拉 ;

她相信上帝会原谅他对她和宝拉犯下的罪行；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [baɪ] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['diːmən] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] ;
he must have been possessed by some evil demon ; he had not been at all like himself ;
他 必须 有 到过 拥有 经过 一些 邪恶的 恶魔 ; 他 有 不是 到过 在 全部 喜欢 他自己 ;

他一定是中了邪，完全不像他自己了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [wɔːm] [hɑːt] ,
for he had a kind , warm heart ,
为了 他 有 一个 种类 , 温暖的 心 ,

因为他有一颗善良温暖的心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['haɪərəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
and though he had been so hard and unjust yesterday to poor Hiram he had made it up to him the first thing this morning ,
和 尽管 他 有 到过 所以 难的 和 不公正 昨天 到 贫穷的 希拉姆 他 有 制成 它 向上 到 他 这 第一的 事物 这 早晨 ,

虽然他昨天对可怜的希拉姆非常苛刻不公，但他今天早上第一件事就是补偿了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [bʌt; bət] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [həʊm] [tuː; tə] [də'mæskəs] [wɪð] [lɑːdʒ] [gɪfts] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] .
and had not only let him out of prison but had sent him and his son home to Damascus with large gifts and two horses .
和 有 不是 仅有的 让 他 出去 的 监狱 但 有 发送 他 和 他的 儿子 家 到 大马士革 和 大的 礼物 和 二 马匹 .

不仅把他从监狱里放了出来，还送他和他的儿子回大马士革的家，并赠送了大量礼物和两匹马。

['naɪləs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
Nilus had told her this .
尼罗河 有 讲述 她 这 .

尼鲁斯曾告诉过她这件事。

[hiː; hi] [huː] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
He who hoped to be forgiven by his neighbor must also be ready to
他 WHO 希望 到 是 已原谅 经过 他的 邻居 必须 还 是 准备好 到
[fə'gɪv] .
forgive .
原谅 .

希望得到邻居原谅的人，也必须做好原谅邻居的准备。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔː'gʌstɪn] , ['iːv(ə)n] ,
The great Augustine , even ,
这 伟大的 奥古斯丁 ， 甚至 ，

伟大的奥古斯丁，甚至

[hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
had been no model of virtue in his youth and yet he had become a
有 到过 不 模型 的 美德 在 他的 青年 和 然而 他 有 变得 一个
['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
shining light in the Church ;
灼灼 光 在 这 教会 ；

他年轻时并非品德高尚的典范，然而却成为了教会中的一颗璀璨之星；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] .
and now the son of the Mukaukas would tread in his father's footsteps .
和 现在 这 儿子 的 这 - 会 踏 在 他的 父亲的 脚步声 .

如今，穆考卡斯的儿子将追随他父亲的脚步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mæn] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts]
He was a handsome , engaging man , who would be the joy of their hearts
他 曾是 一个 英俊的 ， 引人入胜 男人 ， WHO 会 是 这 喜悦 的 他们的 心
[jet] ,
yet ,
然而 ，

他英俊潇洒，风度翩翩，本应是他们心中的挚爱，然而……

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] .
they might be very sure .
他们 可能 是 非常 当然 .

他们可能非常有把握。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Why , he had been as grave and as solemn as a bishop to - day ;
为什么 ， 他 有 到过 作为 严重 和 作为 庄严 作为 一个 主教 到 - 天 ；

他今天神情严肃，就像一位主教；

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .
perhaps he had already turned over a new leaf .
也许 他 有 已经 转向 超过 一个 新的 叶子 .

或许他已经改过自新了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]
He himself had put her into his mother's chariot and desired the
他 他自己 有 放 她 进入 他的 母亲的 战车 和 想要的 这
[ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] :
charioteer to drive her hither :
车夫 到 驾驶 她 这里 :

他亲自把她放在他母亲的马车上，并让车夫把她赶到这里：

[wɒt] [wʊd] ['pɔːlə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
what would Paula say to that ?
什么 会 宝拉 说 到 那 ?

宝拉会怎么说？

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
Her things were to be given over to her to - morrow morning
她 事物 是 到 是 给定 超过 到 她 到 - 明天 早晨
, [ænd; ənd] [pækt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
, and packed under her own eyes ,
, 和 包装 在下面 她 自己的 眼睛 ,

她的东西明天早上就会交给她，并在她眼前打包好。

[ænd; ənd] [sent] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and sent after her .
和 发送 后 她 .

并派人去追捕她。

['nailəs] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['pɔːlə] ;
Nilus , the treasurer , had come with her to deliver a message to Paula ;
尼罗河 , 这 财务主管 , 有 来 和 她 到 递送 一个 信息 到 宝拉 ;

司库尼鲁斯陪同她一起来给宝拉带个口信；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
but he had gone first to the convent .
但 他 有 已消失 第一的 到 这 修道院 .

但他先去了修道院。

['pɔːlə] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Paula desired the old woman to go thither and fetch him ; as soon as
宝拉 想要的 这 老的 女士 到 去 那里 和 拿来 他 ; 作为 很快 作为

宝拉希望老妇人去那里把他接过来；只要

[pər'pɛtʃuə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Perpetua had left the room , she exclaimed :
佩尔佩图阿 有 左边 这 房间 , 她 惊呼 :

“佩尔佩图阿已经离开了房间，”她惊呼道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][kwaɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] .
" There , you see , is some one who is quite of your opinion .
" 那里 , 你 看 , 是 一些 一 WHO 是 相当 的 你的 观点 .

你看，那里就有人和你的看法很相似。

[wɒt] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
What creatures we are !
什么 生物 我们 是 !

我们真是些什么生物啊！

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['betə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [nəʊ][pɪt][ɒv; əv] [hel] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmi] ,
Last evening my good Betta would have thought no pit of hell too deep for our enemy ,
最后的 晚上 我的 好的 斗鱼 会 有 想法 不 坑 的 地狱 也 深的 为了 我们的 敌人 ,

昨晚，我亲爱的贝塔鱼会认为，没有哪个地狱深渊能阻挡我们的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
and now ?
和 现在 ?

现在呢？

[tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃæriət] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['dʒentlmən] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɪz][nəʊ] [daʊt]

To be led to a chariot by such a fine gentleman in person is no doubt

到 是 引领 到 一个 战车 经过 这样的 一个 美好的 绅士 在 人 是 不 怀疑

['flætərɪŋ] ;

flattering ;

奉承 ;

能由这样一位风度翩翩的绅士亲自引领到马车旁，无疑是一种莫大的荣幸；

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ,

and how quickly the old body has forgotten all her grievances ,

和 如何 迅速地 这 老的 身体 有 被遗忘的 全部 她 不满 ,

老躯体竟如此迅速地忘却了所有的不满。

[haʊ] [suːðd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)]

how soothed and satisfied she is by the gracious permission to pack her

如何 舒缓 和 使满意 她 是 经过 这 亲切 允许 到 盒 她

['preʃəs] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] . — [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wʌns]

precious and cherished possessions with her own hands . — You told me once

宝贵的 和 珍爱 财产 和 她 自己的 双手 . — 你 讲述 我 一次

[ðæt] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [oʊ'raɪən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən][gɒd][əʊ'saɪərɪs] ,

that the Jacobites had made a Saint Orion out of the pagan god Osiris ,

那 这 詹姆斯党人 有 制成 一个 圣 猎户座 出去 的 这 异教徒 上帝 奥西里斯 ,

她多么欣慰和满足于能够亲手打包自己珍贵的物品啊！——你曾告诉我，雅各布派把异教神奥西里斯塑造成了圣奥利安。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['betə] [siːz] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] .

and my old Betta sees a future Saint Augustine in the governor's son .

和 我的 老的 斗鱼 看到 一个 未来 圣 奥古斯丁 在 这 州长的 儿子 .

我的那只老斗鱼在州长的儿子身上看到了未来圣奥古斯丁的影子。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdz] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tjuːtɪləri] ['peɪtrən] ,

I can see that she already regards him as her tutelary patron ,

我 能 看 那 她 已经 问候 他 作为 她 保护 赞助人 ,

我看得出来，她已经把他视为自己的守护神了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['sɪriə] ,

and when we get back to Syria ,

和 什么时候 我们 得到 后退 到 叙利亚 ,

当我们回到叙利亚时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ! "

she will be begging me to join her in a pilgrimage to his shrine ! "

她 将要 是 乞讨 我 到 加入 她 在 一个 朝圣 到 他的 神社 ! "

她会求着我陪她一起去朝圣他的神龛！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [kən'sent] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] ['pɔːlə] [æt; ət]

" And you will perhaps consent , " replied the physician , to whom Paula at

" 和 你 将要 也许 同意 , " 回复 这 医生 , 到 谁 宝拉 在

[ðɪs] ['məʊmənt] ,

this moment ,

这 片刻 ,

“或许你会同意，”医生回答道，此时保拉正对着他说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [gləu] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for the first time since his heart had glowed with love for her ,

为了 这 第一的 时间 自从 他的 心 有 发光 和 爱 为了 她 ,

这是自从他心中再次燃起对她的爱火以来，第一次

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [ə'dɔː] .

did not seem to be quite what a man looks for in the woman he adores .

做过 不是 似乎 到 是 相当 什么 一个 男人 看起来 为了 在 这 女士 他 喜爱 .

似乎并非一个男人心仪的女人应有的品质。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]
Hitherto he had seen and heard nothing that was not high - minded and
迄今为止 他 有 已见 和 听到 没有什么 那 曾是 不是 高的 - 有思想 和
['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
worthy of her ;
值得 的 她 ;

此前他所见所闻，无一不是高尚的品格，配得上她的名声；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] , [biːn] ['spəʊkən] [wɪð] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['aɪrəni]
but her last words had , been spoken with vehement and indignant irony
但 她 最后的 字 有 , 到过 说 和 慷慨 和 愤怒 讽刺
— [ænd; ənd][ɪn] ['fɪlɪps] [ə'pɪnjən] ['aɪrəni] ,
— and in Philip's opinion irony ,
— 和 在 菲利普的 观点 讽刺 ,

但她最后的话却充满了激烈的愤慨和讽刺——在菲利普看来，那就是讽刺。

[bleɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
blame which was intended to wound and not to improve its object ,
责备 哪个 曾是 故意的 到 伤口 和 不是 到 提升 它是 目的 ,

这种指责意在伤害他人，而不是为了改善其目的。

[wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] .
was unbecoming in a noble woman .
曾是 不体面 在 一个 高贵 女士 .

对于一位贵族女性来说，这有失体统。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,
The scornful laugh , with which she had triumphantly ended her speech ,
这 轻蔑的 笑 , 和 哪个 她 有 凯旋而归 结束 她 演讲 ,

她以一声轻蔑的笑声结束了她的演讲，那笑声仿佛在宣告她的胜利。

[hæd; həd] ['əʊpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɜːz] .
had opened as it were a wide abyss between his mind and hers .
有 打开 作为 它 是 一个 宽的 深渊 之间 他的 头脑 和 她的 .

仿佛在他和她的心灵之间撕开了一道巨大的鸿沟。

[hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːli] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrsər] [ænd; ənd]
He , as he freely confessed to himself , was of a coarser and
他 , 作为 他 自由 坦白 到 他自己 , 曾是 的 一个 较粗糙 和
['hʌmblə] [greɪn] [ðæn; ðən] ['pɔːlə] ,
humbler grain than Paula ,
谦逊 粮食 比 宝拉 ,

他坦诚地承认，他的出身比宝拉要粗犷、谦逊得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sə'tɪrɪkl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [raɪt] .
and he was apt to be satirical oftener than was right .
和 他 曾是 易于 到 是 讽刺 更频繁 比 曾是 正确的 .

而且他常常过于频繁地使用讽刺手法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðɪs] ['hæbɪt][ɪn][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had been wont to dislike this habit in him ; he had been glad that she
她 有 到过 惯于 到 不喜欢 这 习惯 在 他 ; 他 有 到过 高兴的 那 她
[dɪd] ;
did ;
做过 ;

她一直很讨厌他这个习惯；他很高兴她这么想；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
it answered to the ideal he had formed of what the woman he loved should be .
它 回答 到 这 理想的 他 有 形成 的 什么 这 女士 他 喜爱 应该 是 .

它符合他心中理想女性的形象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [sə'tɪrɪkl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['aɪrəni][wɒz; wəz][nəʊ][dʒest][ɒv; əv] [ðə; ði][lɪps] .
But now she had turned satirical ; and her irony was no jest of the lips .
但 现在 她 有 转向 讽刺 ; 和 她 讽刺 曾是 不 笑话 的 这 嘴唇 .

但现在她变得尖刻讽刺，而且她的讽刺并非玩笑之语。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [səʊl] ;
It sprang , full of passion , from her agitated soul ;
它 弹簧 , 满的 的 热情 , 从 她 激动 灵魂 ;

它饱含激情地从她躁动不安的灵魂中迸发而出；

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [griːvd] [ðə; ði] [liːtʃ] [huː] [njuː] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
this it was that grieved the leech who knew human nature ,
这 它 曾是 那 伤心 这 水蛭 WHO 知道 人类 自然 ,

正是这一点令那只了解人性的水蛭感到悲伤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] .
and at the same time roused his apprehensions .
和 在 这 相同的 时间 唤醒 他的 担忧 .

与此同时，也引起了他的担忧。

['pɔːlə] [riːd] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Paula read his disapproval in his face ,
宝拉 读 他的 不赞成 在 他的 脸 ,

宝拉从他脸上读出了不满。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [kən'sent] . "
and felt that there was a deep significance in his words And you will perhaps consent . "
和 毛毡 那 那里 曾是 一个 深的 意义 在 他的 字 和 你 将要 也许 同意 . "

并感到他的话蕴含着深刻的意义，“或许你会同意。”

" [men][ɑː(r); ə(r)] [vekst] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
" Men are vexed , " thought she , " when , after they have decisively expressed an opinion ,
" 男人 是 烦恼 , " 想法 她 , " 什么时候 , 后 他们 有 果断地 表达 一个 观点 ,

“男人在明确表达了自己的观点之后，如果又被别人反驳，就会感到恼火，”她心想。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [deə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] , " [səʊ] ,
we women dare unhesitatingly to assert a different one , " so ,
我们 女性 敢 毫不犹豫 到 断言 一个 不同的 一 , " 所以 ,

我们女性敢于毫不犹豫地提出不同的观点，“所以，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud]
as she would on no account hurt the feelings of the friend to whom she owed
作为 她 会 在 不 帐户 伤害 这 情怀 的 这 朋友 到 谁 她 欠款
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

她绝不会伤害那位她感激不尽的朋友的感情。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] :
she said kindly :
她 说 亲切地 :

她和蔼地说：

" [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ]
" I do not care to enquire into the meaning of your strange
" 我 做 不是 关心 到 查询 进入 这 意义 的 你的 奇怪的
[prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] .
prognostication .
预测 .

"我无意探究你这奇怪预言的含义。"

[θæŋk] [gɒd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [keə(r)] [ai][hæv; həv] [s'ɛvəd] ['evri] [taɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [baʊnd]
by your kindness and care I have severed every tie that could have bound
经过 你的 仁慈 和 关心 我 有 切断 每一个 领带 那 可以 有 边界
[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [sʌn] !
me to my poor uncle's son !
我 到 我的 贫穷的 叔叔的 儿子 !

感谢您的仁慈和关怀，我已斩断了我与我可怜的叔叔的儿子之间可能存在的一切联系！

— [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl'redi] . "
— Now we will drop the subject ; we have said too much about him already . "
— 现在 我们 将要 降低 这 主题 ; 我们 有 说 也 很多 关于 他 已经 . "

"好了，我们就此打住吧；我们已经谈论他太多了。"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] .
" That is quite my opinion , " replied Philippus .
" 那 是 相当 我的 观点 , " 回复 菲利普斯 .

"我完全同意你的看法，"菲利普斯回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [beg] [juː; jʊ] [kwaɪt] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] - [pə'hæps] . -
" And , indeed , I would beg you quite to forget my ' perhaps . '
" 和 , 的确 , 我 会 求 你 相当 到 忘记 我的 - 也许 . -

"而且，我恳请你忘记我的'或许'。"

[ai][lɪv; laɪv] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['prɒfɪt] ; [bʌt; bət][ai] [fɔː'siː] ,
I live wholly in the present and am no prophet ; but I foresee ,
我 居住 完全 在 这 展示 和 是 不 先知 ; 但 我 预见 ,

我完全活在当下，并非先知；但我预见，

[ˌnevəðə'les] , [ðæt] [oʊ'raɪən] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . . . . "
nevertheless , that Orion will make every effort , cost what it may . . . . "
尽管如此 , 那 猎户座 将要 制作 每一个 努力 , 成本 什么 它 可能 . . . . "

然而，猎户座公司将会竭尽全力，不惜一切代价……

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" To approach you again , to win your forgiveness , to touch your heart ,
" 到 方法 你 再次 , 到 赢 你的 饶恕 , 到 触碰 你的 心 ,
[tuː; tə] ... ... "
to ... ... "
到 ... ... "

"再次接近你，赢得你的原谅，触动你的心，为了……"

" [let] [hɪm] [deə(r)] " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" Let him dare " exclaimed Paula lifting her hand with a threatening gesture .
" 让 他 敢 " 惊呼 宝拉 举重 她 手 和 一个 威胁 手势 .

"让他试试看！"宝拉喊道，同时举起手做出威胁的手势。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , ['gɪftɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ,
" And when he , gifted as he is in every way ,
" 和 什么时候 他 , 天才 作为 他 是 在 每一个 方式 ,

"而当他，尽管他各方面都很有天赋，

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [self] [ə'gen] [ænd; ənd] [kæn; kən] [kʌm] ['fɔːwəd] ['pjʊərɪfaɪd] [ænd; ənd]
has found his better self again and can come forward purified and
有 成立 他的 更好的 自己 再次 和 能 来 向前 纯化 和
['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] . . . . "
worthy of the approbation of the best . . . . "
值得 的 这 赞许 的 这 最好的 . . . . "

他已经重拾自我，可以以更加纯净的面貌出现，值得最优秀人士的认可……

" [stɪl] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sin] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt]
" Still I will never , never forget how he has sinned and what he brought
" 仍然 我 将要 绝不 , 绝不 忘记 如何 他 有 罪过 和 什么 他 带来
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
upon me !
之上 我 !

"但我永远、永远不会忘记他犯下的罪行以及他给我带来的苦难！"

— [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - ?
— Do you think that I have already forgotten your conversation with Neforis ?
— 做 你 思考 那 我 有 已经 被遗忘的 你的 对话 和 - ?

—你以为我已经忘记你和内弗里斯的谈话了吗?

[juː; jʊ] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
You ask nothing of your friends but honest feeling akin to your own ,
你 问 没有什么 的 你的 朋友们 但 诚实的 感觉 类似的 到 你的 自己的 ,

你对朋友别无所求，只求他们拥有如同你一样真诚的感情。

— [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [oʊ'raɪən] [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ?
— and what is it that repels me from Orion but feeling ?
— 和 什么 是 它 那 排斥 我 从 猎户座 但 感觉 ?

——除了感觉之外，还有什么让我对猎户座感到厌恶?

[θ'aʊzəndz] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bʌt; bət] — ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt]
Thousands have altered their behavior , but — answer me frankly — surely not
数千 有 已修改 他们的 行为 , 但 — 回答 我 坦率地说 — 一定 不是
[wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] ? "
what we mean by their feeling ? "
什么 我们 意思是 经过 他们的 感觉 ? "

成千上万的人改变了他们的行为，但是——坦率地回答我——这肯定不是我们所说的他们的感受吧?

" [jes] , [ðæt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɪð] [stɜːn] ['grævəti] .
" Yes , that too , " said the leech with stern gravity .
" 是的 , 那 也 , " 说 这 水蛭 和 船尾 重力 .

"是的，还有那个，"水蛭严肃地说。

" ['fiːlɪŋ] , [tuː] , [meɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Feeling , too , may change .
" 感觉 , 也 , 可能 改变 .

“感觉也可能会改变。”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][reɪndʒ] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
Or do you range yourself on the side of the Arab merchant and his fellow
或者 做 你 范围 你自己 在 这 边 的 这 阿拉伯 商人 和 他的 同伴
- ['mɒzləmz] ,
- Moslems ,
- 穆斯林 ,

或者，你是否站在阿拉伯商人及其穆斯林同胞一边?

[huː] [rɪ'gɑːd] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [feɪt] ? —
who regard man as the plaything of a blind Fate ? —
WHO 看待 男人 作为 这 玩物 的 一个 瞎的 命运 ? —

谁把人当作盲目命运的玩物?

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃə(r)z] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
But our spiritual teachers tell us that the evil to which we are
但 我们的 精神 教师 告诉 我们 那 这 邪恶的 到 哪个 我们 是
[ˌpriː'destɪnd] ,
predestined ,
命中注定 ,

但是我们的精神导师告诉我们，我们命中注定要遭受的邪恶，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,
which is that born into the world with us , may be averted ,
哪个 是 那 出生 进入 这 世界 和 我们 , 可能 是 避免了 ,

也就是说，与我们一同诞生于世的那些灾难是可以避免的。

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [gʊd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
turned and guided to good by what they call spiritual regeneration .
转向 和 引导 到 好的 经过 什么 他们 称呼 精神 再生 .

他们通过所谓的精神重生而转向并被引导向善。

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] - ['kɪlɪŋ]
But who that lives in the tumult of the world can ever succeed in ' killing
但 WHO 那 生活 在 这 骚乱 的 这 世界 能 曾经 成功 在 - 杀
[hɪm'self] - [ɪn][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
himself ' in their sense of the word ,
他自己 - 在 他们的 感觉 的 这 单词 ,

但是，生活在动荡世界中的谁又能真正做到他们所理解的“自杀”呢?

[ɪn] ['daɪɪŋ] [waɪl] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ?
in dying while yet he lives , to be born again , a new man ?
在 垂死 尽管 然而 他 生活 , 到 是 出生 再次 , 一个 新的 男人 ?

在生死之间死去，然后重生，成为一个新人?

[ðə; ði] [pɛnətənts] [gɑːb] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][oʊ'raɪən] ; [haʊ'evə(r)] ,
The penitent's garb does not suit the stature of an Orion ; however ,
这 忏悔者的 外衣 做 不是 套装 这 身材 的 一个 猎户座 ; 然而 ,

忏悔者的装束与猎户座的身形并不相称；然而，

[ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] .
there is for him another way of returning to the path he has lost .
那里 是 为了 他 其他 方式 的 返回 到 这 小路 他 有 丢失的 .

对他来说，还有另一种方法可以让他重回正轨。

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [spɔɪlt] ['feɪvərɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
Fortune has hitherto offered her spoilt favorite so much pleasure ,
财富 有 迄今为止 提供 她 被宠坏了 最喜欢的 所以 很多 乐趣 ,

命运女神迄今为止给了她最宠爱的宝贝如此多的快乐，

[ðæt] [ʃɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [left] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒn] [laɪf] [ɪt'self] ;
that sheer enjoyment has left him no time to think seriously on life itself ;
那 透明 享受 有 左边 他 不 时间 到 思考 严重地 在 生活 本身 ;

纯粹的享乐让他没有时间认真思考人生本身;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɪts] ['greɪvə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;
now she is showing him its graver side , she is inviting him to reflect ;
现在 她 是 显示 他 它是 刻刀 边 , 她 是 邀请 他 到 反映 ;

现在她向他展示了它更严肃的一面，她邀请他反思;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [faindz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [left]
and if he only finds a friend to give him the counsel which my father left
和 如果 他 仅有的 发现 一个 朋友 到 给 他 这 法律顾问 哪个 我的 父亲 左边
[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
in a letter for me ,
在 一个 信 为了 我 ,

如果他能找到一位朋友，给他提供我父亲在给我的信中留下的建议，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ə; eɪ] [juːθ] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ai] [rɪ'gɑːd] [hɪm]
his only child , as a youth — and if he is ready to listen , I regard him
他的 仅有的 孩子 , 作为 一个 青年 — 和 如果 他 是 准备好 到 听 , 我 看待 他
[æz; əz] [seɪvd] . "
as saved . "
作为 已保存 . "

他的独子，还是个孩子——如果他愿意听，我认为他就得救了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pɔːlə] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" And that word of counsel — what is it ? " asked Paula with interest .
" 和 那 单词 的 法律顾问 — 什么 是 它 ? " 问 宝拉 和 兴趣 .

"那条忠告——究竟是什么呢？"宝拉饶有兴致地问道。

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :
" To put it briefly , it is this :
" 到 放 它 简要地 , 它 是 这 :

简而言之，就是这样:

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [spred] [baɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Life is not a banquet spread by fate for our enjoyment ,
生活 是 不是 一个 宴会 传播 经过 命运 为了 我们的 享受 ,

人生并非命运为我们准备的盛宴，供我们享用。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['djuːti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] .
but a duty which we are bound to fulfil to the best of our power .
但 一个 责任 哪个 我们 是 边界 到 实现 到 这 最好的 的 我们的 力量 .

但这是我们义不容辞的责任，我们必须尽全力履行。

[iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [test] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [gɪfts] ,
Each one must test his nature and gifts ,
每个 一 必须 测试 他的 自然 和 礼物 ,

每个人都必须考验自己的本性和天赋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
and the better he uses them for the weal and benefit of
和 这 更好的 他 用途 他们 为了 这 福利 和 益处 的
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] ,
the body of which he was born a member ,
这 身体 的 哪个 他 曾是 出生 一个 成员 ,

他越能善用这些能力，为他生来所属的群体带来福祉和利益，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['glædnəs] [biː; bi] ,
the higher will his inmost gladness be ,
这 更高 将要 他的 最 欢乐 是 ,

他内心的喜悦就会更高，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [hiː; hi] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
the more certainly will he attain to a beautiful peace of mind ,
这 更多的 当然 将要 他 达到 到 一个 美丽的 和平 的 头脑 ，

他越发肯定能获得内心的平静。

[ðə; ði] [les] [t'ɛɹəz] [wɪl] [deθ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the less terrors will Death have for him .
这 较少的 恐怖 将要 死亡 有 为了 他 .

死亡对他而言就越少恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊn] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] [wɪl] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
In the consciousness of having sown seed for eternity he will close his eyes
在 这 意识 的 拥有 播种 种子 为了 永恒 他 将要 关闭 他的 眼睛
[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,
like a faithful steward at the end of each day ,
喜欢 一个 忠实 管家 在 这 结尾 的 每个 天 ，

怀着播下永恒种子的意识，他会在每天结束时像一位忠实的管家一样闭上双眼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [vautʃ'seif] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ɜːθ] .
and of the last hour vouchsafed to him on earth .
和 的 这 最后的 小时 担保 到 他 在 地球 .

以及他在世上最后的时刻。

[ɪf] [oʊ'raɪən]['rekəgnaɪzɪz] [ðɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [baɪ]
If Orion recognizes this , if he submits to accept the duties imposed on him by
如果 猎户座 认可 这 ，如果 他 提交 到 接受 这 职责 强加 在 他 经过
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ，

如果猎户座认识到这一点，如果他愿意接受生存赋予他的责任，

[ɪf] [hiː; hi] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
if he devotes himself to them now for the first time to the best of
如果 他 奉献 他自己 到 他们 现在 为了 这 第一的 时间 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
his powers ,
他的 权力 ，

如果他现在第一次全心全意地投入到他们身上，

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] — [neɪ] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
a day may come when I shall look up to him with respect — nay , with admiration
一个 天 可能 来 什么时候 我 将 看 向上 到 他 和 尊重 — 不 ， 和 钦佩
.
:
.

或许有一天，我会对他充满敬意——不，是钦佩。

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb] [spəʊk] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .
The shipwreck of which the Arab spoke has overtaken him .
这 海难 的 哪个 这 阿拉伯 辐 有 被超越 他 .

阿拉伯人所说的那场海难已经降临到他身上了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,
Let us see how he will save himself from the waves ,
让 我们 看 如何 他 将要 节省 他自己 从 这 波浪 ，

让我们看看他将如何从巨浪中脱险。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz][kɑːst][ɒn] [ʃɔː(r)] . "
and behave when he is cast on shore . "
和 表现 什么时候 他 是 投掷 在 支撑 . "

被冲上岸后要表现得体。

" [let] [ˌjuː ˈes] [siː] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈpɔːlə] , " [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Let us see ! " repeated Paula , " and wish that he may find such an
" 让 我们 看 ! " 重复 宝拉 , " 和 希望 那 他 可能 寻找 这样的 一个
[ədˈvaɪzə(r)] !
adviser !
顾问 !

"让我们看看！"保拉重复道，"希望他能找到这样一位顾问！"

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [pɑːt] . — [bʌt; bət][nəʊ]
As you were speaking it struck me that it was my part . — But no
作为 你 是 请讲 它 击 我 那 它 曾是 我的 部分 . — 但 不
, [nəʊ] !
, no !
, 不 !

你说话的时候，我突然意识到这是我的职责。——但是不，不！

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [mait]
He has placed himself beyond the pale of the compassion which I might
他 有 放置 他自己 超过 这 苍白 的 这 同情 哪个 我 可能
[hæv; həv] [felt] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [bləʊ] .
have felt even for an enemy after such a frightful blow .
有 毛毡 甚至 为了 一个 敌人 后 这样的 一个 可怕 吹 .

他已经超越了我即便对敌人遭受如此可怕打击后可能产生的同情心的范畴。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
He can and shall never be anything to me till the end of time .
他 能 和 将 绝不 是 任何事物 到 我 直到 这 结尾 的 时间 .

他对我来说永远都不可能有任何意义，直到世界末日。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] .
I have to thank you for having found me this haven of rest .
我 有 到 感谢 你 为了 拥有 成立 我 这 避风港 的 休息 .

我得感谢你为我找到了这处休憩之所。

[help] [ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪnˈtruːd] [ɪtˈself] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [maɪ]
Help me now to keep out everything that can intrude itself here to disturb my
帮助 我 现在 到 保持 出去 一切 那 能 侵入 本身 这里 到 打扰 我的
[piːs] .
peace .
和平 .

请帮助我，将一切可能打扰我安宁的事物挡在外面。

[ɪf] [oʊˈraɪən][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][deə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈpɜːpəs] , [tuː; tə] [fɔːs] [ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [wei]
If Orion should ever dare , for whatever purpose , to force or steal a way
如果 猎户座 应该 曾经 敢 , 为了 任何 目的 , 到 力量 或者 偷 一个 方式
[ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,
into this house ,
进入 这 房子 ,

如果奥赖恩胆敢出于任何目的强行或偷偷闯入这栋房子，

[ai] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][dɪˈlɪvərə(r)] !
I trust to you , my friend and deliverer !
我 相信 到 你 , 我的 朋友 和 送货员 !

我信任你，我的朋友和救星！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] ,
" She held out her hand to Philippus ,
" 她 握住 出去 她 手 到 菲利普斯 ,

她向菲利普斯伸出手,

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [blʌd] [siːð] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð] ['tendə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and as he took it the blood seethed in his veins with tender emotion .
和 作为 他 采取 它 这 血 沸腾 在 他的 静脉 和 投标 情感 .

当他接过它时，他血管里的血液沸腾起来，涌动着温柔的情感。

" [maɪ] [streŋθ] , [laɪk] [maɪ] [hɑːt] , [ɪz] ['həʊlli] [jɔːz] !
" My strength , like my heart , is wholly yours !
" 我的 力量 , 喜欢 我的 心 , 是 完全 你的 !

“我的力量，就像我的心一样，完全属于你！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːdntli] .
" he exclaimed ardently .
" 他 惊呼 热切地 .

他热情地喊道。

" [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [pleɪn] - ['spəʊkən] [mæn] — "
" Command them , and if the devoted love of a faithful , plain - spoken man — "
" 命令 他们 , 和 如果 这 奉献 爱 的 一个 忠实 , 清楚的 - 说 男人 — "

“命令他们，如果一个忠诚、直言不讳的人所怀有的挚爱——”

" [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Say no more , no , no !
" 说 不 更多的 , 不 , 不 !

“不用再说了，不，不！”

" ['pɔːlə] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['viːəməns] .
" Paula broke in with anxious vehemence .
" 宝拉 打破 在 和 焦虑的 激烈 .

宝拉焦急而激动地插话道。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ['kləʊsli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['frendʃɪp] - [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] . "
" Let us remain closely bound together by friendship - as brother and sister . "
" 让 我们 保持 密切 边界 一起 经过 友谊 - 作为 兄弟 和 姐姐 . "

让我们像兄弟姐妹一样，以友谊紧紧相连。

" [æz; əz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ? " [hiː; hi] ['dʌlli] ['ekəud] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] .
" As brother and sister ? " he dully echoed with a melancholy smile .
" 作为 兄弟 和 姐姐 ? " 他 沉闷地 回声 和 一个 忧郁 微笑 .

“像兄妹一样？”他语气平淡地重复道，脸上带着一丝忧伤的微笑。

" [aɪ] , ['frendʃɪp] [tuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
" Aye , friendship too is a beautiful , beautiful thing .
" 是的 , 友谊 也 是 一个 美丽的 , 美丽的 事物 .

“是啊，友谊也是一件非常美好的事情。”

[bʌt; bət] [jet] — [let] [ˌem 'iː] [spiːk] — [ai] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [siː] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
But yet — let me speak — I have dreamed of love , the tossing sea of passion ;
但 然而 — 让 我 说话 — 我 有 梦见 的 爱 , 这 抛掷 海 的 热情 ;

但是——请允许我说——我曾梦想过爱情，梦想过激情翻涌的大海；

[ai][hæv; həv] [felt] [ɪts]['sɜːrdʒiz][hɪə(r)] — [ɪn][hɪə(r)] ; [ai] [fiːl] [ðem; ðəm] [stɪl] ... .
I have felt its surges here — in here ; I feel them still ... .
我 有 毛毡 它是 涌动 这里 — 在 这里 ; 我 感觉 他们 仍然 ... .

我曾在这里感受到它的涌动——就在这里；我至今仍能感受到……

[bʌt; bət][mæn] , [mæn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , " [hæv; həv]
But man , man , " and he struck his forehead with his fist , " have
但 男人 , 男人 , " 和 他 击 他的 前额 和 他的 拳头 , " 有
[juː; jʊ] [fə'gɒtn] ,
you forgotten ,
你 被遗忘的 ,

但是，伙计，伙计，"他用拳头捶了一下额头，"你忘了？"

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ;
like a fool , what your image is in the mirror ;
喜欢 一个 傻子 , 什么 你的 图像 是 在 这 镜子 ;

像个傻瓜一样，看着镜子里的自己；

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ʌgli] , ['klʌmzi] ['feləʊ] ,
have you forgotten that you are an ugly , clumsy fellow ,
有 你 被遗忘的 那 你 是 一个 丑陋的 , 笨拙 同伴 ,

你难道忘了你是个又丑又笨的家伙吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['flaʊə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
and that the gorgeous flower you long for . . . .
和 那 这 华丽的 花 你 长的 为了 . . . .

还有你梦寐以求的那朵美丽的花……

" ['pɔːlə] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] , ['stɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['viːəməns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ]
" Paula had shrunk back , startled by her friend's vehemence ; but she now
" 宝拉 有 缩小 后退 , 惊慌 经过 她 朋友们 激烈 ; 但 她 现在
[went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
went up to him ,
去 向上 到 他 ,

"宝拉被朋友的激烈反应吓了一跳，缩回了身子；但她现在却走到他面前。"

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [fræŋk]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] :
and taking his hand with frank spirit , she said impressively :
和 采取 他的 手 和 坦率 精神 , 她 说 令人印象深刻 :

她坦率地握住他的手，语气令人印象深刻地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [fɪ'lɪpəs] , [maɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd] , ['əʊnli] [frend] .
" It is not so , Philippus , my dear , kind , only friend .
" 它 是 不是 所以 , 菲利普斯 , 我的 亲爱的 , 种类 , 仅有的 朋友 .

"并非如此，菲利普斯，我亲爱的、善良的、唯一的朋友。"

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['flaʊə(r)][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] .
The gorgeous flower you desire I can no longer give you — or any one .
这 华丽的 花 你 欲望 我 能 不 更长 给 你 — 或者 任何 一 .

你渴望的那朵美丽的花，我再也无法给你——也无法给任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊpənd] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
It is mine no longer ; for when it had opened , once for all ,
它 是 矿 不 更长 ; 为了 什么时候 它 有 打开 , 一次 为了 全部 ,

它不再属于我了；因为当它彻底打开之后，

['kruːəl] [fiːt] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
cruel feet trod it down .
残忍的 脚 践踏 它 向下 .

残酷的脚步将它践踏。

[du:; də][nɒt][ə'bju:s][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪrəd] ['ɪmɪdʒ] ; [du:; də][nɒt][kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['feləʊ] .
Do not abuse your mirrored image ; do not call yourself a clumsy fellow .
做 不是 虐待 你的 镜像 图像 ; 做 不是 称呼 你自己 一个 笨拙 同伴 .

不要虐待镜子里的自己；不要说自己笨手笨脚。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][f'eəɹəst] [mait] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
The best and fairest might be proud of your love , just as you are .
这 最好的 和 最公平 可能 是 自豪的 的 你的 爱 , 只是 作为 你 是 .

最优秀、最公正的人或许会像你一样，为你们的爱情感到骄傲。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [praʊd] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ? "
Am I not proud , shall I not always be proud of your friendship ? "
是 我 不是 自豪的 , 将 我 不是 总是 是 自豪的 的 你的 友谊 ? "

难道我不该为我们的友谊感到骄傲吗？我难道不应该永远为之骄傲吗？

" ['frendʃɪp] , ['frendʃɪp] !
" Friendship , friendship !
" 友谊 , 友谊 !

“友谊，友谊！”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:t] , ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he retorted , snatching away his hand .
" 他 反驳 , 抢夺 离开 他的 手 .

他反驳道，同时一把甩开了他的手。

" [ðɪs] ['bɜ:nɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] [hɑ:t] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋz] !
" This burning , longing heart thirsts for other feelings !
" 这 燃烧 , 渴望 心 口渴 为了 其他 情怀 !

“这颗燃烧着、渴望着的心渴望着其他的情感！”

[əʊ] , ['wʊmən] !
Oh , woman !
哦 , 女士 !

哦，女人！

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæz; həz] ['trɒdn] [daʊn] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
I know the wretch who has trodden down the flower of flowers in your heart
我 知道 这 可怜虫 WHO 有 践踏 向下 这 花 的 花朵 在 你的 心

,
,
,

我知道是谁践踏了你心中那朵娇艳欲滴的花朵。

[ænd; ənd][ai] , ['mædmən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [kæn; kən] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ;
and I , madman that I am , can sing his praises , can take his part ;
和 我 , 狂人 那 我 是 , 能 唱歌 他的 赞扬 , 能 拿 他的 部分 ;

而我，一个疯子，也能歌颂他，也能为他做点什么；

[ænd; ənd][kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ai] [wɪl] [stɪl] [du:; də][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ... .
and cost what it may , I will still do so as long as you ... .
和 成本 什么 它 可能 , 我 将要 仍然 做 所以 作为 长的 作为 你 ... .

无论代价如何，只要你……我都会这么做。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['flaʊə(r)] [meɪ] [straɪk] [nju:] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]
But perhaps the glorious flower may strike new roots in the soil of hatred and
但 也许 这 辉煌 花 可能 罢工 新的 根 在 这 土壤 的 仇恨 和

[ai] ,
I ,
我 ,

但或许这朵绚丽的花朵会在仇恨的土壤中生根发芽，而我，

[ðə; ði] ['hæpləs] [retʃ] [huː] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
the hapless wretch who water it , may see it .
这 不幸的 可怜虫 WHO 水 它 , 可能 看 它 .

给它浇水的倒霉蛋，或许会看到它。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['pɔːlə] [ə'gen] [tʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd]
" At this , Paula again took both his hands , and exclaimed in deep and
" 在 这 , 宝拉 再次 采取 两个都 他的 双手 , 和 惊呼 在 深的 和
['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] :
painful agitation of mind :
痛苦 搅动 的 头脑 :

"这时，保拉再次抓住他的双手，痛苦地惊呼道:"

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ai][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
" Say no more , I beg and entreat you .
" 说 不 更多的 , 我 求 和 恳求 你 .

"别再说了，我求求你。"

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt]
How can I live in peace here , under your protection and in constant
如何 能 我 居住 在 和平 这里 , 在下面 你的 保护 和 在 持续的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
intercourse with you ,
交往 和 你 ,

我怎样才能在这里安居乐业，在你的庇护下，与你保持密切的联系?

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [maɪ'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][prə'praɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
without knowing myself guilty of a breach of propriety such as the most
没有 会心 我 有罪的 的 一个 违反 的 礼 这样的 作为 这 最多
['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'vɔɪd] ,
sacred feelings of a young girl bid her avoid ,
神圣 情怀 的 一个 年轻的 女孩 出价 她 避免 ,

我当时并不知道自己犯了违背礼仪的罪行，比如触犯了年轻女孩最神圣的情感，而这种情感是她极力避免的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [baʊnd] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ?
if you persist in overstepping the limits which bound true and faithful friendship ?
如果 你 坚持 在 越界 这 限制 哪个 边界 真的 和 忠实 友谊 ?

如果你执意越过真正忠诚友谊的界限呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gɜːl][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [æz; əz] [lɒst] ,
I am a lonely girl and should give myself up to despair , as lost ,
我 是 一个 孤独 女孩 和 应该 给 我 向上 到 绝望 , 作为 丢失的 ,

我是一个孤独的女孩，我应该像迷失了方向一样，让自己陷入绝望吗?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][maɪ'self] .
if I could not take refuge in the belief that I can rely upon myself .
如果 我 可以 不是 拿 避难所 在 这 信仰 那 我 能 依靠 之上 我 .

如果我无法依靠自己，那该怎么办?

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd]
Be satisfied with what I have to offer you , my friend , and may God reward
是 使满意 和 什么 我 有 到 提供 你 , 我的 朋友 , 和 可能 上帝 报酬
[juː; jʊ] !
you !
你 !

朋友，请知足，愿上帝保佑你!

[let] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [rɪ'meɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Let us both remain worthy of the esteem which , thank Heaven !
让 我们 两个都 保持 值得 的 这 尊重 哪个 , 感谢 天堂 !

让我们俩都继续保持这份荣耀，感谢上苍!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
we are fully justified in feeling for each other .
我们 是 完全 合理的 在 感觉 为了 每个 其他 .

我们完全有理由对彼此产生好感。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['diːpli] [muːvd] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] ,
" The physician , deeply moved , bent his head ; scarcely able to control himself ,
" 这 医生 , 深 已搬 , 弯曲 他的 头 ; 几乎 有能力的 到 控制 他自己 ,

“医生深受感动，低下了头；他几乎无法控制自己，

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪl] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
he pressed her firm white hand to his lips , while , just at this moment ,
他 按下 她 公司 白色的 手 到 他的 嘴唇 , 尽管 , 只是 在 这 片刻 ,

他将她白皙紧致的手按在唇上，就在这时，

[pər'pɛtʃuə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Perpetua and the treasurer came into the room .
佩尔佩图阿 和 这 财务主管 来了 进入 这 房间 .

佩佩图阿和司库走进了房间。

[ðɪs] ['wɜːði] [ə'fɪʃ(ə)l] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['kɒmənpleɪs] [mæn] , ['naɪðə(r)] [tɔːl] [nɔː(r)] [ʃɔːt] , ['naɪðə(r)]
This worthy official — a perfectly commonplace man , neither tall nor short , neither
这 值得 官方的 — 一个 完美 平凡 男人 , 两者都不 高的 也不 短的 , 两者都不
[əʊld][nɔː(r)] [jʌŋ] ,
old nor young ,
老的 也不 年轻的 ,

这位值得尊敬的官员——一个非常普通的人，既不高也不矮，既不老也不年轻——

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['æŋkʃəs] [feɪs] , ['fʌrəʊd] [baɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
with a pale , anxious face , furrowed by work and responsibility ,
和 一个 苍白 , 焦虑的 脸 , 沟壑 经过 工作 和 责任 ,

他脸色苍白，神情焦虑，脸上布满了工作和责任带来的皱纹。

[bʌt; bət] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['faɪnli] [kʌt] - [glɑːns, glæns] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] ,
but shrewd and finely cut - glanced keenly at the pair ,
但 精明 和 精细地 切 - 瞥了一眼 敏锐地 在 这 一对 ,

但他精明而敏锐地瞥了那两人一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɪn][gəʊld] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlə] .
and then proceeded to lay a considerable sum in gold pieces before Paula .
和 然后 继续 到 躺 一个 大量 和 在 金子 件 前 宝拉 .

然后，他拿出了一大笔金币放在宝拉面前。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz]
His young master had sent it , in obedience to his deceased father's wishes
他的 年轻的 掌握 有 发送 它 , 在 服从 到 他的 死者 父亲的 愿望
,
,
,

他的年轻主人遵照已故父亲的遗愿寄出了这封信。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [niːdz] ; [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
for her immediate needs ; the rest , the larger part of her fortune ,
为了 她 即时 需求 ; 这 休息 , 这 更大的 部分 的 她 财富 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] ,
with a full account ,
和 一个 满的 帐户 ,

用于满足她的燃眉之急；其余部分，也就是她的大部分财产，将作完整结算。

[wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['berid] .
would be given over to her after the Mukaukas was buried .
会 是 给定 超过 到 她 后 这 - 曾是 埋葬 .

穆考卡斯一家下葬后，这块地就交给她了。

['nailəs][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][sʌm] ,
Nilus could , however , give her an approximate idea of the sum ,
尼罗河 可以 , 然而 , 给 她 一个 近似 主意 的 这 和 ,

不过，尼鲁斯可以给她一个大致的估算。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] ['pɔːlə] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and it was so considerable that Paula could not believe her ears .
和 它 曾是 所以 大量 那 宝拉 可以 不是 相信 她 耳朵 .

这件事非常严重，宝拉简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɜː'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ɪk'stɜːn(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [neɪ] ,
She now saw herself secure against external anxiety , nay ,
她 现在 锯 她自己 安全的 反对 外部的 焦虑 , 不 ,

她现在觉得自己可以免受外界焦虑的困扰，不，

[ɪn] [sʌtʃ] [iːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] .
in such ease that she was justified in living at some expense .
在 这样的 舒适 那 她 曾是 合理的 在 活的 在 一些 费用 .

她生活如此安逸，以至于有理由过上奢侈的生活。

[fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Philippus was present throughout the interview , and it cut him to the
菲利普斯 曾是 展示 自始至终 这 面试 , 和 它 切 他 到 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

菲利普斯全程在场接受采访，这让他非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
It had made him so happy to think that he was all in all to the
它 有 制成 他 所以 快乐的 到 思考 那 他 曾是 全部 在 全部 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ,
poor orphan ,
贫穷的 孤儿 ,

想到自己对这个可怜的孤儿来说意义非凡，他就感到无比幸福。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] ['presɪŋ] [wɒnt] .
and could shelter her against pressing want .
和 可以 庇护所 她 反对 紧迫 想 .

并能让她免受迫切需求的困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['pɔːlə] [wɪð]
He had been prepared to take upon himself the care of providing Paula with
他 有 到过 准备 到 拿 之上 他自己 这 关心 的 提供 宝拉 和
[ðə; ði] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [niːd] ;
the home she had found and everything she could need ;
这 家 她 有 成立 和 一切 她 可以 需要 ;

他原本打算亲自照顾宝拉，为她提供她找到的住所和她所需的一切；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [hɪz; ɪz]['prɒtəʒeɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['haɪə(r)][ɪn][ræŋk]
and now , as it turned out , his protege was not merely higher in rank
和 现在 , 作为 它 转向 出去 , 他的 门徒 曾是 不是 仅仅 更高 在 秩
[ðæn; ðən][hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

而现在看来，他的得意门生不仅军衔比他高，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪtʃə] .
but much richer .
但 很多 更富有 .

但更富有。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔː'raɪənz] ['envɔɪ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] .
He felt as though Orion's envoy had robbed him of the best joy in life .
他 毛毡 作为 尽管 猎户座的 使者 有 被抢劫 他 的 这 最好的 喜悦 在 生活 .

他感觉猎户座的使者夺走了他生命中最美好的快乐。

['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['pɔːlə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [həʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
After introducing Paula to her worthy host and his family ,
后 介绍 宝拉 到 她 值得 主持人 和 他的 家庭 ,

在将宝拉介绍给她尊敬的主人及其家人之后，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [krʌʃt] ['æspekt] .
he quitted the house of Rufinus with a very crushed aspect .
他 辞职 这 房子 的 鲁菲努斯 和 一个 非常 碎 方面 .

他带着极其沮丧的神情离开了鲁菲努斯家。

[wen] [naɪt] [keɪm] [pər'pɛtʃuə] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ʌn'dres] ;
When night came Perpetua once more enjoyed the privilege of assisting her young mistress to undress ;
什么时候 夜晚 来了 佩尔佩图阿 一次 更多的 享受 这 特权 的 协助 她 年轻的 情妇 到 脱衣服 ;

夜幕降临，佩尔佩图阿再次享受到帮助她的年轻女主人脱衣服的特权；

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,
but Paula could not sleep ,
但 宝拉 可以 不是 睡觉 ,

但宝拉却无法入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hɪə(r)] ,
and when she joined her new friends next morning she told herself that here ,
和 什么时候 她 加入 她 新的 朋友们 下一个 早晨 她 讲述 她自己 那 这里 ,

第二天早上，当她和新朋友们会合时，她告诉自己，在这里，

[ɪf] ['eniweə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [piːs] ,
if anywhere , was the place where she might recover her lost peace ,
如果 任何地方 , 曾是 这 地方 在哪里 她 可能 恢复 她 丢失的 和平 ,

如果说有什么地方能让她找回失去的平静，那就是这里了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ðɪs] .
but that she must still have a hard struggle and a long pilgrimage before she could achieve this .
但 那 她 必须 仍然 有 一个 难的 斗争 和 一个 长的 朝圣 前 她 可以 达到 这 .

但她仍需经历艰苦的奋斗和漫长的跋涉才能实现这一目标。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [gʊd] ['kwɒləti] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
In whom some good quality or other may not be discovered
在 谁 一些 好的 质量 或者 其他 可能 不是 是 发现

他身上某些优点或缺点可能尚未被发现。

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]
Life is not a banquet
生活 是 不是 一个 宴会

生活并非一场盛宴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神